

medierea tehnică și artă

NR. 10 | IULIE 2011

**MARINA
ALEXANDRU**
**MEDIATOR
ȘI ATÂT**



- Punct de vedere asupra medierii
- Activity as mediator

Pag. 9

- Medierea – efect/element al globalizării
- Mediation – effect/element of globalization

Pag. 15

- A face din mediere normalitatea
- Making mediation mainstream

Pag. 18

- Medierea în cauze penale
- Mediation in penal cases

Pag. 26

- Medierea – acordul de mediere
- Mediation – mediation agreement

Pag. 28

- Rolul mediatorului în comunitate
- Mediator's role in the community

Pag. 31

- Solutia de tip „castig–castig”
- The “win-win” solution

Pag. 34

- Strategii în mediere
- Mediation strategies

Pag. 35

LA MOMENTUL ACESTA, REVISTA LUNARĂ BILINGVĂ „**MEDIEREA TEHNICĂ ȘI ARTĂ**” SE DISTRIBUIE ÎN PESTE 70 DE LOCATII ÎN ROMÂNIA (ORGANIZAȚII PROFESIONALE DE MEDIATORI, INSTANTE DE JUDECĂTĂ, INM, CSM, M.J., UNIVERSITĂȚI, PRIMĂRII ETC), PRECUM ȘI ÎN PESTE 10 LOCATII DIN EUROPA ȘI USA (ORGANIZAȚII INTERNAȚIONALE ÎN ADR).

PERSONAL, MULTUMESC CELOR CARE AU AJUTAT LA CRESTEREA CALITĂȚII MATERIALELOR PUBLICATE ȘI DORESC SĂ VĂ ANUNȚ CĂ DIN LUNA MARTIE REVISTA A FOST ÎNREGISTRATA ÎN CATALOGUL REVISTELOR DE SPECIALITATE ALE BIBLIOTECII CENTRALE UNIVERSITARE BUCUREȘTI.

“AT THIS MOMENT, THE MONTHLY BILINGUAL MAGAZINE “**MEDIATION TECHNIQUE AND ART**” IS DISTRIBUTED IN OVER 70 LOCATIONS IN ROMANIA (PROFESSIONAL ORGANIZATIONS OF MEDIATORS, COURTS, NATIONAL INSTITUTE OF MAGISTRACY, SUPERIOR COUNCIL OF MAGISTRACY, MINISTRY OF JUSTICE, UNIVERSITIES, MAYORS HALLS, ETC), AND ALSO IN OVER 10 LOCATION FORM EUROPE AND USA (INTERNATIONAL ORGANIZATIONS IN ADR).

I WISH TO THANK PERSONALLY TO ALL THOSE WHO HELPED INCREASE THE QUALITY OF PUBLISHED ARTICLES AND I WISH TO ANNOUNCE THAT AS OF MARCH 2011, THE MAGAZINE HAS BEEN REGISTERED IN THE SPECIALIZED JOURNALS CATALOGUE OF CENTRAL UNIVERSITARY LIBRARY OF BUCHAREST.



școala de formare în mediere mugur mitroi

organizează cursuri de formare în mediere după următorul program:

JUNIE

București, Pitești, Brașov, Cluj-Napoca, Tulcea, Constanța, Mangalia

IULIE

Drobeta Turnu Severin, Brăila, Galați, București, Bacău, Tulcea

mai multe detalii asupra calendarului cursurilor și formularului de înscriere găsiți la www.fmmm.ro.

seriozitate | experiență | rezultate

**consecvență
consequence**

**calitate
quality**

**mediere
mediation**



mugur mitroi mediation training school

organizes mediation training courses as follows:

JUNE

București, Pitești, Brașov, Cluj-Napoca, Tulcea, Constanța, Mangalia

JULY

Drobeta Turnu Severin, Brăila, Galați, București, Bacău, Tulcea

more details on the calendar of courses and the registration form can be found on www.fmmm.ro.

seriousness | experience | results

www.fmmm.ro

mugurmitroi@fmmm.ro

+40 753 103 613

ȘCOALA DE FORMARE ÎN MEDIERE MUGUR MITROI VĂ ASIGURĂ, ALĂTURI DE SUPORTUL DE CURS, NECESARUL DOBÂNDIRII CUNOȘTINȚELOR DE BAZĂ PENTRU A DEVENI MEDIATOR ȘI CELE DOUĂ LUCRĂRI CE PRIVESC PROCEDURA ȘI CONFLICTUL - ANUME: „**GHIDUL MEDIATORULUI PROFESIONIST**” ȘI „**MEDIERE ȘI CONFLICT**”, IAR MEDIATORILOR CARE SE VOR AUTORIZA LE ASIGURĂ PROMOVARE GRATUITĂ PE O PERIOADĂ DE 90 DE ZILE ÎN CADRUL SAITURILOR AFILIATE FMMM:

WWW.PORTALMEDIERE.RO, WWW.MEDIERETV.RO, MEDIEREATEHNICASIARTA.RO.

THE MUGUR MITROI MEDIATION TRAINING SCHOOL PROVIDES, TOGETHER WITH THE COURSE MANUAL, NEEDED IN ACQUIRING BASIC KNOWLEDGE TO BECOME A MEDIATOR, THE TWO WORKS CONCERNING PROCEDURE AND CONFLICT, NAMELY: “**THE GUIDE OF PROFESSIONAL MEDIATOR**” AND “**MEDIATION AND CONFLICT**,” WHILE THE MEDIATORS THAT WILL BE AUTHORIZED WILL BE PROVIDED WITH FREE ADVERTISING FOR A PERIOD OF 90 DAYS ON THE WEBSITES AFFILIATED TO FMMM:

WWW.PORTALMEDIERE.RO, WWW.MEDIERETV.RO, MEDIEREATEHNICASIARTA.RO.

DIN CUPRINS

TEHNICI AVANSATE IN MEDIERE DUPA MODELUL REGATULUI UNIT.....	4	ADVANCED TECHNIQUES IN MEDIATION, THE UNITED KINGDOM MODEL	4
Gabriela Preda		Gabriela Preda	
MEDIATORI AUTORIZAȚI, MEMBRI AI CENTRULUI DE MEDIERE BRĂILA	6	MEDIATORI AUTORIZAȚI, MEMBRI AI CENTRULUI DE MEDIERE BRĂILA	6
NE PREGATIM PENTRU MEDIERE!.....	7	WE PREPARE FOR MEDIATION!.....	7
Simona Tocitu, Cristina Chivulescu		Simona Tocitu, Cristina Chivulescu	
DE LA ESUAREA MEDIERII, LA ACORD DE MEDIERE PARTIAL	7	FROM MEDIATION FAILURE TO A PARTIAL MEDIATION AGREEMENT	7
Anca Simona Cinepa		Anca Simona Cinepa	
PUNCT DE VEDERE ASUPRA MEDIERII	9	ACTIVITY AS MEDIATOR	9
Dana Ionela Anca Țincu		Dana Ionela Anca Țincu	
PROMOVAREA INDIVIDUALĂ – CHEIA SUCCESULUI ÎN MEDIERE.....	10	INDIVIDUAL PROMOTION – THE KEY TO SUCCESS IN MEDIATION	10
Gheorghe Năstase		Gheorghe Năstase	
CÂTEVA ASPECTE PRIVIND MEDIAREA, CA METODĂ ALTERNATIVĂ DE SOLUȚIONARE A CONFLICTELOR	12	SEVERAL ASPECTS REGARDING THE MEDIATION, AS AN ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION	12
Cristina Florescu		Cristina Florescu	
MEDIAREA – EFECT/ELEMENT AL GLOBALIZĂRII	15	MEDIATION – EFFECT/ELEMENT OF GLOBALIZATION.....	15
Mugur Mitroi		Mugur Mitroi	
A FACE DIN MEDIERE NORMALITATEA	18	MAKING MEDIATION MAINSTREAM	18
Patrick Deane, Wolf Von Kumberg, Michael Leathes, Deborah Masucci, Michael Mcilwrath, Leslie Mooyaart și Bruce Whitney		Patrick Deane, Wolf Von Kumberg, Michael Leathes, Deborah Masucci, Michael Mcilwrath, Leslie Mooyaart and Bruce Whitney	
MEDIAREA LITIGIILOR DINTRE ASOCIAȚIILE DE PROPRIETARI SI RAU PLATNICI SAU FURNIZORI.....	25	MEDIATION OF LITIGATIONS BETWEEN OWNERS ASSOCIATIONS AND BAD DEBTORS OR SUPPLIERS	25
Traian Adrian		Traian Adrian	
MEDIAREA IN CAUZE PENALE	26	MEDIATION IN PENAL CASES	26
Mazalu Maria		Mazalu Maria	
MEDIAREA – ALTERNATIVĂ LA PREJUDECĂȚI ȘI MENTALITĂȚI.....	28	MEDIATION – ALTERNATIVE TO PRECONCEPTIONS AND MENTALITIES	28
Bistrițean Dumitru-Daniel		Bistrițean Dumitru-Daniel	
MEDIAREA – ACORDUL DE MEDIERE	28	MEDIATION – MEDIATION AGREEMENT	28
Osoianu Lacramioara		Osoianu Lacramioara	
PREGATIREA CLIMATULUI PENTRU MEDIERE.....	30	PREPARING THE CLIMATE FOR MEDIATION	30
Nichifor Silvia		Nichifor Silvia	
ROLUL MEDIATORULUI IN COMUNITATE.....	31	MEDIATOR'S ROLE IN THE COMMUNITY	31
Florica Lungu		Florica Lungu	
SOLUTIA DE TIP „CASTIG–CASTIG”	34	THE “WIN-WIN” SOLUTION	34
Mihaela Ilie		Mihaela Ilie	
STRATEGII IN MEDIERE.....	35	MEDIATION STRATEGIES	35
George Nedelcu		George Nedelcu	
MEDIAREA IN CONTEXTUL CRIZEI ECONOMICE	37	MEDIATION IN ECONOMIC CRISIS CONTEXT	37
Vasile Daniela, Popa Silvian		Vasile Daniela, Popa Silvian	

medierea tehnica și artă

WWW.MEDIERATEHNICASIARTA.RO | WWW.PORTALMEDIERE.RO | WWW.MEDIERETV.RO

COLECTIVUL DE REDACȚIE:

MUGUR MITROI – coordonator, MĂDĂLINA CALCAN – redactor șef

LUCIA ANA MARIA ZAHARIA – magistrat, coordonator secțiunea „Magistrații despre mediere”
conf. univ. dr. GABRIELA POHOATA – dr. în filosofie, Universitatea Creștină „Dimitrie Cantemir”
drd. CAMELIA GAGU – mediator, avocat, Universitatea Creștină „Dimitrie Cantemir”

ALINA BĂDULESCU – mediator, avocat, DORIN BĂDULESCU – președinte Centrul de Mediere Buzău, avocat
ELENA NECULA – traducător

VALENTIN RĂDULESCU – layout și tehnoredactare

Tipar: EURO PRINT COMPANY S.R.L. Buzău | 0338.101.253 | europrint2006@yahoo.com

TEHNICI AVANSATE IN MEDIERE DUPA MODELUL REGATULUI UNIT

Nîn perioada 02.06.2011 - *Ascultarea și sinceritatea, empatia și acceptarea, a se acorda* - sunt tehnici organizat un curs de tehnici foarte importante care ajuta mediatorul să inteleagă conflictul.

Culegerea de informații din întâlnirile pre-mediere, declarațiile de deschidere pozitională, sesiunile separate multiple marcate de confidențialitate și încredere, *testarea realității, deconstrucția/relevarea/deprogramarea, parafrazarea, rezumatul, "punerea între paranteze"* ajută partile să își spună povestea.

MODELUL HARVARD

Am reținut că, în mediere, "logica nu funcționează". Dar, în mod esențial, mediatorul trebuie să construiască o legătură bazată pe încredere cu partile, astfel încât acestea să se poată deschide, să poată constientiza afirma ceea ce doresc; numai în aceste condiții mediatorul va reuși să schimbe atitudinea partile.

"*Emotions are the key*" - "emoțiile sunt cheia". Partile au nevoie să fie auzite, să pastreze controlul și să își pastreze respectul de sine. Conflictul fiind un blocaj de emotii, acestea sunt revelatorii. Mediatorul trebuie să exploateze experiențele și faptele partilor și să își croiască un drum de mijloc prin acest blocaj care indică percepțiile și valurile partilor. Capacitatea de a gestiona emotiile este vitală, iar deblocarea se poate face numai respectând aceste emotii.

GABRIELA PREDA
Mediator, CM Buzău

ADVANCED TECHNIQUES IN MEDIATION, THE UNITED KINGDOM MODEL

Between 02.06.2011 - *Listening and sincerity, empathy and acceptance, tune in* - are very Mitroi organized a course on advanced techniques in mediation, in collaboration with the conflict.

Lord Lynn of Hadley European Law Foundation. The course was supported by the Buzau Mediation Centre Association and was dedicated to mediators and trainers in the field. The trainers of this course were Sir Henry Brooke, Paul Randolph, Spenser Hilliard.

HARVARD MODEL

I kept in mind that "logics do not function" in mediation. But, essentially, the mediator needs to build a connection with parties based upon trust, so that they are able to open up, to be aware and speak out what they wish; this is the only way in which the mediator will manage to change the parties' attitude.

"*Emotions are the key*." The parties need to be heard, to keep control and to maintain the self esteem. As the conflict is a blockage of emotions, these are revealing. The mediator needs to exploit the experiences and the deeds of the parties and tailor a middle way through this blockage which indicates the perceptions and the values of parties. The capacity to manage emotions is vital, and unblocking can be made only if these emotions are respected.

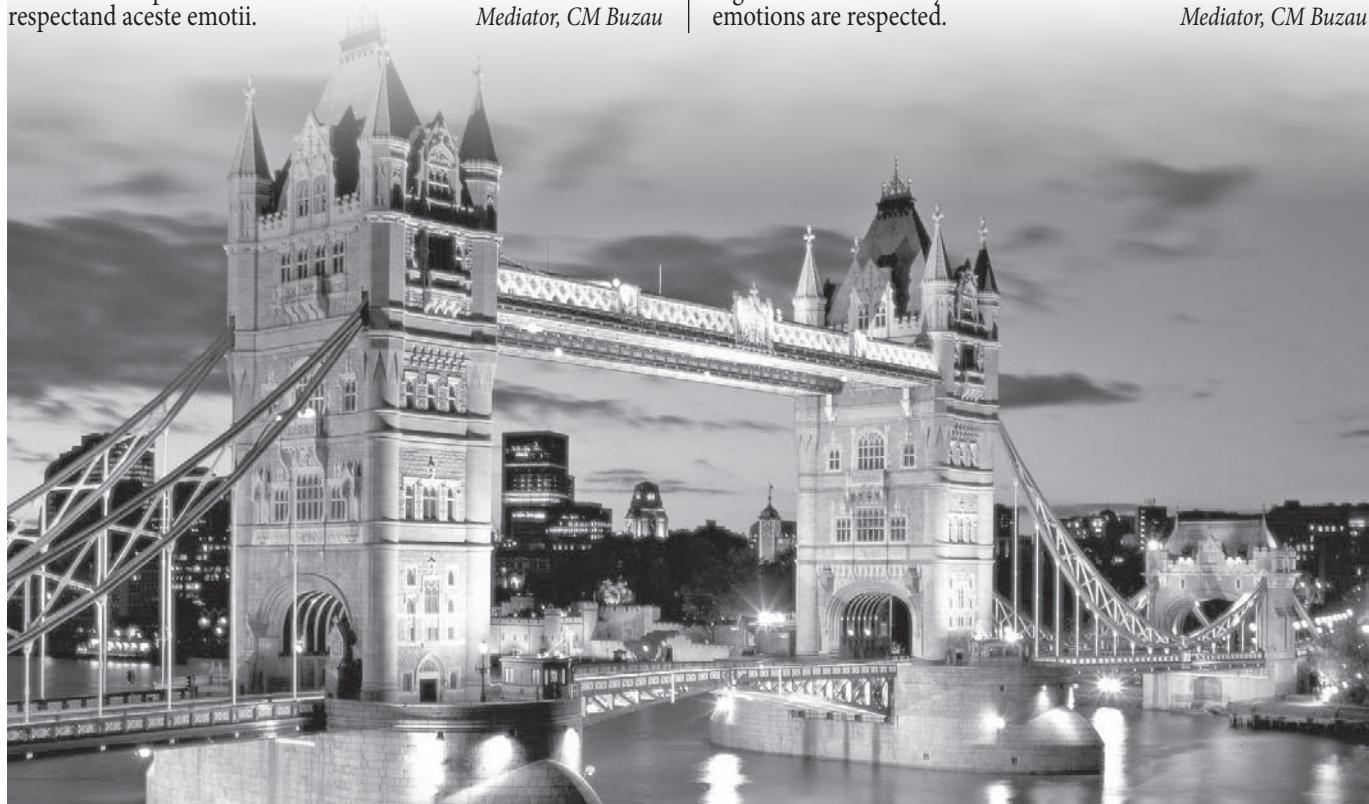
Picking up information from the pre-mediation meetings, the opening declarations, the multiple separate sessions, marked by confidentiality and trust, *testing reality, deconstruction/disclosure/deprogramming, paraphrasing, resume, putting into brackets*, all these help the parties in telling their story.

As mediator, the temptation is to rush the parties into a solution to the conflict at the mediation table, but the British model believes that there appears the imminent risk of letting many aspects unsolved between the parties, therefore they could also burst out again. At first, parties do not want a solution, but an understanding. The mediator is obliged to understand the conflict and let it grow; the mediator is entitled to discover and fill in these gaps, while the viable solution would come from the parties' mutual agreement.

The reason of the *mock mediation* is directly related to the capacity to manage emotions and the need to respect them.

The Harvard model underlined the cultural-educational differences. ■

GABRIELA PREDA
Mediator, CM Buzău



ASOCIAȚIA CENTRUL MEDIATORILOR BRĂILA



ASOCIAȚIA CENTRUL MEDIATORILOR BRĂILA

SEDIUL: STR SCOLILOR NR 44, BL. APP, SC. 3, PARTE, BRĂILA

TEL./FAX: 0239.636.706

WEB: WWW.MEDIERE-BR.RO

E-MAIL: OFFICE@MEDIERE-BR.RO

PREȘEDINTE: IORDAN ANTONIO AURELIAN

MEDIATORI AUTORIZAȚI, MEMBRI AI CENTRULUI DE MEDIERE BRĂILA

Nr. crt.	Nume mediator
1	BISTRICEAN THEREZA-MARIA
2	BISTRICEAN DUMITRU-DANIEL
3	CAPRITA TEODOR
4	CRISTESCU VALERIA GEORGETA
5	DAN EMIL EMANUEL
6	DANILA LILIANA
7	FILIMON REMUS MIHAI
8	FRĂȚILĂ RODICA
9	IONESCU TUDOREL
10	IORDAN AURELIAN-ANTONIO
11	LUNGU FLORICA
12	MAZALU MARIA
13	MIHAILA DORIN
14	NICHIFOR SILVIA
15	NEDELCU GEORGE-AUREL
16	OPRESCU CARMINA MARIANA
17	OȘOIANU LACRAMIOARA
18	PERIANU DAN
19	PETRE DANIELA IONICA
20	PLĂȘOIANU ALINA-MĂDĂLINA
21	POPA SILVIAN
22	PRICEPUTU DUMITREL
23	PRICOP LUIZA-TATIANA
24	PURICE FANEL CEZAR
25	SPÎNU CRISTIAN
26	STROE GHEORGHE
27	TACEA MARIA
28	TATOMIR ADINA-DANIELA
29	TEODORU CAMELIA
30	TRAIAN ADRIAN
31	VASILACHE IOAN-PAUL
32	VASILE DANIELA
33	VIȘAN IOANA SABINA
34	ZAINIA MARIANA
35	ZGÎMBĂU CRISTINA-CLAUDIA

NE PREGATIM PENTRU MEDIERE!

n mai toate emisiunile televizate si interviurile luate mediatorilor, moderatorii pun intrebarea: "Sunt romani pregatiti pentru mediere?". Un raspuns afirmativ il vom putea da atunci cand se vor fi desfasurat suficiente activitati de familiarizare a populatiei cu ceea ce inseamna medierea si cum le poate fi ea de folos. Educarea generatiei tinere in spiritul solutionarii conflictelor pe cale amiabla reprezinta pilonul de baza in cladirea viitorului medierii.

Pornind de la aceasta idee, Centrul de Mediere Constanta, prin doua mediatore cu experienta didactica, Cristina Chivulescu si Simona Tocitu, a initiat un proiect pe tema medierii scolare si, in acest sens, a incheiat un protocol cu Inspectoratul Scolar Judetean Constanta. Astfel, in perioada noiembrie 2010 - februarie 2011, s-a desfasurat o actiune de un real succes in cadrul Liceului Traian din Constanta, avand ca obiective medierea conflictelor existente in relatia elevi - profesori - parinti; dezvoltarea abilitatilor necesare medierilor intre elevi (formarea elevilor mediatori); dezvoltarea abilitatilor elevilor de rezolvare de probleme si obtinere de optiuni alternative, abilitati ce le pot fi utile atat in conflictele din scoala cat si in conflictele prezente pe tot parcursul vietii; afirmarea personalitatii elevilor si cresterea stimei de sine; oferirea posibilitatii ca elevii sa aiba propriile solutii asupra disputelor; oferirea de alternative la agresiune; crearea unui climat de cooperare in interiorul grupurilor de elevi; crearea unui climat scolar mai sigur.

Activitatele s-au desfasurat cu

sprujinul d-nei psiholog din cadrul liceului mentionat si cu inegalabila contributie a colectivului clasei a XI-a F, profil uman. Acesti tineri minunati s-au aratat foarte deschisi sa participe la discutii interactive pe tema medierii in general si a medierii scolare in special, avand ca puncte de pornire tipurile de dispute cu care se confrunta si reactia fiecaruia la conflict. Role-playurile, inspirate din activitatea scolara, au evideniat perceptia fiecaruia dintre elevi cu privire la o situatie conflictuala data.

Actiunea s-a finalizat in cadrul evenimentului "Cafeneaua de psihologie", manifestare stiintifica organizata de psihologi din orasul Constanta, in colaborare cu Inspectoratul Scolar Judetean, Liceul Teoretic Traian si Fundatia Clubul Parintilor. Spre incantarea a peste 50 de parinti, elevi si cadre didactice, tinerii nostri au prezentat un role-play urmat de un dialog intre cei prezenti, cu privire la notiunea de mediere si la utilitatea acestei metode alternative de solutionare a conflictelor.

Centrul de Mediere Constanta a oferit elevilor participantii diplome care sa ateste implicarea lor deosebita in proiectul "Medierea scolara", iar organizatoarele au ramas cu convingerea ca acesti tineri pot deveni buni mediatori si generatia lor va face pasul decisiv pe calea bunului simt, apeland la mediere pentru a-si rezolva disputele intalnite in viata cotidiana. ■

SIMONA TOCITU
CRISTINA CHIVULESCU
Centrul de Mediere Constanta



WE PREPARE FOR MEDIATION!

In most TV shows and interviews with mediators, the hosts ask the same question: "Are Romanians prepared for mediation?"

An affirmative answer could be given to this question the moment when sufficient mediation awareness actions will be taken, so that population becomes familiar with mediation and its benefits. Educating the young generation towards the amiable resolution of conflicts is the main pillar in building the future of mediation.

Starting from this idea, the Constanta Mediation Centre, through two mediators with teaching experience, Cristina Chivulescu and Simona Tocitu, has initiated a project on school mediation, thus it concluded a protocol with the Constanta County School Inspectorate. Therefore, between November 2010-February 2011, a really successful action was carried at the Traian High School in Constanta, whose main objectives were: the mediation of conflicts between students - teachers-parents; the development of abilities necessary in mediating students (training of mediator students); the development of students' abilities to solve problems and obtain alternative options, abilities that could be useful both in the school conflicts, as well as in life's conflicts; the affirmation of students' personalities and increase in their self esteem, offering students the possibility to have their own solutions on conflicts, their alternatives to aggressions; the creation of a cooperation climate inside

the school.

The Constanta Mediation Centre has offered diplomas to the participants, which testify their special involvement in the "School mediation" project, and the organizers have now the conviction that these teenagers might become good mediators and that their generation will take the decisive step towards good sense, turning to mediation to solve the dispute of their daily lives. ■

SIMONA TOCITU
CRISTINA CHIVULESCU
Mediation Centre of Constanta

DE LA ESUAREA MEDIERII, LA ACORD DE MEDIERE PARTIAL

Practica de zi cu zi ne arata ca activitatea unui mediator nu este nicidcum una in care pot aparea rutina, suficienta, ne-implicarea sau plăcuteala. Aceasta realitate se datoreaza si faptului ca paleta de cazuri care fac obiectul medierii este extrem de ampla, dar mai ales, ma refer la multitudinea de tipologii umane cu care mediatorul vine in contact.

Fiecare caz in parte e unic, prezinta elemente noi, cum de altfel "povestile" partilor, expunerile lor, argumentele aduse sunt altele de fiecare data.

De aceea, pentru mediator, toate acestea constituie provocari, nu obstacole, in a ajuta la generarea

de solutii in vederea dezamorsarii conflictelor si gasirea unor solutii echitabile pentru partile care apeleaza la mediere.

Din aceasta perspectiva, pentru mine fiecare nou caz poarta cu el povara unei provocari, a unei noi incercari.

Cazul pe care il voi supune atentiei Dvs., cu pastrarea confidentialitatii cu privire la identitatea partilor, este tocmai un exemplu in sustinerea celor afirmate anterior.

Implicita activa a mediatorului, increderea transmisa partilor si asimilarea cazului ca fiind o noua provocare, toate acestea au facut ca o mediere care parea la inceput sortita esuarii sa se finalizeze intr-un acord

FROM MEDIATION FAILURE TO A PARTIAL MEDIATION AGREEMENT

Everyday practice shows us that a mediator's activity is hardly one in which routine, sufficiency, lack of fulfillment or boringness could appear. This reality is determined by the extremely wide range of cases submitted for mediation, but also by the multitude of human typologies that the mediator encounters.

Every case itself is unique, it brings new elements, just like the parties "stories," their explanations and arguments are always different.

That is why, for a mediator, all these represent challenges, not obstacles in helping generating solutions in view of putting an end to conflicts and finding fair solutions

for the parties that turn to mediation.

From this perspective, each case for me bears the burden of a new challenge, of a new attempt.

The case that I will present, however keeping the confidentiality regarding the identity of parties, is precisely an example for what I've said above.

The active involvement of the mediator, the confidence sent to parties and assimilation of the case as being a new challenge, all these led to a mediation that seemed to fail in the beginning finalize in a partial mediation agreement, which helped the parties clarify their stands towards the conflict and overpass some ob-

de mediere parțial, care a ajutat partile să clarifice pozitivile lor fata de conflict și să depasească anumite baraje dintre ele.

Sotii N.I si N.E. au în prezent în proprietate un imobil, care le-a fost atribuit de Primărie în urma cu aproximativ 40 de ani. Construcția initială a fost una modestă, pe măsură posibilităților materiale existente la acel moment. Pe parcursul timpului, fiul acestora N.D., intrucat într-o condiție pentru atribuirea unei locuințe, a obținut toate avizele necesare în vederea extinderii imobilului în care locuia cu parintii. Cu toate că suma necezara cumpărării a fost achitată de fapt din veniturile fiului, în accele emise la acel moment, ca titular ai contractului au ramas în continuare parintii acestuia.

In prezent, N.D. locuiește, împreună cu soția, în cel de-al doilea imobil, în curtea comună cu parintii sai.

Intenția fiului este să ii determine pe parinti să recunoască faptul că el este adevaratul proprietar al acestui imobil și dorește ca actele de proprietate să facă dovadă în acest sens. Argumentele aduse de fiu sunt: suma necesara cumpărării a fost achitată de el, repartitia pentru acest imobil a fost obținuta de la unitatea la care lucra, iar toate im bunatările aduse au fost suportate tot de catre el și soția sa.

Intrucat relatiile dintre ei și parintii lui au devenit de-a lungul timpului tensioane, nu a mai fost posibila comunicarea dintre ei și, implicit, conflictul s-a transformat într-o acțiune în justiție, prin care fiul cere instantei să pronunte o hotărare care să-i oblige pe parinti să ii recunoască dreptul de proprietate al acestui imobil.

La al doilea termen din instanta, apărătorul ales al lui N.D. solicita termen pentru mediere, intrucat este de parere că între parti poate interveni o înțelegere amabilă.

Contactata de avocatul lui N.D., în vederea stabilirii unei întrevăderi, am programat o prima întâlnire cu acesta și partea reprezentată. La acel moment, am ascultat expunerea lor de motive și argumentele aduse, hotărând să chemăm pentru mediere pe parintii N.I. și N.E.

La data și ora stabilite în prima invitație trimisă, partile invitate nu s-au prezentat, astfel ca a mai fost trimisă o nouă invitație.

Deja N.D. și avocatul acestuia considerau absenta și neimplicarea parintilor în a găsi o rezolvare amabilă, ca pe un esec să erau convinsi că sansele de a dezamora conflictul erau minime.

La cea de-a doua sedință programată, însă, s-a prezentat doar unul dintre parinti, respectiv tatăl. Prezența acestuia a fost perceputa ca fiind insuficientă, în ajungerea la o înțelegere, în opinia fiului și a

avocatului acestuia. Pe parcursul derulării procedurii de mediere, rămasă singura în sesiune separată cu tatăl chemat de fiu la mediere, aflat de la acesta că el dorește de fapt să împăcare cu fiul sau, mai mult decât atât, este de acord cu toate solicitările acestuia, singura lui rugămintă fiind aceea că fiul să-i ierte comportamentul de pana acum să-i asigure o sumă lunată de întretinere, stabilită de comun acord. Tot în sesiunea separată cu tatăl, am aflat că la baza conflictului se aflau temerile mamei care nu beneficia de nici un venit, nu avea pensie, și avea convicția că fiul sau nu o va ajuta la batranete dacă va perfecta actele imobilului în cauză.

In acest stadiu al procedurii fiind, m-am întrebat: ce avem, esuare – intrucat nu au fost prezente ambele parti chemate la mediere, respectiv, ambii parinti? Sau ce ar fi să transformăm acest esec într-un acord parțial, intervenit între fiu, parte solicitanta, și tatăl acestuia, parte chemată la mediere?

Transmitând fiului opinia aflată de la tată în sesiunea separată și prezentându-i solicitările acestuia, am avut bucuria să constată că au fost primite cu încantare și că relația dintre cei doi vor reveni la normal, îmbunătățindu-se vizibil.

Chemati în sesiune comună, cei doi – tată și fiu – au convenit că e pacat de progresele pe care le realizaseră pana în acel moment și că e mult mai bine pentru ambii să redactăm un acord parțial de mediere, care să-i poată ajuta în instanță.

In textul acordului de mediere, tată a recunoscut toate cele invocate de fiu și a declarat că este într-o totală de acord că acesta să devină proprietarul de drept al imobilului cu pricina. De cealaltă parte, fiul să-a obligat să achite lunar parintilor o sumă cu titlu de cheltuieli de întreținere, necesara traiului zilnic.

Vorbind după un timp cu avocatul, am aflat că – în instanță – și mama lui N.D. a recunoscut toate pretensiile fiului și a fost de acord cu transferul dreptului de proprietate către acesta. Acordul de mediere, fie el și parțial, a determinat-o să își schimbe vizuirea asupra conflictului dintre ei și să pună capăt unei situații tensio-nante, artificial create, în opinia mea.

Iata că ceea ce, la o prima vedere, aparea ca o luptă pierdută, s-a transformat într-o victorie parțială, initial, iar mai apoi într-o totală. Si spun totală, intrucat pentru mine ca mediator cauză in sine a fost o nouă provocare pe care, cu ajutorul partilor și al avocatului, am reusit să o fructific în interesul acestora. Relația dintre membrii acestor familii s-au îmbunătățit, în mediere generând propriele soluții, acceptate reciproc. ■

ANCA SIMONA CINEPA
Mediator

stacles between them.

Husband and wife N.I and N.E. presently own a building that was assigned by the City Hall about 40 years ago. The initial construction was a modest one, given the existing financial possibilities at that time. Over the years, their son N.D., as he met all conditions for being assigned a dwelling, obtained all the necessary approvals for extending the building where he and his parents were living. Although the purchase was in fact made with the son's revenues, the documents issued at that time preserved his parents as the contract's holders.

Presently, N.D lives with his wife in the second building, in the courtyard common with his parents.

The son's intention is to make the parents admit the fact that he is the true owner of this building and wishes the ownership documents to certify this. The arguments brought by the son: the sum needed for the purchase was paid by him, the repartition for this building was obtained from the unit he was working at and all the improvements were bore by him and his wife.

Because his relationship with his parents grew tensioned over the years, the communication between them was impossible, therefore the conflict transformed into a justice action, by which the son asks the court to give a decision so that his parents are obliged to recognize his ownership right on this building.

At the second court hearing, N.D.'s lawyer requests a term for mediation, as he feels that an amiable agreement can be reached.

Being contacted by N.D.'s lawyer, we have set a first meeting between his party and him. At this point, I have listened to their arguments and reasons, deciding to call the parents N.I. and N.E. for mediation.

At the first invite, the parties failed to come at the date and hour established, thus a new invite was sent.

Already, N.D and his lawyer thought that the parents' absence and lack of involvement in finding an amiable solution is a failure and that the chances to work out this case were minimum.

However, in the second meeting established, only the father came. His presence was seen as insufficient in reaching an agreement, according to the son and his lawyer. During the mediation procedures, left alone with the father, I found out from him that he actually wants to make peace with his son, moreover he agrees with all his requests, his only requirement is for the son to forgive his behaviour so far and assure him a monthly allowance, jointly established. Also in the separate session with the father, I discovered that the source of the

conflict was in fact the mother's fears, as she did not benefit of any income, she had no pension, and she was very convinced that the son would not help her in the future if all building papers had been signed.

At this stage of the procedure, I asked myself: what do we have, a failure – as parties called for mediation failed to appear, namely the parents? Or why wouldn't transform this failure into a partial agreement, between the son, the requesting party, and his father, called for mediation?

Sending to the son the father's opinion that I found out about in the separate session and presenting him the father's requests, I had the joy in finding out that they were received with delight and that their relationship would become normal again, visibly improved.

Called for the common session, the two – father and son – agreed that the progress made until that point was very important and that it would be best for both of them to draft a partial mediation agreement, which could help them in the court.

In the mediation agreement, the father admitted everything the son invoked and declared he fully agrees for his son to become the true owner of the building. On the other side, the son committed into paying a monthly amount for his parents' daily living.

Talking to the lawyer after some time, I found that that in court, N.D.'s mother too admitted all her son's claims and agreed to the transfer of ownership right to him. The mediation agreement, even partial, made her change her vision on the conflict between them and put an end to this tensioned situation, which was in my opinion artificially created.

What seemed at first a lost battle turned into a partial, then into a complete victory. And I say total because for me as mediator, the case itself was a new challenge that, with the help of parties and lawyer, I managed to turn into the parties' benefit. The relationship between the members of this family improved, the mediation generating their own solutions, jointly accepted. ■

ANCA SIMONA CINEPA
Mediator



PUNCT DE VEDERE ASUPRA MEDIERII

Din momentul în care, cu multă amabilitate, dl. Mugur Mitroi mi-a propus să aștern pe hârtie punctul meu de vedere în legătură cu **MEDIEREA**, m-am gândit în ce mod să abordez acest subiect:

1. să mă refer, strict, la legea 192/2006, la avantajele pe care le au cei ce vor apela la acest mod alternativ de soluționare a litigiilor, la posibilitatea rapidă de rezolvare, la concretizarea voinței comune, a partilor, într-un act de care ține seama, după caz, atât notarul, pentru autentificare cât și instanța de judecată, pentru pronunțarea hotărârii, precum și la economia pe care o realizează părțile prin restituirea taxei de timbru sau neplata acesteia, în cazul în care acordul de mediere se încheie "după" sau "înainte" de achitarea acesteia;

sau

2. să mă refer la faptul că oamenii, angrenați în iureșul cotidian, uită, de cele mai multe ori, să-și vorbească, să-și explice **DE CE, CUM și DE CÂND**, să se înțeleagă unii pe alții. M-am gândit dacă ar interesa pe cineva ceea ce cred eu despre mediere și de ce "O" privesc ca pe o provocare personală apărută în viața mea profesională, după mai mult de 30 de ani de la debut. Nefiind absolventă de Drept dar iubind **DREPTATEA** și **ADEVARUL** și neîndrăznind să pășesc pe un teren care nu-mi este familiar, aleg un alt mod de a-mi exprima punctul de vedere. Aș dori să mă refer la **OAMENI** și nu la **PĂRȚI** sau **CLIENTI**.

Deci:

Aleg să vorbesc despre soluționarea prin "comunicare" și nu prin aplicarea strictă a legii.

Aleg să vorbesc despre soluționarea prin "comunicare" și nu prin judecarea și impunerea unei soluții de către o terță parte, de către magistrat.

Aleg să vorbesc despre soluționarea prin "comunicare" și poate, de sansa ca părțile să ajungă să adopte o soluție, de comun acord, fără să se simtă frustrate, nedreptățite sau îngelate.

Aleg să vorbesc despre soluționarea, prin "comunicare" și poate, de sansa ca partile, să se împace.

Ar fi ideal și cred că este posibil, prin implicarea mediatorului.

Până aici, scepticii pot afirma că este pură teorie; poate că au dreptate însă, eu, am să încerc să vă vorbesc despre altceva.

Viața mi-a oferit sansa de a intra în contact cu o mulțime de oameni, de toate categoriile, de diverse orientări profesionale, mai mult sau mai puțin "iubitori de carte", cu

educație sau numai cu bun simț, realizați sau într-o permanentă căutare de a face ceva cu viața lor, fericiti sau nefericiți, încrezători în soarta lor sau, pur și simplu, împăcați cu neputință sau neprincipere de a-și alege drumul corect.

OAMENI, OAMENI, OAMENI.

La un moment dat, pe parcursul vietii lor, **CEVA** se întâmplă, **CEVA** explodează și distrugе susflete, case, vieți.

CEVA care are puterea unei bombe, hâiește susfletele, omoară dragostea, distrugе o legătură clădită "pe" și "din" dragoste, reușește să nască și să crească **URA** cea mai cruntă, care face ca oamenii să nu mai comunice între ei și fiindcă nu mai au ce să-și spună. Atunci când apare ura, oamenii încep să **TACĂ** dușmanos, orgolios, cu furie, vi-clean, rău, să **TACĂ** și să **TACĂ** și să **TACĂ**.

Apoi, acei oameni aleargă la tribunal, nerăbdători să rupă, cât mai repede, legături de familie, de afaceri, interumane, să se pedepsească unii pe alții, să obțină satisfacție acolo unde orgoliile își spun cuvântul și întunecă rațiunea.

Această nerăbdare și dorința de a câștiga satisfacție și nu numai, duce la apariția unei alte categorii de oameni, martorii, cei care îi vor separa și mai tare, cei care mint sub jurământ, cei care sunt prieteni cu unii sau cu alții și care susțin, cu mâna pe inimă, că au fost acolo când.....

Momentele de ură dezumanizează iar **URA**, ca orice **RĂU**, pune stăpânire pe noi și câștigă teren așa cum lava surprinde, acoperă și omoară.

DE CE și CUM se întâmpătoate acestea?

CE a determinat acel **CEVA** și **CUM** a fost posibil să ne stăpânească, în aşa măsură, sufletul și mintea?

Și rău nu se oprește aici.

Oamenii își împart, cu ură, cele mai mici lucruri, devin setoși de răzbunare și-si pun în gând să-i distrugă pe ceilalți, acum, dușmani de moarte și în acest scop, trag de copii, îi ademenesc pentru a-i câști ga de partea lor, mint, sunt în stare de orice fărădelege ajungând chiar la crimă, căteodată.

URA face ca soții să se deteste, copiii să-și urască părinții, frații să pornească la judecată pentru uluca din gardul părintesc pe care și-o dispută ca pe un bun la care

ACTIVITY AS MEDIATOR

Since the moment when Mr. Mugur Mitroi has kindly proposed me to lay down on paper my point of view regarding **MEDIATION**, I have been thinking at the best way to approach this subject:

1. To speak strictly about the law 192/2006, about the advantages that people who turn to this alternative dispute resolution mode will have, about the quick way to solve a dispute through parties' common will, within an act that, depending on the case, is taken into account both by the notary public, for legalization and by the court, when pronouncing a decision, as well as the money that parties save after the restitution of stamp fee, if paid, depending whether the mediation agreement is concluded "after" or "before" the tax is paid;

or

2. To speak about the fact that people, often involved in daily activities, forget to talk to each others, to explain themselves **WHY, HOW** and **SINCE WHEN**, to understand each other. I have been thinking whether is there anyone interested in what I think about mediation and why

I see **IT** as a personal challenge that appeared in my professional life, more than 30 years after my beginnings. Without being a graduate from the Law School, but however loving **JUSTICE** and **TRUTH**, yet not daring to walk on a field that is unfamiliar, I have chosen another way to express my point of view. I would like to refer to **PEOPLE**, not **PARTIES** or **CLIENTS**.

Therefore:

I choose to talk about resolution through communication, not through strict enforcement of the law.

I choose to talk about resolution through communication, not through the judgment and decision of a third party, namely the magistrate.

I choose to talk about resolution through communication and perhaps about the chance that parties might succeed by taking a mutual solution, without feeling frustration, injustice or disloyalty.

I choose to talk about resolution through communication and perhaps about the chance that parties

might make peace.

This would be ideal and I think is possible through the involvement of a mediator.

So far, skeptical people may only say that this is pure theory; perhaps they are right, but I will try to talk about something else.

Life has given me the opportunity to get in contact with a lot of people, of all categories, of all professional training, more or less educated, people who made something out of their lives or still searching for something, happy or unhappy, trusting in their own fate or just simply accepting their failure or inability to choose the right path.

PEOPLE, PEOPLE, PEOPLE

At a certain point, in the course of their life, **SOMETHING** happens, **SOMETHING** explodes and destroys souls, homes, lives.

SOMETHING that has the power of a bomb, tears souls, kills the love, destroys a relationship built on love, manages to give birth and grow the worst **HATE**, which stops people from talking to each other, in a vindictive, malicious, furious way. It stops them from talking, talking, talking.

Then, these people rush to a court, very impatient to break quickly any family, business, inter-human relationships, to punish one another, to obtain satisfaction where egos darken good judgment.

I see **IT** as a personal challenge that appeared in my professional life, more than 30 years after my beginnings. Without being a graduate from the Law School, but however loving **JUSTICE** and **TRUTH**, yet not daring to walk on a field that is unfamiliar, I have chosen another way to express my point of view. I would like to refer to **PEOPLE**, not **PARTIES** or **CLIENTS**.

Moments of hate make people inhuman, and **HATE**, like any other **EVIL**, becomes the master and spreads quickly, just like lava surprises, covers and kills.

WHY and HOW all these happen?

WHAT determined **IT** and **HOW** was it possible to take control of our souls and mind? And the evil does not stop here.

In hatred, people divide even the smallest things, become eager to revenge and plan to destroy the others, who now became death enemies, and for this purpose, they use children, trying to win them on their side, they are capable of any wrongdoing, sometime even murder.

HATE makes husbands and wives loathe each other, children to detest their parents, brothers to



au drept necondiționat, oamenii se cărtă, uită de planuri și îngroapă, chiar din față, ceea ce au pornit să clădească, recunoștința este o vorba goală atunci când, în celălalt tâler al balanței există ceva, există tentația răului, a lucrului făcut în pripă, a căstigului ușor.

Sunt cazuri în care oamenii știu că nu este bine să primească, în sufletul lor, acel CEVA, dar "tentăția", oricare ar fi ea, este atât de mare încât renegarea oricărui principiu de viață devine un act de curaj, de teribilism, de snobism.

Provocarea este imensă: împotriva acestor stări de fapt, mi-am propus să lupt, pentru că aş dori să înțeleg cauza care a produs acel CEVA și să pot îndrepta încercând

să-i fac pe oameni să-și explice DE CE, să-i determin să COMUNICE între ei, să-și VORBEASCĂ și chiar dacă nu-i pot vindeca de tot răul, măcar să înlătă URA care întunecă mintea și omoară, puțin câte puțin, suflețul.

Acestea sunt, pentru mine, înțelesul și rolul MEDIERII.

Cu stimă și respect pentru toți aceia care înțeleg finețea acestei "activități", care vor să încearcă, cu puterile lor, să facă ca lumea să fie mai bună, mai înțeleagătoare, mai dormică să facă un pas, înainte, spre viitor, decât 100 de pași spre trecut.

DANA IONELA ANCA TINCU
Mediator

PROMOVAREA INDIVIDUALĂ – CHEIA SUCCESULUI ÎN MEDIERE

Progresul societății în care trăim cu toții ne obligă pe fiecare dintre noi la schimbarea mentalității și a modului de lucru. Pentru promovarea medierii, mediatorul, atât prin acțiuni individuale și prin cele colective, încearcă să implementeze în mentalitatea oamenilor utilizarea medierii ca alternativă la instanța de judecată. Din acest motiv consider că promovarea individuală este cheia succesului în mediere. Întrebarea care se pune este: Cum va face acest lucru mediatorul? La această întrebare aş dori să răspund, fără să admit că acesta este unicul răspuns.

Medierea reprezintă o profesie liberală, bazată pe promovarea individuală, deschisă publicului larg și succesul acestea este datorat în cea mai mare parte încrederei pe care acesta o acordă mediatorului. De asemenea, a fi mediator este o opțiune profesională, care se bazează pe dorința de a contribui la dezvoltarea societății, prin rezolvarea conflictelor și prevenirea violențelor. În acest sens primul lucru pe care trebuie să îl facă mediatorul este să conștientizeze rolul său ca mediator în societate și calitatele pe care trebuie să le aibă. El trebuie să fie dedicat trup și suflet profesiei și să fie preocupat permanent de îmbunătățirea și perfecționarea cunoștințelor de specialitate. După părerea mea nu vor avea succes acei medieri care desfășoară și alte activități profesionale, de învățămînt, economice, medicale etc., acordând mai puțin timp activităților de mediere și pregătirii în acest sens, deoarece medierea impune cunoștințe, dedicație, vocație și talent. Nu trebuie să uităm nici un moment că fiecare dintre noi este apreciat și evaluat după faptele noastre, după

cum arătăm, după ce spunem și cum spunem.

Mediatorul prin abilitățile de comunicare interpersonală și publică (voce, timbru special, dicție bună, talent retoric și persuașuire, ascultare activă, empatie, replică spontană, gestică, memorie, optimism, prezență agreabilă etc.), prin puterea cuvintelor și printr-un comportament adecvat poate influența și

sue each other for any insignificant asset, people quarrel, forget about plans and bury whatever they had managed to build, gratitude is an empty word when there is the temptation of evil, of the thing mintea și omoară, puțin câte puțin, suflețul.

There are cases when people know it is not right to receive IT in their hearts, but the temptation, no matter its nature, is so big that denying any principle in life becomes an act of courage, of extravagance, of snobbism.

Challenge is huge: I have planned to fight precisely against this state of fact, as I want to understand what cause IT and try making things better, by trying to make people explain each

other WHY, trying to make them COMMUNICATE, TALK to each other, and even if I cannot heal them entirely, at least I could remove the HATE what blacken their minds and kills, little by little, their soul.

These are for me the meaning and the role of mediation.

With respect for all those who understand the subtlety of this activity, those who want to try, with their own power, to make people better, more understanding, more willing to take one step forward rather than 100 steps towards the past.

DANA IONELA ANCA TINCU
Mediator

INDIVIDUAL PROMOTION – THE KEY TO SUCCESS IN MEDIATION

The progress of the society we all live in forces each one of us to change our mentality and the work mode. In order to promote mediation, the mediator, both through individual and collective actions, tries to implement in people's mentality the utilization of mediation as an alternative to the court of law. For this reason, I believe that individual promotion

tor needs to do is to be aware of his role as mediator in a society and the qualities he needs to have. He needs to be dedicated in body and soul to his profession and be permanently preoccupied with the improvement of the specialized knowledge. In my opinion, those mediators who also perform other professional activities, such as educational, economic, medical activities will not be successful, as they dedicate a lower time to mediation activities and training, as mediation requires knowledge, dedication, vocation and talent. We should never forget that each one of us is appreciated and evaluated depending on our deeds, on how we look, on what and how we say.

The mediator, through interpersonal and public communication abilities (voice, special tone, good diction, rhetoric talent and persuasion, active listening, empathy, spontaneous reply, gestures, memory, pleasant presence), through the power of words and a proper behaviour, can influence and convince likely clients in choosing mediation as an advantageous solution to solve disputes.

Also, in the free informing activity within courts, the mediator has the duty to inform the future clients about the advantages and risks of mediation, so that we could encourage and give them confidence in mediation and mediators as professionals in this field. Yet, in my opinion, the mediator needs to make this informing activity anywhere he has the possibility, respecting the dignity, loyalty and the prestige of the mediator profession.

Mediation represents a liberal profession, based upon individual promotion, open to a wide audience and its success is mostly given by the trust the people have in the mediator. Also, being a mediator is a professional option, based upon the wish to contribute to society development, by solving conflicts and preventing violence. In this sense, the first thing that a media-



convinge posibilitii clienti, în alegerea medierii ca soluție de rezolvare a disputelor, avantajoasă pentru ei.

Deasemenea, în cadrul informărilor gratuite pe lângă instanțele de judecată mediatorul de serviciu are menirea de a conștientiza viitorii clienti despre avantajele și risurile medierii, astfel încât să dâm curaj și încredere acestora în mediere și în mediatori ca și profesioniști în domeniul. Însă după părerea mea mediatorul trebuie să facă informare oriunde are posibilitatea și oricând, cu respectarea demnității, loialității și prestigiului profesiei de mediator.

Mediatorul trebuie să dezvolte o colaborare strânsă cu instituțiile publice, primării, poliție, școli, în sensul cunoașterii și înțelegerii medierii, precum și creșterii încrederii cetățenilor în procesul medierii. Consider că și în cadrul acestor instituții este nevoie de informare privind medierea și ar fi de bun augur ca mediatorul să prezinte diferite publicații, materiale și chiar prezentări privin importanța implementării medierii ca măsură alternativă de rezolvare a conflictelor. Nu lipsit de importanță ar fi ca mediatorul să intervină în educarea tinerei generații asupra modului de comportare pentru preântâmpinarea acelor de violență și a rezolvării conflictelor apărute pe cale amabilă.

Colaborarea bună a mediatorului cu instanțele de judecată sporește încrederea acestora în procedura de mediere și le determină să recomande pentru anumite cauze această procedură. Cunoașterea de către instanțe a competențelor și capacitateilor mediatorilor în rezolvarea disputelor atrage încrederea acestora în recomandarea medierii ca alternativă la procesul în instanță. Deasemenea acestă colaborare întărită de o permanentă pregătire de specialitate a mediatorului, contribuie la îmbunătățirea formei juridice a acordului de mediere dar și la încurajarea mediatorului în forțele proprii, atât de necesare procedurii de mediere.

Mediatorul poate face informare despre mediere pe internet (pagini web și bloguri), specializate în domeniul. Putem folosi jurnalele online, care sunt ușor de creat și foarte citite. Deasemenea poate face informare prin campanii mass-media, în special prin emisiuni TV.

Formele de exercitare a profesiei de mediator pot utiliza una sau mai multe mijloace de publicitate, respectiv:

- plasarea unei firme;
- anunțuri de publicitate;
- anunțuri și mențiuni în anuar, cărți de telefon sau alte publicații;
- invitații, broșuri și anunțuri de participare la conferințe, coloconii etc. profesionale și de specialitate;
- corespondență profesională și cărți de vizită profesionale;

Preocuparea mediatorului trebuie să fie îndreptată și spre organizarea unor întâlniri directe cu părțile, pentru a se face cunoscut atât ca profesie cât și ca individ, să elimini suspiciunile și lisa de încredere, care de altfel pleacă de la alte profesii concurente. Noi ca români avem o cultură litigioasă și suntem neâncrezători și suspicioși când este vorba de a încerca o altă posibilitate de rezolvare a problemelor și de aceea mediatorul va folosi toată pricpe-

rea, experiența și abilitățile pentru schimbarea acestei mentalități. Nu lipsite de importanță sunt dezbatările publice organizate de mediatori pentru anumite clarificări în domeniul cu persoanele interesate.

Asigurarea calității serviciilor este esențială și în activitățile de mediere. Mediatorul trebuie să aibă judecata sănătoasă și calitate interpersonale necesare exercitării procedurii de mediere, al cărei rezultat este cartea de vizită a mediatorului.

Nu întâmplător la profesia de mediator au acces numai persoanele care pe lîngă vechimea în muncă și studiile de licență cerute au nevoie de experiență în diferite domenii dar într-un mod special în lucrul cu omul, determinându-l să aleagă, rezolvarea pe cale amabilă a disputelor, și mai mult să fie încrezător în procedura medierii și implicit în mediator. Oamenii vor rezultate, iar acestea să fie pe măsura așteptărilor. Educația lor este de a apela la avocat, procuror, judecător. Din acest motiv mediatorul are deosebită sarcină de a face cunoscută medierea ca procedură, profesie dar și ca persoană capabilă să desfășoare aceste activități numai în sprijinul și avantajul oamenilor, dovedind imparțialitate și confidențialitate deplină.

Mediatizarea exemplelor de succes sau a reușitorilor în mediere, este deasemenea o modalitate de promovare, care arată pașii făcuți în mediere, progresul medierii, munca și competența profesională a mediatorului, toate contribuind la cîștigarea încrederei populației în mediere.

Mediatorul profesionist trebuie să fie mândru de profesia aleasă și să conștientizeze că aceasta este deosebit de frumoasă având satisfacții imediate, nu atât financiare cât morale din partea persoanelor care apelează la mediere și care cu ajutorul mediatorului va continua relațiile bune avute înainte cu parțeneri, vecini, rude, prieteni sau cunoștințe.

Dacă îmi este permis, aş face un îndemn către mediatori și anume acela de a continua să se facă cunoșcuți atât ca profesie cât și ca indivizi cu o bună pregătire profesională și o bună reputație, deoarece medierea funcționează

iar cetățenii, acum, mai mult ca oricând, au nevoie de sprijin și încredere în persoanele care îi pot ajuta să-și rezolve singuri neîntelegerile pe cale pașnică, amabilă, în timp scurt și costuri reduse. ■

GHEORGHE NĂSTASE
Centrul de Mediere
Buzău



in the sense of knowing and understanding mediation, as well as increasing the citizens' confidence in the mediation process. I believe that these institutions too need to be informed about mediation and I believe that it would be good for the mediator to present different publications, materials and even hold presentations about the importance of implementing mediation as an alternative way to solve conflicts. It would also be important for the mediator to intervene in the education of the younger generation, to anticipate the violence acts and solve the conflicts amiably.

The good collaboration of the mediator with the courts increases their confidence in the mediation procedure and makes them recommend this procedure for different cases. As the courts are aware of the competences and the capacities of the mediator, they would recommend mediation as an alternative to the court trial. Also, this tight collaboration, strengthened by a permanent specialized training of the mediator, leads to improvement of the juridical shape of the mediation agreement, but also to the encouragement of the mediator in own forces, which are so necessary in the mediation procedure.

The mediator could make the informing activity about mediation on the internet (websites and blogs), specialized in this area. We could also use online journals, which are easy to create and are widely read. Also, promotion can take place in mass-media, especially in TV shows.

The mediator profession can use one or more advertisement ways, namely:

- Placement of a firm;
- Publicity announcements;
- Announcements in advertising directory, phone books or other publications;
- Invites, brochures, professional conference and meeting announcements;
- Professional correspondence and professional visit cards;

The mediator's preoccupation needs also be focused on the organization of direct meetings with the parties, to make himself known both as professional and individual, in order to eliminate suspicions and lack of confidence, which in fact start from other competing professions. We, the Romanians, have a

litigious culture and we are unconcerned and suspicious when talking about trying a new way to solve problems, that is why the mediator will use all his skills, experience and abilities to change this mentality. It's also worth mentioning the public debates organized by the mediators to clarify some issues in the field with the people interested.

To assure the quality of services is essential in the mediation activity too. The mediator needs to have a healthy judgment and interpersonal qualities for exerting the mediation procedure, whose result is in fact the mediator's visit card.

It's not by chance that the mediator profession is therefore accessed only by the people who need, apart from work maturity and licensed education, experience in different areas, but especially in working with people, so that he could make the people choose the amiable resolution of disputes, to be more confident in mediation procedure and implicitly in mediation. People want results, and these should rise to their expectations. Their education is to turn to a lawyer, prosecutor, judge. For this reason, the mediator has the special task to make mediation known as a procedure, profession, but also to make himself known as a person capable to perform these activities for the advantage of people, being impartial and showing full confidentiality.

Popularizing the successful examples or the successes in mediation is also a way to promote, which shows the steps taken by mediation, the progress of mediation, the work and the professional competence of the mediator, all these getting to population's confidence in mediation.

The professional mediator needs to be proud for the profession chosen and be aware of the fact that it is very beautiful, with immediate satisfactions, not only financial but moral, from the persons who turn to mediation and who will continue to have good relationship with partners, relatives, neighbours, friends or acquaintances, with the help of a mediator.

If I am allowed, I would make a recommendation to all mediators: to continue to make themselves known both as a profession and individuals with a good professional training and a good reputation, because mediation does function and citizens need now, more than ever, the support and confidence in the person who could help them solve their disagreements amiably, in a short time and with low costs. ■

GHEORGHE NĂSTASE
Buzău Mediation Center

CÂTEVA ASPECTE PRIVIND MEDIEREA, CA METODĂ ALTERNATIVĂ DE SOLUȚIONARE A CONFLICTELOR

(PARTEA A 3-A)

13. AVANTAJELE MEDIERII

Sunt multe motive pentru care o persoană ar apela la mediere.

Procedura legală tradițională este de durată, costisitoare și de multe ori inaccesibilă fără un avocat. Medierea permite reducerea costurilor și a întârzierilor. Permite, de asemenea, o rezolvare rapidă a conflictului.

Procedura legală generează costuri psihologice importante pentru părți și are tendința de a degenera într-un conflict total și rivalitate. Prin mediere, e posibil ca accentul să se pună numai pe elementele de disensiune și să se ajungă la acorduri asupra unor aspecte care nu sunt cu adevărat controversate.

Decizia juridică este impusă cu autoritate și creează un învingător și un învins. Medierea duce la o înțelegere agreeată de ambele părți într-o situație de câștig- câștig. Mediarea dă în general satisfacție ambelor părți, deoarece ele pot participa în găsirea unei soluții la litigiu. Soluția este adesea mai bine adaptată la nevoile părților decât cea impusă de instanță. Acordul este în general mai respectat decât sentința judecătorească, care de multe ori impune proceduri de execuție.

Medierea este o procedură consensuală, confidentială, care se ține în prezența părților și a avocaților, dacă părțile doresc acest lucru. Dacă se ajunge la un acord, judecătorul recunoaște în mod oficial tranzacția la cerere, și devine aplicabilă, ca orice altă sentință.

În concluzie, această metodă alternativă de a face dreptate și de a soluționa dispute este promițătoare. În timp ce crește accesul la justiție, aceasta oferă, la costuri mai mici și în perioade de timp mai scurte, satisfacții mai mari părților implicate în rezolvarea unui conflict.

Este foarte mare nevoie ca toți practicanții, avocații și academicienii să sfătuască și să instruiască clienții și studenții despre disponibilitatea medierii și să-i direcționeze către aceasta. În Facultatea noastră de Drept, de la Universitatea 'Spiru Haret', programă școlii de drept pentru clasele de master include cursuri de arbitraj și mediere, la care studenții participă în număr mare. Începând cu 2010, pentru studenții din ultimii ani de studii, s-a creat un curs special pe mediere și arbitraj, care va deschide noi orizonturi studenților care au nevoie să învețe în continuare

această materie. Si mai mult decât atât, programele educaționale de continuare se axează pe promovarea medierii. Mulți judecători pensionați ar trebui să-și extindă și să-și prelungea carierele în materie de drept, devenind experți în medierea privată.¹

În afara profesiei, în lumea comercială, numeroase corporații multi-naționale explorează acum medierea înainte de a intra în procese lungi și costisitoare.²

Medierea oferă justițiilor oportunitatea de a se retrage, în mod voluntar și temporar, dintr-un proces adversar formal. Le permite să încerce să-și rezolve disputele cu suportul activ al unui terț. recursul la mediere este o ofertă fără riscuri pentru părți. Au libertatea de a se întoarce la sistemul juridic formal, dacă nu se ajunge la o înțelegere.

Procesul medierii este pe deplin voluntar. Consensul este esența medierii, deoarece medierea este flexibilă, de multe ori informală și adaptabilă, și este invocată numai atunci când părțile arată că sunt pregătite să ajungă la o înțelegere amiabilă. Deoarece sistemul juridic de stat nu impune părților medierea, acestea sunt libere să aleagă singure dacă vor să intre în sistem, precum și un mediator care să le ajute să-și soluționeze problemele.

În orice moment, părțile și avocații acestora rămân împotriniți cu soluționarea conflictului: ei aleg să intre în mediere, ei aleg regulile de bază ale medierii, ei aleg dacă rezolvă sau nu, și în cele din urmă, în oricare fază a medierii, pot alege să se reîntoarcă la procesul formal și apoi să se prezinte la audieri sau procese.

Medierea poate începe în oricare stadiu, dacă litigiul se află în instanță deja. O cerere comună pentru mediere este semnată de toate părțile în acest caz, iar medierea poate să înceapă, atât timp cât dosarul este suspendat până la încheierea medierii. În funcție de rezultatul medierii, dosarul este reluat și instanța va lua la cunoștință de rezultatul medierii. Confidentialitatea este un lucru esențial în mediere. Dacă părțile

¹ Civil Mediation Program Resource Materials, (New Jersey Judiciary, Revised October 2008), Mediation by Retired Judges, 8 (1-24), <http://www.judiciary.state.nj.us/civil/CivilMediationProgramResource_Manual_Oct2008_InternetVersion.pdf>

² Vezi și The Honourable Warren K. Winkler Chief Justice of Ontario, Access to Justice, Mediation: Panacea or Pariah?, (Published in 2007 Canadian Arbitration and Mediation Journal 16 (1)), 5-9, <<http://www.ontariocourts.on.ca/coa/en/ps/speeches/access.htm>>

SEVERAL ASPECTS REGARDING THE MEDIATION, AS AN ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

(PART 3)

13. ADVANTAGES OF MEDIATION

There are many reasons as to why one should refer to mediation.

The traditional judicial procedure is lengthy, costly and often inaccessible without a lawyer. Mediation permits the reduction of costs and delays. It also permits a rapid settlement of the conflict.

The judicial procedure itself generates an important psychological cost for the parties and has a tendency to degenerate into total conflict and rivalry. Through mediation it is possible to focus on the elements of dissension and to provoke settlements on the aspects that are not truly contentious.

The judicial decision is imposed with authority and creates a winner and a loser. Mediation leads to a settlement and a solution agreed upon by both parties in a win-win situation.

Mediation gives satisfaction generally to both parties, as they can participate in finding themselves the solution to the litigation. The solution is often better adapted to the needs of the parties than the one imposed by the Court. The agreement is generally better respected than the judgment itself, which often faces execution proceedings.

Mediation is a consensual procedure, confidential, and held in the presence of the parties and their lawyers, if the parties so desire.

The parties can, beyond the law, define the rules of mediation if they so agree on.

If a settlement is reached, the judge officially recognizes the transaction on request, and it becomes enforceable, like any judgment.

In conclusion, this alternative method of rendering justice and settling disputes is full of promises. While increasing accessibility to justice, it gives, at a lesser cost and within shorter delays, greater satisfaction to the parties for the resolution of their conflicts.

There is a real need for all the practitioners, lawyers and scholars to advise and instruct their clients and students of the availability of mediation and direct them to it. In our faculty of Law, at the 'Spiru Haret' University, law school curricula for master classes include courses in arbitration and mediation in which students participate in great numbers. As of 2010, for the students in the last year of studies, a special course has been dedi-

cated to mediation and arbitration, which will open the horizons for students who need to learn further on this topic. Ever more, continuing legal education programs focus upon mediation advocacy training. Many retired judges should extend and prolong their careers in law by becoming experts in private mediation.¹

Outside the profession, in the commercial world, many large multi-national corporations now mandate that mediation be explored before entering on any lengthy, costly litigation.²

Mediation offers litigants an opportunity to withdraw, voluntarily and temporarily, from the formal adversarial process. It allows them to try attempting to settle their differences with the active support of a third party. The recourse to mediation is a risk free offer for the parties. They remain free to return to the formal system should a settlement not be achieved.

The process of mediation is entirely voluntary. Consensus is of essence for mediation, as mediation is flexible, often informal and adaptable, and is invoked only when the parties show they are ready to reach an amicable agreement. As the legal state system does not impose mediation upon the parties, the parties are free to choose on their own will to enter the system and a mediator to act in such capacity to help them solve their problem.

At all times the parties and their attorneys remain empowered with the solution of their conflict: they choose to enter the mediation, they choose the ground rules of mediation, they choose to settle or not, and finally, at any stage of the mediation, they may choose to re-enter the formal process and then go to hearing or to a trial.

Mediation can begin at any stage if the litigation is in front of a Court already. A joint request for mediation is signed by all the parties in this respect, and the mediation can begin, as long as the file is suspended until the end of the mediation. Depending of the result of the

¹ Civil Mediation Program Resource Materials, (New Jersey Judiciary, Revised October 2008), Mediation by Retired Judges, 8 (1-24), <http://www.judiciary.state.nj.us/civil/CivilMediationProgramResource_Manual_Oct2008_InternetVersion.pdf>

² See also The Honourable Warren K. Winkler Chief Justice of Ontario, Access to Justice, Mediation: Panacea or Pariah?, (Published in 2007 Canadian Arbitration and Mediation Journal 16 (1)), 5-9, <<http://www.ontariocourts.on.ca/coa/en/ps/speeches/access.htm>>

ajung la un acord, Curtea va ratifica acordul, care va deveni final și executoriu, ca și orice altă decizie a Curții. Altfel, litigiul va continua în fața instanței, urmând cursul său firesc.

Obiectivele posibile pentru a încrești o dispută medierii sunt: o micșorare a listei de dosare a instanței; grăbirea soluționării cazurilor; scăderea costurilor legate de soluționarea cazurilor în instanță, atât pentru părți cât și pentru sistemul juridic însuși; scăderea cererii de judecători; asigură mădui mai bune de dreptate; recidive mai puține; îmbunătățirea relațiilor dintre părțile aflate în conflict; economie de bani și rapiditate.

Chiar dacă medierea se bazează pe propria determinare a părților, e nevoie de timp și răbdare pentru a ajunge la o soluție amabilă. Dacă mediatorii și părțile se grăbesc, în efortul de a economisi bani și timp, procesul medierii poate fi compromis. Așadar, o bună balanță între toate aceste obiective este indispensabilă, pentru a obține o soluție optimă și eficientă pentru toți participanții (justițibili, judecători, avocații și persoanele neutre), care vor fi cei mai afectați de acest proces.

14. MEDIEREA JUDICIARĂ

“O ființă umană nu poate fi tradusă într-o ecuație juridică.”³ Este un sistem binar care creează un învingător și un învins, în care părțile vor concura pentru a obține moartea juridică a adversarului. Este necesară integrarea dinamismului pentru a transforma aspectele statice ale procesului, ajutând părțile să-și asume responsabilitatea pentru găsirea unei soluții la propriul conflict. Așadar, când apare un caz și dialogul ar fi mult mai indicat decât sancțiunea unei sentințe, există opțiunea pentru o „conciliere juridică” (care este reglementată de articolul 7201 din Codul românesc de Procedură Civilă) sau judecătorul poate propune o mediere, care, dacă este acceptată, va fi încredințată unui mediator independent de judecător și va fi ținută în confidențialitate.

Funcționarea medierii și justiția nu ar trebui să fie în mod necesar exclusive. Practicarea medierii judiciare s-a dovedit a avea succes în rezolvarea cazurilor, în special în țări precum Statele Unite și Canada, unde aceasta a fost la fel de benefică și instanțelor, ajutând enorm în soluționarea controverselor și în scăderea numărului de dosare din instanțe. De asemenea, Argentina

a instituit o pre-mediere obligatorie încă din 1996.⁴

Între timp, medierea juridică creează o aparentă amentințare la adresa unor valori importante exprimate în multe culturi juridice, prin care se pune sub semnul întrebării rolul judecătorilor cu acest nou instrument de soluționare; în culturile juridice moderne există impedimente legate de acceptarea acestui mecanism uman revoluționar în sistemul juridic tradițional, existând dificultăți în elaborarea și implementarea medierii judiciare.⁵

15. CONCLuzIE

Mai bine informați și educați, oamenii vor deveni și mai receptivi la inovații, cetățenii de azi fiind mai înclinați să recurgă la metode alternative de soluționare a conflictelor. Un oarecare sentiment de control asupra propriului destin este foarte apreciat. Așadar, medierea împunănește oamenii și le permite o participare interactivă în căutarea unui acord negociat acceptat de comun acord. Astfel, într-un anumit fel, un acord negociat este o sentință scrisă chiar de către părți.

Statul (prin judecători) ar trebui să stimuleze concilierea și medierea (ADR), întrebându-se dacă un proces în instanță este chiar necesar, având în vedere costurile, pierderea de timp și stresul provocat.

Scopul este încheierea litigiului într-un mod final satisfăcător, în așa fel încât părțile să fie cu adevărat satisfăcute și să nu continue disputa sau conflictul în alt mod sau într-un litigiu viitor.

Probabil că nu există nici un alt proces legal care să permită o astfel de creativitate și imaginea în ceea ce rezolvării a conflictului dintre părți, astfel că atunci când se ia în considerare medierea, pot apărea rezultate alternative surprinzătoare. Ar trebui, deci, ca mintea noastră să fie deschisă la noi idei și noi abordări ale soluționării.

BIBLIOGRAFIE

- Directiva 2008/52 privind unele aspecte ale medierii în cazurile civile și comerciale.
- Legea nr. 192/2006 privind medierea și organizarea profesiei

⁴ În 13 ani, mai mult de 300.000 cazuri au fost trimise medierii și numai o treime s-au reîntors în instanță. În jur de 4.000 de mediatori sunt înscriski în Registrul Ministerului Național de Justiție E. I. Highton, Vicepreședinte al Curții Supreme de Justiție din Argentina, Buenos Aires, la Prima Conferință Internațională privind Medierea Juridică (Medierea, limbajul universal al soluționării conflictelor) (Paris, Palais du Luxembourg, Octombrie 16-17, 2009) See <www.csjn.gov.ar>

⁵ M. C. Zucchi, Judge au Tribunal de Justice (Cour d'Appel) de São Paulo (Brazil), la Prima Conferință Internațională privind Medierea Juridică (Medierea, limbajul universal al soluționării conflictelor) (Paris, Palais du Luxembourg, Octombrie 16-17, 2009), <<http://www.gemme.eu/en/article/when-mediation-transforms-judges-and-justice-by-bbrenneur>>

mediation, the file will resume and the Court will take note of the mediation result. Confidentiality is at the core of mediation. If the parties reach a settlement, the Court will ratify the agreement that will become final and binding as any other decision of the Court. Otherwise, the litigation will continue in front of the Court in its normal course.

Possible goals for submitting the dispute to mediation could be: decrease the Courts list of future cases; speed the cases to resolution; decrease the cost of resolving the dispute through the Courts for both the litigants and the Court system; decrease the demand on judges; increase litigant satisfaction with the Court system; provide better means of justice; lower recidivism; improve relationship between the disputing parties; cost savings and speed.

Even if the mediation relies on the parties' self-determination, it takes time and patience to reach a functional amicable solution. If the mediators and parties rush in an effort to save costs and find a faster resolution, the process of mediation can be compromised. So a proper balance is indispensable between all these goals above mentioned in order to achieve an optimal and efficient solution for all the participants (litigants, judges, lawyers, and neutrals) who will be most affected by this process.

14. JUDICIAL MEDIATION

‘A human being cannot be translated into a juridical equation’³ It is a binary system that creates a winner and a loser, where the parties will compete to obtain the judicial death of the adversary. It is necessary to integrate dynamism to transform the static aspect of the judgment, by helping the parties to take responsibility in finding themselves a solution to their conflict. So, when a case appears and a dialogue would be more appropriate rather than the sanction of a judgment, there is an option for ‘judicial conciliation’ (also regulated in Article 7201 of the Romanian Code of Civil Procedure) or the judge can propose a mediation, which if it is accepted, will be entrusted to a mediator independent from the judge and held in confidentiality.

The function of mediation and judging should not be necessarily exclusive. Practicing judicial mediation has proved successful in solving cases, especially in countries such as the United States and

³ B. Blohorn Brenneur, Founding Vice President of GEMME (Asociatia Europeană a Judecătorilor pentru Mediere), la Prima Conferință Internațională privind Medierea Juridică (Medierea, limbajul universal al soluționării conflictelor) (Paris, Palais du Luxembourg, Octombrie 16-17, 2009). See <www.csjn.gov.ar>

⁴ M. C. Zucchi, Judge au Tribunal de Justice (Cour d'Appel) de São Paulo (Brazil), la Prima Conferință Internațională privind Medierea Juridică (Medierea, limbajul universal al soluționării conflictelor) (Paris, Palais du Luxembourg, Octombrie 16-17, 2009), <<http://www.gemme.eu/en/article/when-mediation-transforms-judges-and-justice-by-bbrenneur>>

Canada, where it was likewise beneficial to the Courts, helping tremendously well with the solution of the controversies and decreasing the cases in front of the Courts. Also Argentina has enforced mandatory pre-trial mediation since 1996.⁴

Meanwhile, judicial mediation poses an ostensible threat to important values expressed in many legal cultures, causing to question the role of the judges with this new solution tool; impediments exist in modern legal cultures as to the acceptance of this revolutionary human mechanism in the traditional judiciary and there are difficulties of designing and implementing judicial mediation.⁵

15. CONCLUSION

Better informed and educated, people will become more disposed toward innovations than previously engaged, as today's citizens should be more inclined to commit to alternative dispute resolution. Having some sense of control over their destinies is highly valued. Mediation thus empowers people and permits an interactive participation in seeking a mutually acceptable negotiated settlement. Therefore, in a certain way, a negotiated agreement is a judgment written by the parties themselves.

The State (through the judge) should stimulate conciliation and mediation (ADR), by asking whether a judgment is necessary taking into consideration the cost, the waste of time and the stress.

The purpose is to terminate the litigation in a final and satisfactory manner so that the parties may be really satisfied and not pursue their dispute or conflict otherwise or in subsequent litigation.

There is probably no other legal process that allows for such creativity and imagination in fashioning a resolution of the dispute between parties, so when considering mediation, surprisingly alternative results could appear. An open mind should thus be kept as to new ideas and new approaches to resolution.

BIBLIOGRAPHY

- Directive 2008/52 on certain aspects of mediation in civil and com-

⁴ In 13 years, more than 300,000 cases were sent to mediation and recurrently only one third returned to be tried. About 4,000 mediators are enrolled in the National Ministry of Justice Register. E. I. Highton, Vice-president of Deputy Chief Justice – Supreme Court of Argentina, Buenos Aires, at First International Conference of Judicial Mediation (Mediation, the universal language of conflict resolution), (Paris, Palais du Luxembourg, October 16-17, 2009). See <www.csjn.gov.ar>

⁵ M. C. Zucchi, Judge au Tribunal de Justice (Cour d'Appel) de São Paulo (Brazil), at First International Conference of Judicial Mediation (Mediation, the universal language of conflict resolution), (Paris, Palais du Luxembourg, October 16-17, 2009).

de mediator, amendată în decembrie 2009 prin Legea nr. 370/2009 și Ordonația nr. 13/2010 care amendează și completează anumite acte normative în domeniul justiției în vederea transpunerii Directivei 2006/123/EC a Parlamentului European și a Consiliului privind serviciile pe piața locală.

- decizia nr. 12/ 2007 a Consiliul Român de Mediere privind standardele formării mediatorilor.

- decizia Consiliul Român de Mediere privind amendarea standardelor de formare a mediatorilor nr.963/2008.

- Florescu, G., Z. Bamberger, M. Sabău, Commercial Arbitration in Romania, ed. Fundația România de Mâine, București, 2002.

- Păncescu, G. F., Mediation Law. Comments and explanations, ed. C.H. Beck 2008.

- Sustac, Z., C. Ignat, Alternative methods to settle the conflicts (ADR), ed. Universitară, București, 2008.

- Florescu, C., Modern Alternative Methods for Settlement of Commercial Disputes, Romanian Arbitration Journal, 2007, 1 (1), Rentrop & Stratton, Bucuresti, 25-30.

- Florescu, C., Mediation - an alternative method for settling commercial dispute resolutions and the possibility of using it in banking domain, in 'Romania law perspective in Europe Treaty of Lisbon', Ed. Hamangiu, 2010, 93-108

- Blanke, G., The Mediation Directive: What Will It Mean for Us?, Arbitration - The International Journal of Arbitration, Mediation and Dispute Management, Vol.74, No.4, November 2008, 441-443.

- Fisher, R.J., Methods of Third-Party Intervention - Towards Conflict Transformation, Berghof Handbook for Conflict Transformation, Berghof Research Center for Constructive Conflict Management, April 2001, 1-27.

- Kirchhoff, L., Constructive Interventions: Paradigms, Process and Practice of International Mediation, Wolters Kluwer, 2008.

- Alexander, N. (ed.), Global Trends in Mediation, Second Edition, Kluwer Law International, 2006.

- De Palo, G., M. B. Trevor (eds.), Arbitration and Mediation in the Southern Mediterranean Countries, Kluwer Law International, 2007.

- Redfern, A., M. Hunter, N. Blackaby, C. Partasides, Law and Practice of International Commercial Arbitration, London Sweet & Maxwell, 2004.

- Fouchard Em., Gaillard, Goldman, On International Commercial Arbitration, Ed. Em. Gaillard and J. Savage, Kluwer Law International, 1999.

- Lew, J.D.M., L.A. Mistelis, S. Kroll, Comparative International Commercial Arbitration, Kluwer

Law International, 2003.

- Born, G.B., International Commercial Arbitration, Kluwer Law International, 2009, Vol. I, II.

- Berger, K. P., Private Dispute Resolution in International Business, Negotiation, Mediation, Arbitration, Vol. II: Handbook, Kluwer Law International 2006.

- Buhring-Uhle, C., Arbitration and Mediation in International Business International Arbitration, Kluwer Law International, 1996.

- Hager, L. M., R. Pritchard, Lawyers as Deal Mediators: the Value of Neutrality in International Business Negotiations, International Business Lawyer, Vol.28, No.9, October 2000.

- A Guide to Mediation and Arbitration for Business People, American Arbitration Association, www.adr.org, 2004.

- JAMS Mediation Guide, A Guide to the Mediation Process for Lawyers and their Clients Code of ethics and professional conduct for mediators.

- Romanian Code of Civil Procedure

- First International Conference of Judicial Mediation (Mediation, the universal language of conflict resolution), Paris, Palais du Luxembourg, October 16-17, 2009.

- La mediation – une alternative au tribunal, www.just.fgov.be

- www.mediate.com

- eur-lex.europa.eu

- www.cmediere.ro

- www.freemediationcourse.com

- www.mediere.ro

- www.mediere.org.ro

- www.revistadearbitraj.ro

- www.juridice.ro

- www.ucmro.ro

- www.cmediere.ro

- www.mediarea.ro

- www.jamsadr.com

- http://www.jamsadr.com/files/Uploads/Documents/Articles/Butterworth-WA-Bar-News-Mediation-2007-04.pdf

- http://www.jamsadr.com/files/Uploads/Documents/Articles/DRA/DRA-2008-Winter.pdf

- http://www.jamsadr.com/files/

Uploads/Documents/Articles/Polsky-Ability-to-Earn-DJ-2008-07-25.pdf

- http://www.jamsadr.com/files/

Publication/a2c08535-7a5f-490a-9a17-775516aca1/Presentation/PublicationAttachment/9a955570-7287-4bfc-8084-7ccbcb47ec5b6/Bates-InBrief-Spring2009.pdf ■

CRISTINA FLORESCU⁶

⁶ Asistent universitar Senior de drept comercial în cadrul Universității Spiru Haret, Facultatea de Drept București, Doctorand, avocat în cadrul Asociației Barourilor București, specializat în dreptul comercial, mediere și arbitraj; arbitru Vienna W.C. Vis Moot în ultimii săse ani

mercial matters.

- Law no. 192/2006 on mediation and the organization of the profession of mediator, amended in December 2009 by Law no. 370/2009 and Ordinance no. 13/2010 amending and completing certain normative acts in the field of justice in order to transpose Directive 2006/123/EC of the European Parliament and the Council of 12 December 2006 on services in the domestic market.

- Romanian Mediation Council Decision no. 12/2007 concerning the standard of training of mediators.

- Romanian Mediation Council Decision on amending the standard of mediator training no. 963/2008.

- Florescu, G., Z. Bamberger, M. Sabău, Commercial Arbitration in Romania, ed. Fundația România de Mâine, București, 2002.

- Păncescu, G. F., Mediation Law. Comments and explanations, ed. C.H. Beck 2008.

- Sustac, Z., C. Ignat, Alternative methods to settle the conflicts (ADR), ed. Universitară, București, 2008.

- Florescu, C., Modern Alternative Methods for Settlement of Commercial Disputes, Romanian Arbitration Journal, 2007, 1 (1), Rentrop & Stratton, Bucuresti, 25-30.

- Florescu, C., Mediation - an alternative method for settling commercial dispute resolutions and the possibility of using it in banking domain, in 'Romania law perspective in Europe Treaty of Lisbon', Ed. Hamangiu, 2010, 93-108

- Blanke, G., The Mediation Directive: What Will It Mean for Us?, Arbitration - The International Journal of Arbitration, Mediation and Dispute Management, Vol.74, No.4, November 2008, 441-443.

- Fisher, R.J., Methods of Third-Party Intervention - Towards Conflict Transformation, Berghof Handbook for Conflict Transformation, Berghof Research Center for Constructive Conflict Management, April 2001, 1-27.

- Kirchhoff, L., Constructive Interventions: Paradigms, Process and Practice of International Mediation, Wolters Kluwer, 2008.

- Alexander, N. (ed.), Global Trends in Mediation, Second Edition, Kluwer Law International, 2006.

- De Palo, G., M. B. Trevor (eds.), Arbitration and Mediation in the Southern Mediterranean Countries, Kluwer Law International, 2007.

- Redfern, A., M. Hunter, N. Blackaby, C. Partasides, Law and Practice of International Commercial Arbitration, London Sweet & Maxwell, 2004.

- Fouchard Em., Gaillard, Goldman, On International Commercial Arbitration, Ed. Em. Gaillard and J. Savage, Kluwer Law International, 1999.

- Lew, J.D.M., L.A. Mistelis, S.

Kroll, Comparative International Commercial Arbitration, Kluwer Law International, 2003.

- Born, G.B., International Commercial Arbitration, Kluwer Law International, 2009, Vol. I, II.

- Berger, K. P., Private Dispute Resolution in International Business, Negotiation, Mediation, Arbitration, Vol. II: Handbook, Kluwer Law International 2006.

- Buhring-Uhle, C., Arbitration and Mediation in International Business International Arbitration, Kluwer Law International, 1996.

- Hager, L. M., R. Pritchard, Lawyers as Deal Mediators: the Value of Neutrality in International Business Negotiations, International Business Lawyer, Vol.28, No.9, October 2000.

- Romanian Mediation Council Decision on amending the standard of mediator training no. 963/2008.

- Florescu, G. F., Mediation Law. Comments and explanations, ed. C.H. Beck 2008.

- JAMS Mediation Guide, A Guide to the Mediation Process for Lawyers and their Clients Code of ethics and professional conduct for mediators.

- Romanian Code of Civil Procedure

- First International Conference of Judicial Mediation (Mediation, the universal language of conflict resolution), Paris, Palais du Luxembourg, October 16-17, 2009.

- La mediation – une alternative au tribunal, www.just.fgov.be

- www.mediate.com

- eur-lex.europa.eu

- www.cmediere.ro

- www.freemediationcourse.com

- www.mediere.ro

- www.mediere.org.ro

- www.revistadearbitraj.ro

- www.juridice.ro

- www.ucmro.ro

- www.cmediere.ro

- www.mediarea.ro

- http://www.jamsadr.com/files/

Uploads/Documents/Articles/Butterworth-WA-Bar-News-Mediation-2007-04.pdf

- http://www.jamsadr.com/files/Uploads/Documents/Articles/DRA/DRA-2008-Winter.pdf

- http://www.jamsadr.com/files/

Publication/a2c08535-7a5f-490a-9a17-775516aca1/Presentation/PublicationAttachment/9a955570-7287-4bfc-8084-7ccbcb47ec5b6/Bates-InBrief-Spring2009.pdf ■

CRISTINA FLORESCU⁶

⁶ University Senior Lecturer of commercial law at the Spiru Haret University, Bucharest Faculty of Law, PhD Candidate, Bucharest Bar Association lawyer, specialized in commercial law, mediation and arbitration; Vienna W.C. Vis Moot arbitrator in the last six years

MEDIERE SI CONFLICT*

ANALIZA CONFLICTULUI - SUME DE DISPUTE (PARTEA A 3-A)

*Bucuresti, Editura Rotech Pro, 2010, ISBN 978-973-8285-61-3

MEDIEREA – EFECT/ELEMENT AL GLOBALIZĂRII

SISTEME ȘI CODURI DE DESCRIPTARE

TEORIA ARGUMENTĂRII

Mic istoric:

- Aristotel a fost cel care a sistematizat regulile empirice ale retoricii. A trăit între anii 384-322 B.C. și mai era numit și Stagiritul, de la Stagira - localitatea unde s-a născut.
- *Poetica* lui Aristotel este numita cea de-a doua retorică.
- În epoca clasica a antichității apare conștiința retorică.
- Primii care redactează pledoarii sunt oratorii, celebri fiind Corax din Siracusa, urmat de Tizias care este autorul celui mai mare manual de retorică, profesor al lui Gorgias, Lisiias și Isocrate (întemeietorii școlii de retorică).

• Retorica – arta de a vorbi bine, de obicei în public, cu scopul de a-l convinge pe receptorul discursului (Aristotel).

• Romanii preiau moștenirea greacă prin doi mari oratori: Cicero și Quintilian. Quintilian realizează prima expunere în lucrarea „*De institutione oratoria*” (primul tratat de pedagogie).

Cele trei dimensiuni ale retoricii:

1. Punerea la punct a unui plan al discursului
2. Originea juridico-politică a artei
3. Orientarea sa generică și pragmatică

Discursul trebuie adaptat timpului, locului și publicului căruia îi este adresat. Filosofia a reproșat retoricii că:

1) Retorica se pronunță asupra opiniei, și nu asupra a ceea ce este de fapt. Sursa retoricii se află într-o sursă a cunoașterii bazată pe verosimil, plauzibil și probabil, și nu pe adevar și pe certitudine logică.

2) Retorica este arta de a face să triumehe cauza pe care o apără, retorul fiindu-i indiferent adevarul.

3) Retorica este o demagogie pentru că ea caută să provoace aderarea la anumite opiniile cu ajutorul emoțiilor. Retorica produce o convingere care ține de credință, și nu de convingerea proprie cunoașterii. Oratorul nu ne arată cu adevărat ceea ce este drept, ci ceea ce pare a fi drept în ochii mulțimii care trebuie să judece.

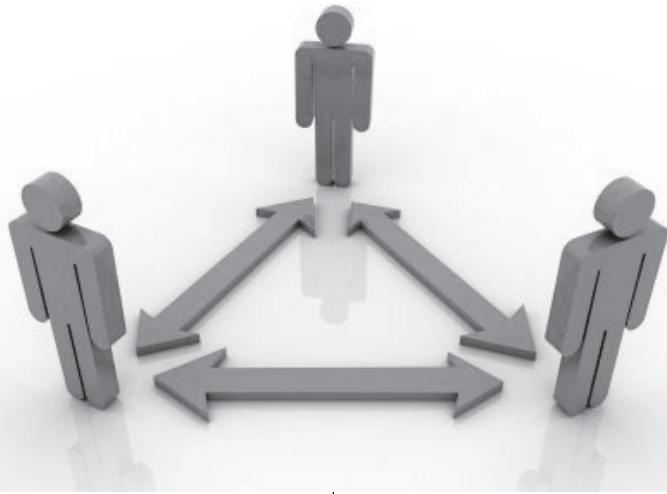
• S-au accentuat trăsăturile ornante ale retoricii și a evoluat la arta ornării discursului. Această tendință a culminat în secolele XVIII-XIX, când s-au atribuit retoricii, ca obiect de studiu, figurile de stil.

• La inceputul secolului XX retorica a murit, având parte de blamuri, și apoi a renăscut în anii '60-'70.

• Aristotel distinge trei tipuri de

discurs, fiecare caracterizat printr-un subiect (SB), scop (SC), criteriu (C), timp (T), argumentații (A):

- 1) Genul deliberativ
SB: discuții politice
SC: informare
C: criteriul utilității în raport cu cetatea
T: viitor
A: exemplul
- 2) Genul judiciar
SB: discursuri juridice
SC: acuzarea sau apărarea
C: cel al dreptății
T: trecut
A: entimemă (tip de rationament



care se mai cheamă și silogism incomplet)

- 3) Genul epidictic
SB: elogiu sau blamul
SC: elogiu sau blamul
C: frumosul sau urătul
T: trecut
A: exemplul

Probele lui Aristotel (mijloacele de persuadare):

- a) Extratehnice – mărturii, mărturisi, texte de lege
- b) Tehnice – administrate prin discurs și pot fi de tip argument, caracterul oratorului (ethos), dispozițiile provocate de discurs la nivelul auditoriului, și care se regăsește în dimensiunea numită pathos.

Dimensiunile tehnice sunt în număr de trei:

- 1) A instrui – docere
- 2) A emționa – movere
- 3) A plăcea – delectare

Sistemul retoric conceput de Aristotel are cinci părți:

- 1) Inventio – introducere în subiect, tehnici de persuadare, argumente, locuri folosite de orator.
- 2) Dispositio – se referă la structura sintagmatică a discursului care

MEDIATION AND CONFLICT*

ANALYSIS OF CONFLICT – SUM OF DISPUTES (PART 3)

*Bucharest, Rotech Pro Publishing House, 2010, ISBN 978-973-8285-61-3

MEDIATION – EFFECT/ELEMENT OF GLOBALIZATION

DECRYPTING SYSTEMS AND CODES

THEORY OF ARGUMENTATION

Short history:

• Aristotle was the one who systemized the empiric rules of rhetoric. He lived between 384 and 322 B.C., also being named the Stagirite, after Stagira – the place where he was born.

• *Aristotle's Poetics* is called the second rhetoric.

• Rhetorical conscience appears in the classical period of Antiquity.

• the first who devise speeches are the orators, the famous Corax of Syracuse, followed by Tisias, who is the author of the biggest rhetoric

the cause triumph, regardless of the truth.

3) rhetoric is a demagogic, as it focuses on adhesion to certain opinions with the help of emotions. Rhetoric produces a belief that relates to faith, and not to a knowledge conviction. The orator does not really show us what is right, but what seems to be right in the eyes of the audience that must judge.

• decorating features of rhetoric accentuated, this leading to the art of decorating the speech, a tendency that culminated in the 18th-19th centuries, when a new object of study within rhetoric was introduced, namely the figures of speech.

• at the beginning of the 20th century, the rhetoric faded away due to various blames, but it revived in the '60-'70s.

• Aristotle depicts three genres of speech, each characterized by a subject (SB), purpose (P), criterion (C), time (T), arguments (A):

- 1) Deliberative genre
SB: political discussions
P: informing
C: criterion of utility
T: future
A: example

- 2) Judiciary type
SB: juridical speech
P: the accused or the defence
C: justice criterion
T: past
A: enthymeme (a type of argumentation which is also called incomplete syllogism)

- 3) Epidictic type
SB: praise or blame
P: praise or blame
C: beautiful or ugly
T: past
A: example

Aristotle's persuasion ways:

- a) extra-technical – evidence, confessions, texts of law
- b) technical – administrated through speech; they can be argument-type, orator's character (ethos), the feelings provoked by the speech within the audience, i.e. pathos.

There are three technical dimensions:

- 1) to educate – docere
- 2) to create emotions – movere
- 3) to like – delectare

The rhetoric system created by Aristotle has five parts:

- 1) Inventio – introduction in the subject, persuasion techniques, arguments, locus used by the orator.
- 2) Dispositio – it refers to the

ține de o anumită artă a compunerii acestuia și care presupune respectarea unei scheme care conține cinci dimensiuni:

a. Exordium – presupune concilierea oratorului cu auditoriul (captatio benevolentiae)

b. Naratio – se expun faptele reale sau prezentate ca atare. Stil concis, clar și verosimil.

c. Confirmatio – presupune prezentarea argumentelor oratorului.

d. Refutatio – presupune respingerea argumentelor oratorului

e. Peroratio – cu două dimensiuni:

- Recapitulatio - Indignatio

3) Elcutio – dimensiunea elocvenței: clar, concis. Are trei genuri de stil:

a. Umil (simplu) – pastoralele și bucolicele

b. Mediu (mediocru) – roman și discurs didactic

c. Sublim (grav) – tragedie sau epopee

4) Memoria – memorarea discursului

5) Actio – punerea în practică a discursului cu tot cortegiul: reglarea vocii, a respirației, etc.

EVALUAREA SITUAȚIEI DE COMUNICARE

Încă de la început trebuie clarificat în mintea vorbitorului care este scopul comunicării sale. El trebuie să decida dacă prezentarea sa va avea scop informativ sau va avea în vedere obținerea unei schimbări în atitudinea, convingerile sau valoarea audienței căreia i se adresează. În funcție de această decizie, vorbitorul își va stabili obiective specifice și își va construi discursul.

După ce a fost ales scopul discursului, trebuie elaborate obiectivele sale specifice. Acestea trebuie enunțate ca niște obiective operaționale clare, pentru ca vorbitorul să aibă posibilitatea de a-și evalua clar eficiența cu care și-a atins aceste obiective.

De asemenea, trebuie găsită și o idee centrală a discursului, care să rezume ideile principale. În acest fel vorbitorul ținărează sarcina audienței de a reține și de a-și aminti elementele legate de discurs.

În acest moment trebuie să se țină cont și de situația în care va fi făcută prezentarea. Multe discursuri nu să atins scopul pentru că vorbitorii nu au știut să evaluateze situația de comunicare și au întâmpinat ostilitatea audienței.

Contextul prezentării are o mare importanță. Vorbitorul trebuie să țină cont de ora la care va fi ținută prelegerea, de locul în care se va ține, cât și de plasarea sa într-un eveniment. Ora la care este ținut discursul îi influențează direct pe ascultători. Se poate să fie nerăbdători să plece acasă, sau la masă, sau să participe la un alt eveniment.

Locul îi poate distraje prin plasare: la mare – vor fi cu gândul la plajă,

lângă un restaurant – vor fi distrași de gândul de a merge la masă, etc.; sau prin organizare: un spațiu prea mare pentru numărul mic de participanți ori invers, lipsa unei iluminări sau sonorizări adecvate, etc. Existenta unor alte evenimente îi poate face pe participanți să fie nerăbdători, ostili, dezinteresați să participe activ.

Toate aceste elemente care țin de context și sunt exterioare discursului trebuie să avute în vedere și compensate de o pregătire a discursului pe măsură, pentru a-l face mai atractiv, dar și de alte măsuri care să eliminate posibilitățile de distrajere a atenției.

Ca o regulă, am putea spune că orice vorbitor trebuie să fie pregătit pentru situații neprevăzute și să aibă o variantă din care subiectul propus să nu iasă „șifonat”.

ANALIZA AUDIENȚEI

Audiența este un element foarte important pentru reușita discursului. Atunci când își elaborează discursul, vorbitorul ar trebui să cunoască mai multe elemente care țin de componența audienței sale.

Elemente demografice

Când ia în considerare audiența, vorbitorul trebuie să cunoască caracteristicile demografice ale acesteia: vârstă, sexul, confesiunea, rasa, etnia, apartenența organizațională – la partide politice, ONG-uri, etc., precum și backgroundul cultural al acestora: nivelul de pregătire, tipul de pregătire, etc.

Un bun orator va fi o persoană care își adaptează discursul la audiență. Scopul principal al unei prezentări publice nu este de a demonstra inteligența sau pregătirea vorbitorului, ci de a obține un anumit răspuns din partea audienței. În același timp, vorbitorul nu trebuie să renunțe la convingerile sale doar pentru a obține răspunsul dorit. Este aici un proces de ajustare continuă, de negociere a pozițiilor părților. De aceea e foarte bine ca vorbitorul să își facă audiență, pentru a elimina orice surpriză ori situație jenantă, care pot să ducă la ostilitate din partea publicului și, în ultimă instanță, la ratarea obiectivului propus. În astfel de situații se poate ajunge nu doar când subiectul propus nu este agreeat de audiență, ci și atunci când, din neînțelegere specificului publicului, vorbitorul poate face aluzii care să fie considerate reprobabile de către ascultători. Un discurs care poate să fie interpretat drept racist, sexist, sectarian – discriminator în general – va fi respins imediat de public. De asemenea, un limbaj tehnic nu va avea prea mult succes la un public obișnuit mai degrabă cu literatura și invers.

Publicul are tendințe egocentrice, la mare – vor fi cu gândul la plajă, deci va fi mulțumit dacă aude ceea

collocation structure of the speech, which relates to a certain art of its composition and which entails the fulfillment of a scheme that contains five dimensions:

a. Exordium – means the orator's conciliation with the audience (captatio benevolentiae)

b. Naratio – there are presented facts that are real or presented as such. A concise, clear and credible style.

c. Confirmatio – presentation of the orator's arguments.

d. Refutatio – rejection of the orator's arguments

e. Peroratio – with two dimensions:

- Recapitulatio - Indignatio

3) Elcutio – dimension of eloquence: clear, concise. It has three style genres:

a. humble (simple) – pastorals and bucolic

b. medium (mediocre) – novel and didactic speech

c. Sublime (serious) – tragedy or epopee

4) Memoria – memorization of the speech

5) Actio – to put in practice the speech with its entire elements: voice tone, breathing control etc.

EVALUATION OF THE COMMUNICATION SITUATION

Right from the beginning, the purpose of communication needs to be clarified in the mind of the speaker. He must decide whether his presentation will be an informative one or it will target a change in the attitudes, convictions or the values of the audience. Depending on this decision, the speaker will establish the specific objectives and will build his speech.

Once the purpose of the speech was settled, its specific objectives need to be elaborated. They need to be stated as clear operational objectives, so that the speaker has the possibility to clearly evaluate the efficiency in reaching these objectives.

Also, a central idea of the speech must be found, which should summarize the main ideas. This way, the speaker eases the audience effort to retain and remember the elements related to the speech.

At this point, the situation in which the presentation is made must be taken into account. Many speeches have not achieved its target because the speakers did not know how to evaluate the communication situation and confronted with the audience hostility.

The context of presentation is of great importance. The speaker must take into account the hour when the presentation is held, the place and the position within events. The hour when the speech is held directly influences the listeners. They may be anxious to go home, or to

the lunch, or participate in another event. The location could also distract their attention: at the seaside – they will be thinking at the beach, near a restaurant – they will be thinking at food etc, as well as the organization: a place too big for the small number of participants, the lack of adequate lighting and sounds etc. The existence of other events could make the participants be anxious, hostile, not interested in active participation.

All these elements that are related to context and are exterior to the speech itself need to be taken into consideration and compensated by a good preparation of the speech, in order to make it more attractive, but also by other measures to eliminate the distractions.

As a rule, we might say that any speaker needs to be prepared for unpredicted situations and have a plan B, so that the subject is not affected.

AUDIENCE ASSESSMENT

Audience is a very important element for the success of the speech. When elaborating the speech, the speaker should know several aspects related to the structure of its audience.

Demographic elements

When taking into account the audience, the speaker must know its demographic features: age, sex, religion, race, ethnics, organizational affiliation – political parties, NGOs etc, as well as their cultural background: education level, the type of education etc.

A good orator will be a person that adapts his speech to audience. The main purpose of a public presentation is not to demonstrate the speaker's intelligence or education, but to obtain a response from the audience. At the same time, the orator must not give up his convictions only to obtain the wanted response.

There is a process of continuous adjustment, of negotiation of audience position. Therefore, it is very well for the speaker to make his audience, in order to eliminate any surprise or embarrassing situation, that might trigger the audience hostility and in the end the failure in achieving the target. This type of situations might be reached not only when the topic proposed is not agreed by the audience, but also when the speaker, without knowing the audience specificity, makes some allusions that are considered inappropriate by the listeners.

A speech that may be interpreted as racist, sexist, generally discriminating – will be immediately rejected by the audience. Also, a technical language will not be very successful with an audience rather used to literature and the other way around.

ce îl interesează. De aceea subiectul discursului va fi analizat și apreciat prin prisma naturii și intereselor publicului. Din acest motiv, vorbitorul trebuie să încearcă să-și construiască discursul pornind de la public, de la structura și interesele sale.

Elemente situaționale

În alcătuirea discursului său, vorbitorul trebuie să ia în calcul și alte elemente legate de public, precum interesul, cunoștințele și atitudinea sa față de subiect.

Una din sarcinile vorbitorului va fi să evaluateze interesul audienței pentru subiectul propus și să își pregătească subiectul în consecință. În cazul în care interesul nu este atât de ridicat, vorbitorul trebuie să găsească modalități de a atrage atenția audienței, printr-o introducere deosebită, materiale ajutătoare, limbaj adecvat, exemple provocatoare.

Cunoștințele publicului asupra subiectului sunt hotărâtoare pentru modul de abordare a discursului. Oamenii sunt atrași de subiecte pe care le cunosc. Din contră, un discurs care tratează banal un subiect, fără să aducă nimic nou, va fi un motiv de plăcileală teribilă pentru audiență.

Atitudinea audienței față de un subiect poate să ducă la respingerea discursului, tocmai de aceea vorbitorul trebuie să știe ce părere are în general audiența față de subiect și să își ajusteze discursul pentru a nu contrazice flagrant această atitudine, dar și pentru a-și introduce opinioare personale, în aşa fel încât să obțină rezultatul scontat.

Vorbitorul trebuie să fie conștient că și persoana sa este o variabilă de care se va ține seama.

Audiența poate să îl cunoască și să îl plăcă sau să îl respingă pe un anume vorbitor. Competența sa pe subiect poate fi recunoscută sau disputată și acest lucru va influența în mod evident rezultatele discursului.

Ocazia cu care va fi ținut discursul are o mare importanță. Necunoașterea importanței sau semnificației unui moment poate atrage eșecul unei intervenții. Să ne închinim că la o întâlnire a comunității, pentru a-și cinsti înaintașii, cineva încearcă să atragă atenția asupra sa pentru a obține capital politic sau susținere pentru afacerile sale. Desigur că reacția publicului va fi ostilă, deoarece va aprecia că importanța unui eveniment a fost deturată pentru binele și interesele unei anume persoane. Din cele de mai sus reiese că vorbitorul are datoria să își evaluateze cu atenție audiența în fața căreia își va prezenta discursul. Prin această evaluare va putea anticipa posibilele reacții ale acestia și modul în care va răspunde la problemele prezentate. În urma acestei evaluări își va putea adap-

ta mesajul discursului în vederea atingerii obiectivelor sale. Această adaptare a mesajului se va face în două momente distincte: înainte de elaborarea discursului și apoi în timpul prezentării sale, ca urmare a feed-back-ului primit din partea audienței.

CERCETAREA SUBIECTULUI

După ce a fost stabilit subiectul discursului și compoziția audienței așteptate, vorbitorul poate trece la munca de documentare.

Pentru documentarea se pot folosi mai multe surse.

În primul rând se vor folosi experiența și cunoștințele proprii. Fiecare om are un bagaj mai mare sau mai mic de cunoștințe cu privire la un subiect, precum și o experiență anume în domeniul respectiv. În funcție de datele privind audiența, el trebuie să decida dacă aceste informații sunt suficiente pentru discursul său sau trebuie completate și cu alte informații.

În cazul în care nu sunt suficiente, se va apela și la alte mijloace de documentare: biblioteci, Internet, sau tehnici de cercetare directă.

Toată lumea știe în ziua de azi să folosească internetul, cât despre biblioteci, se presupune că în România orice absolvent de facultate a trecut cel puțin o dată pe la o sală de lectură, măcar pentru a-și obține bibliografia obligatorie de curs, dacă nu și pentru a o studia. Trebuie reținut însă și faptul că și această documentare poate prezenta capcanele ei. Informațiile prezente în biblioteci pot fi de multe ori depășite sau puse la îndoială de noile descoperiri. Pe de altă parte, informațiile de pe internet pot fi puse la îndoială, sursele lor fiind susținute financiar de către firme sau organizații direct interesate să prezinte o realitate deformată în avantajul lor. Documentarea trebuie să fie însoțită de atenție și discernământ, pentru a nu pune în pericol argumentația discursului prin lipsa de acuratețe și imparțialitate a informațiilor.

O sursă importantă de informații este și tehnica interviului. Pentru a putea elabora un discurs care să contină informații exacte, vorbitorul se poate documenta direct la sursa acestor informații. Dacă, să spunem, trebuie să prezintăm informații legate de modul în care se urmărește execuția bugetară într-o instituție, e foarte normal să mergem direct la persoana care se ocupă de acest lucru, care ne poate da cele mai exacte informații.

Trebuie să avem însă grijă ca aceste informații să fie explicate pe înțelesul audienței pe care o avem în vedere.

- continuarea în numarul următor -

MUGUR MITROI

The audience has egocentric tendencies, so it will be pleased if hearing what it is interested in. Therefore, the topic of the speech will be analyzed and elaborated according to audience nature and interests. This message adaptation will be made in two different moments: before the elaboration of the speech and then during its presentation, after the feedback he receives from the audience.

Situational elements

When elaborating his speech, the orator must take into consideration other elements regarding the audience, such as the audience's interest, knowledge and attitude towards the subject.

One of the speaker's tasks is to evaluate the audience interest for the subject proposed and to prepare the subject accordingly. In case the interest is not that high, the speaker must find ways to draw the audience attention, through a special introduction, helping materials, adequate language, provocative examples.

The audience knowledge on the subject is decisive for approaching the speech. People are attracted by the subject they know. On the contrary, a speech that treats a subject simply, without bringing something new, will be terrible boring for the audience.

The audience attitude towards the subject might lead to the rejection of the speech, that is why the speaker needs to know what the audience thinks about the subject in general and adjust his speech so not to seriously contradict this attitude, but also to introduce his personal opinion, in order to achieve the best results.

The speaker must also be aware of the fact that his person too is a variable that will be taken into consideration.

The audience might know him and like or dislike a certain speaker. His competence over the subject might be recognized or challenged and this will seriously influence the outcome of the speech.

The occasion when the speech is held will also be very important. Not knowing the importance or the significance of a moment could lead the failure of an intervention. Let's imagine that in a community meeting to honour the ancestors, someone tries to draw attention on him in order to gain some political capital or to support his business. Of course, the public reaction will be hostile, as it will consider that the importance of an event was used for the interests of a certain person. The above mentioned shows that the speaker has the duty to carefully analyze the audience before which he delivers the speech. Following this assessment, he will be able to anticipate the possible reactions of the audience and how it

will respond to the issues presented. Through this evaluation, he will be able to adapt his speech message, in view of achieving his objectives. This message adaptation will be made in two different moments: before the elaboration of the speech and then during its presentation, after the feedback he receives from the audience.

RESEARCH OF THE SUBJECT

After establishing the subject of the speech and the structure of the audience expected, the speaker can now move to the research work.

Several sources can be used for research.

First of all, there will be used the own experience and knowledge. Each person has more or less knowledge about one subject, as well as a certain experience in that field. Depending on the facts related to audience, the speaker must decide whether the information is sufficient for his speech or needs to bring more pieces of information. If they are not sufficient, other research ways will be used: library, internet, direct research techniques.

Nowadays, everyone knows how to use the internet, while concerning the library, in Romania each student went to the library at least once to get a bibliography and why not to even study it. However, we must know this research could have its own traps. Pieces of information found in a library are many times outdated or doubted by the new discoveries. On the other hand, the info from the internet can also be placed under a question mark, as sources are financially supported by companies or organizations directly interested in presenting a deformed reality to their advantage.

The speaker must also be aware of the fact that his person too is a variable that will be taken into consideration.

The audience might know him and like or dislike a certain speaker. His competence over the subject might be recognized or challenged and this will seriously influence the outcome of the speech.

The occasion when the speech is held will also be very important. Not knowing the importance or the significance of a moment could lead the failure of an intervention. Let's imagine that in a community meeting to honour the ancestors, someone tries to draw attention on him in order to gain some political capital or to support his business. Of course, the public reaction will be hostile, as it will consider that the importance of an event was used for the interests of a certain person. The above mentioned shows that the speaker has the duty to carefully analyze the audience before which he delivers the speech. Following this assessment, he will be able to anticipate the possible reactions of the audience and how it

An important source of information is the interview technique. In order to elaborate a speech that should contain exact information, the speaker can directly research from the source of this information. If, let's say, we need to present information about the way in which the budgetary activity is run in a company, it is very normal to go directly to the person in charge with it, who can offer us the most precise information.

We must, however, be very careful with these pieces of information and explain them clearly to the audience we target.

- to be continued -

(Reprodus cu permisiunea Institutului Internațional de Mediere)

A FACE DIN MEDIERE NORMALITATEA

O PERSPECTIVĂ UTILIZATORULUI/CLIENTULUI (PARTEA 2)

Acesta este un capitol care va apărea în Arnaud Ingen-Housz (ed.) ADR în afaceri: practici și aspecte de-a lungul țărilor și culturilor, volum II Reprodus cu permisiunea Kluwer Law International.

PATRICK DEANE, WOLF VON KUMBERG, MICHAEL LEATHES, DEBORAH MASUCCI, MICHAEL McILWRATH, LESLIE MOOYAART și BRUCE WHITNEY Cu un comentariu de Annette van Riemsdijk

Cazul pentru Institutul Internațional de Mediere www.IMImediation.org institutul Internațional de Medi- revizuește și aproba Programele de Evaluare, prin care instituția autorizează mediatorii.

pentru a furniza o platformă mondială tuturor acționarilor, cu scopul de a face medierea varianta normală, pentru motivele și în felurile indicate anterior. El reprezintă o colaborare diversă între cerere și ofertă, cu reprezentare egală în cadrul Consiliului Administrativ. Un reprezentant al utilizatorilor este președinte încă de la înființarea sa.

IMI este o inițiativă globală de serviciu public. Misiunea sa este transpunerea transparenței și standardelor înalte de competență în practica medierii, la nivel internațional. Aceste țeluri sunt obținute printr-o schemă internațională transparentă de certificare a competențelor, bazată pe standarde înalte vizibile și creând un cadru divers pentru Mediatorii Autorizați ai IMI. Utilizatorii de mediere sunt asistați de către un motor de căutare deschis, ușor de accesat pentru a scoate la iveală informații concise și comparabile în legătură cu mediatorii competenți.

Deoarece IMI nu este un furnizor de servicii, nu are venituri din asigurarea medierilor, cursurilor de formare sau alte servicii. IMI este o instituție caritabilă non-profit, înregistrată la Haga, Olanda, dar care operează la nivel global, prin intermediul portalului www.IMImediation.org. IMI depinde în totalitate de donațiile acționarilor din lumea medierii pentru acoperirea costurilor sale.

IMI a fost înființat prin efortul comun a patru organisme non-profit de soluționare a litigiilor – Centrul de Mediere din Singapore, Centrul Internațional de Arbitraj din Singapore, Institutul de Mediere din Olanda și Centrul Internațional pentru Soluționarea Disputelor din cadrul Asociației Americane de Arbitraj. Deși instituțiile fondatoare au finanțat înființarea sa și punctul de start, IMI este în prezent finanțat în totalitate de binefăcători și sponsori din rândul acționarilor din lumea medierii, inclusiv clienții.

Standardele sunt stabilite de către Comisia Independentă de Standarde a IMI (ISC), care adună peste 60 de lideri în domeniul, din peste 25 de țări. ISC stabilește practica și standardele etice ale IMI și

Conseliul Consultativ al IMI este prezentat de către Lordul Woolf of Barnes, fostul Lord Chief Justice al Angliei și Țara Galilor. Consiliul Consultativ are un rol strategic, de consultare și împunernicire în asistarea Consiliului Director al IMI la implementarea misiunii IMI.

Conseliul Consultativ al IMI și Comisia Independentă de Standarde sunt independente de Consiliul Director al IMI. Toți membrii celor trei organisme servesc IMI pro bono.

Peste 300 de mediatori din toată lumea au obținut Certificatul IMI și se pot găsi pe portalul IMI, în timp ce mulți alții sunt în curs de autorizare.

IMI stabilește standarde înalte pentru mediatori, dar el însuși nu efectuează nici o evaluare. În schimb, instituțiile care efectuează evaluarea mediatorilor, cum ar fi furnizorii și formatorii, sunt invitați să-și ajusteze programele, pentru a îndeplini criteriile specifice⁷ determinate de ISC, și să aplique ISC pentru aprobarea certificării mediatorilor care parcurg acele programme și care îndeplinesc criteriile pentru autorizarea IMI. Acei mediatori vor deveni astfel autorizați de către IMI și vor fi incluși pe portalul IMI.

PROFILUL MEDIATORULUI CERTIFICAT IMI

În plus față de parcurgerea unui program de evaluare aprobat de ISC, mediatorilor certificați IMI li se cere să completeze un Profil online pentru includerea în funcția de căutare a portalului IMI, pentru a le da utilizatorilor posibilitatea de a identifica mediatori experimentați autorizați. Aceștia pot căuta pe domeniul preferințe – locație, limbă, stiluri de mediere și ariile de practică – și apoi este prezentată o selecție de Profiluri de Mediatori Certificați IMI care îndeplinesc acele preferințe. Motorul de căutare este accesibil de pe pagina de start a portalului IMI, fără a fi nevoie de logare sau plată unor taxe.

Fiecare profil conține:

- informații obligatorii detaliante despre Mediatorul Autorizat, în-

(Reproduced with permission of International Mediation Institute)

MAKING MEDIATION MAINSTREAM

A USER/CUSTOMER PERSPECTIVE (PART 2)

This is a chapter that will feature in Arnaud Ingen-Housz (ed.) ADR in Business: Practice and Issues Across Countries and Cultures, Volume II Reproduced with permission of Kluwer Law International.

PATRICK DEANE, WOLF VON KUMBERG, MICHAEL LEATHES, DEBORAH MASUCCI, MICHAEL McILWRATH, LESLIE MOOYAART AND BRUCE WHITNEY With a commentary by Annette van Riemsdijk

The case for the International Mediation Institute www.IMImediation.org

The International Mediation Institute establishes the IMI practice and ethical standards and reviews and approves the Assessment Programs by which institutions qualify mediators for IMI Certification. The IMI Advisory Council is chaired by Lord Woolf of Barnes, former Lord Chief Justice of England & Wales. The Advisory Council has a critical strategic, advisory and enabling role to assist the IMI Board implement IMI's Mission. since it was formed.

IMI is a global public service initiative. Its Mission is to drive transparency and high competency standards into mediation practice across all fields, worldwide. This is being achieved through a transparent international mediator competency certification scheme, based on visible high standards and creating a diverse cadre of IMI Certified Mediators. Mediation users as assisted by an open, easily-accessible search engine to surface concise and comparable information relating to suitable competent mediators.

Because IMI is not a service provider, it earns no income from the provision of any mediation, training or other services. IMI is a non-profit charitable institution, registered in The Hague, the Netherlands but operating globally, through its web portal at www.IMImediation.org. IMI is totally reliant on donations from mediation's worldwide stakeholders to cover its costs.

IMI was established by the collaborative effort of four leading non-profit dispute resolution bodies – the Singapore Mediation Centre, Singapore International Arbitration Centre, Netherlands Mediation Institute and the American Arbitration Association's International Center for Dispute Resolution. Although the Founding Institutions have financed its establishment and start-up, IMI is now funded entirely by benefactors and Patrons among mediation's stakeholders, including users.

The standards are established by the IMI Independent Standards Commission (ISC) which convenes over 60 of the field's thought leaders from over 25 countries. The ISC

sets high standards for mediators, but does not itself conduct any assessments. Instead, institutions that conduct assessment of mediators, such as providers and trainers, are invited to adjust their programs to meet the specific criteria (7) determined by the ISC, and to apply to the ISC for approval to qualify mediators passing those programs and meeting the criteria for IMI Certification. Those mediators then will become IMI Certified and their Profiles will be included on the IMI Portal.

IMI CERTIFIED MEDIATOR PROFILES

In addition to passing an ISC-approved assessment program, IMI Certified mediators are required to complete an online Profile for inclusion in the IMI Portal's search function to enable users to identify qualified experienced mediators. They can search via core preferences – location, languages, mediation style(s) and practice areas – and then be presented with selection of IMI Certified Mediator Profiles meeting those preferences. The search engine is openly accessible from the IMI portal homepage at without login or charges. IMI does not keep any record of visitors using the search engine.

Each Profile contains:

- detailed mandatory information about the Certified Mediator,

cluzând o biografie, calificări și arile de expertiză, experiență în mediere, o descriere a stilului și filozofiei mediatorului, Codul de Etică aplicabil, indemnizația de asigurare profesională, precum și informații optionale despre afiliările profesionale, instruire și educație, publicații, link-uri către referințe și alte informații și.

- Un Rezumat al Opiniilor, pregătit independent, care să conțină impresiile primite de la foștii utilizatori. Este elementul cheie ce oferă utilizatorilor posibilitatea de a afla informații despre competențele unui mediator direct de la alți utilizatori. Acest rezumat permite să se facă o determinare prealabilă în legătură cu potrivirea căutării, înainte de a se face selecția

DINCOLO DE CERTIFICARE - MISIUNE MAI LARGĂ A IMI

În plus față de stabilirea standardelor și oferirea posibilității utilizatorilor de a lua o decizie informată asupra mediatorilor, portalul IMI furnizează:

- îndrumare și informare împărțială utilizatorilor de mediere, explicând cum și de ce mediere funcționează. Deoarece IMI nu furnizează servicii de mediere, este o sursă credibilă de informații obiective. Un exemplu este Copacul Decizional de găsire a mediatorului potrivit⁸.

- materiale downloadabile în legătură cu medierea și arile conexe ale negocierii asistate și metodelor de soluționare a disputelor, pentru a-i ajuta și inspira pe utilizatori. Acestea includ și roleplayuri gratuite pentru a ajuta formatorii, clipuri video și desfășurări ale procesului de mediere (care sunt greu de găsit), instrumente de stimulare a medierii, cele mai recente articole și cărți în domeniul, împreună cu bibliografi, sinopse folositoare și linkuri către librării și alte surse, un calendar al evenimentelor internaționale din domeniu și încurajare puternică pentru o mai mare diversitate.

- susținere pentru Inițiativa Tânărului Mediator, cu scopul de a încuraja interesul în mediere al tinerilor care activează în domeniul juridic, al afacerilor și alte domenii, și achiziția de către tinerii profesioniști a abilităților practice în mediere.

- un Program bursier prin care mediatorii aspiranți, mai ales cei din țările în curs de dezvoltare și cei care mediază conflicte de familie și comunitate, să fie instruiți corespunzător și a le permite să câștige experiență necesară pentru a fi evaluati în vederea certificării IMI. Bursa le va permite mediatorilor recent autorizați să câștige experiență în cazurile potrivite, ca asistenți la mediere și co-mediatori,

împreună cu mediatori autoizați IMI cu o mare experiență.

- o funcție de convocare, pentru a ajuta părțile aflate în dispută să ia în considerarea medierea ca și opțiune. Deoarece IMI nu furnizează el însuși medieri, se află în poziția unică de a propune medierea părților a căror dispută a devenit publică. Rolul convocatorului este unul dificil, care implică abilități, tact, sensibilitate culturală, perseverență și neutralitate. IMI va avea posibilitatea să-și angajeze rețea de profesioniști experimentați în acest domeniu – adică aceia care îndeplinește Standardele Independente ale Comisiei – pentru a-i asista în acest demers.

- un rol de conducere, pentru a conduce medierea spre noi domenii. Exemple includ folosirea medierii pentru a ajuta părțile să încheie tranzacții acolo unde disputa nu există sau este anticipată. Folosirea hibrizilor și a unor forme de soluționare a conflictelor mai puțin cunoscute vor fi explicate și ilustrate.

- identificarea mediatorilor competenți, specializați în conflicte de familie și comunitate.

CONCLUZIE

Mediatorii competenți, indiferent de aria de practică, locație și naționalitate pot, cu un mic efort, să devină parte din mișcarea ce profesionalizează medierea. Vor fi de folos utilizatorilor, dar și mediatorilor însăși și altor furnizori de servicii. Nivelul mai bun de transparență va aduce mai mulți utilizatori, și odată cu ei, o mai bună înțelegere și o mai mare acceptare a medierii, conducând astfel la o nouă creștere a medierii, pentru beneficiul tuturor.

Mediatorilor le place să facă referire la situațiile căstig- căstig. Aceasta este una dintre ele.

PERSPECTIVA UNUI MEDIATOR ÎNTERNATIONAL

Annette M. van Riemsdijk⁹

Una dintre abilitățile noastre cheie ca mediator este arta ascultării și înțelegerei active. Apoi, noi dezvoltăm ceea ce am învățat pentru a ajuta părțile să-și rezolve diferențele.

Așadar, este o două natură pentru noi să auzim ce spun unii utilizatori, să înțelegem nevoile acestora, interesele și dorințele, apoi să îi adunăm împreună și să ne adresăm lor. Mesajul utilizatorului exprimat mai sus este empatizant și motivarea este puternică. Aspectul privind "adunarea la un loc" este practic principala provocare.

Nici unul dintre noi, mediatorii cu normă întreagă, nu putem singuri, și nici în grupurile noastre profesionale, să fluturăm o baghetă magică și să metamorfozăm medie-

not însuși să nu poată mediere, este într-o poziție unică de a propune medierea părților a căror dispută a devenit publică. Rolul convocatorului este unul dificil, care implică abilități, tact, sensibilitate culturală, perseverență și neutralitate. IMI va avea posibilitatea să-și angajeze rețea de profesioniști experimentați în acest domeniu – adică aceia care îndeplinește Standardele Independente ale Comisiei – pentru a-i asista în acest demers.

- an independently-prepared Feedback Digest summarizing impressions received from prior users. It is the one key element that enables users to satisfy themselves about a mediator's competency in the opinion of prior users, and also enable a determination to be made about suitability prior to making a selection.

BEYOND CERTIFICATION - IMI'S WIDER MISSION

In addition to setting standards and enabling users to make informed decisions on mediators, the IMI Portal provides:

- Impartial guidance and information to users of mediation to explain how and why mediation works. As IMI does not provide mediation services, it is a credible source of objective information. An example is the Decision Tree to Find the Right Mediator⁸.

- Informative downloadable material about mediation and related areas of assisted negotiation and dispute resolution to assist and inspire users. This will also include copyright-free roleplays to aid trainers, videos of mediations taking place (which are hard to find), mediation simulation tools, the latest articles and books in the field, together with annotated bibliographies, useful synopses and links to online booksellers and other sources, a worldwide calendar of events and strong encouragement for greater diversity.

- Support for a Young Mediators Initiative to encourage interest in mediation by young professionals in legal, business and other areas, and the acquisition of practical mediation skills by young mediators.

- A Scholarship Program designed to enable aspiring mediators, particularly in developing countries and including those who mediate family and community disputes, to be properly trained and to enable them to get necessary experience for being assessed to become IMI Certified. The Scholarship Program will enable newly-certified mediators to gain practical experience in suitable cases as assistant mediators or co-mediators together with highly experienced IMI Certified Mediators.

- A convening function, to help disputing parties consider mediation as an option. Because IMI will

not itself deliver mediations, it is in a unique position to propose mediation to parties whose dispute has become a matter of public record. The role of the convener is a difficult one, involving skill, tact, cultural sensitivity, perseverance and neutrality. IMI will be able to engage its network of prominent and experienced professionals in the field – eg. those serving on the Independent Standards Commission – to assist in this endeavour.

- A leadership role to help drive mediation into new areas. Examples include use mediation to help parties make deals where no dispute exists or is anticipated. The use of hybrid and other lesser-known forms of dispute resolution will be explained and illustrated.

- The identification of competent specialist family and community mediators.

CONCLUSION

Skilled mediators, everywhere and regardless of their fields of practice, location and nationality, can with a little effort become part of the movement that is professionalizing mediation. It will benefit their users, but will also benefit themselves and other service providers. The enhanced levels of transparency will bring greater user, and with that will come a deeper understanding and wider acceptance of mediation, leading to renewed growth in mediation for the benefit of everyone.

Mediators are fond of referring to win-win. This is win-win.

AN INTERNATIONAL MEDIATOR PERSPECTIVE

Annette M. van Riemsdijk⁹

One of our key skills as mediators is the art of active listening and understanding. Then we develop what we have learned to help parties resolve their differences.

So it is second nature for us to hear what some of the users are saying, to understand their needs, interests and desires, then get together to address them. The user message expressed above is poignant and the rationale is powerful. It is the "getting together" aspect that presents the practical challenge.

None of us full time mediators can, by ourselves or even in our panels or professional groups, just wave a magic wand and metamorphose mediation into a fully-fledged profession in the eyes of our clients. Because of how we are organised (or, more accurately unorganised) as private practitioners, we would end up with so many different approaches, standards; procedures and nomenclatures that we would confuse our customer base and make things worse, not better. Perhaps that is why the credential-

It has been a pleasure to participate
in this excellent course at this excellent Centre
Henry Brooker
(President, The Lynn Foundation)
4th June 2011

We have been overwhelmed by the
warmth of our welcome.
It has been a great pleasure to
participate in this training session
and I look forward to returning
soon to your wonderful country.

Spencer Holloman
Trainer + Mediator
4th June 2011

It has been an honour and a privilege to
have been here amongst such highly-skilled
and experienced mediators.

Paul Rundt
4th June 2011

Adevărată, amuzantă, interesantă.....
Felicitări pentru tehnice și arta de care
am dat dorul în organizarea acestui
curs.
A fost EXCELENȚĂ!
DOAMNE AJUTĂ!
Cu multă prețuire,
Quarintă Boareană Alexandree
Mediator
04.06.2011

Au fost onorați să participe la un
experiential și de secesiț. Sper că tot
sufletele să pot regăsi această
cădăci

mediator
Coral Bulca - Florin
04.06.2011

Felicitari din toată l

af

Felicitări! Succes!

Bucurămese pentru acest 2ile minunate
petrecute în prezența unor oameni speciali:
Felicitari organizatorilor și tuturor celor care
au făcut să acest curs își sărbătoare o naștere.

Membator: Valeriu Popescu
04.06.2011

Felicitari pentru organizarea acestui curs și mulțumire
pentru oportunitatea de a participa la acest
minunat eveniment. A fost o experiență
deosebită pentru mine!
Vă urez bătaie și sper să ne revedem
cât mai curând.

Vali Stăică
04.06.2011

A fost o școală imensă pentru
mine să participe la acest curs, unde
am cunoscut oameni minunati și unde
am lucrat cu o echipă de excepție.
Mă simt mai încrețător și mai
copată - stăndu-vă puterii mei.
Vă mulțumesc tuturor.

Simona Chifco

anina. și fiind tot
Antonio Jordán

Andrea Jordán

Așa cum sunți tu, o faza de experiență
în lumea noastră - profesiei și viaței.
Suntem în prezent într-un loc în
distracție și informație, multă din
cărora sunt deosebite și deosebită.
Mulțumesc tuturor de la CENTRUL DE
REALIZARE PROFEZIONALĂ
Centrul de Realizare Profesională
Lucruri nicio dată nu sunt posibile!
Ei căci?!

Constanța Fiscă
04.06.2011

Sunt foarte încantată că am reușit să
particip la acest curs, cu aceasta ocazie
am reușit să înveț mai bogată cu inter-
națională și experiență noi de la multe
profesioniști adorabili și mulțumirea
celor care au făcut posibil să aibă loc
acest curs.

Felicitari tuturor!

Si mult succes pe mai departe!

Ne vedem la BRASOV,

Andra Lăpușneanu
4.06.2011

rea într-o profesie cu drepturi deplină în ochii clienților noștri. Din cauza felului în care suntem organizați (sau mai bine zis neorganizați) ca și practicanți privați, am sfârși prin a avea atât de multe abordări, standarde, proceduri și nomenclatoare încât îi facem pe clienți confuzi și înrăutățim lucrurile, în loc să le îmbunătățim. Probabil din această cauză studiile de documentare din Statele Unite din 2001-2004 nu ne-au dus mai departe.

Totuși, scrisul pe pereți nu ar putea fi mai clar. Doar pentru că provocarea pare atât de formidabilă, nu înseamnă că trebuie să renunțăm. Aceasta este epoca electronică. Este clar pentru majoritatea dintre noi că medierea trebuie instant recunoscută ca și profesie, dar este la fel de clar că nu suntem încă în această fază. Într-o epocă în care ratingurile a milioane de profesioniști din lume sunt înregistrate pe

LinkedIn în peste 200 de țări (rata de adoptare în țara mea de origine, Olanda, este peste 30% pe cap de locuitor), concluzionez că putem îndeplini provocarea de "a ne aduna" sau de a "acționa ca unul singur" profitând de puterea internetului.

Am discutat acest aspect cu colegi mediatori din întreaga lume, chiar și în Africa, unde am o parte din practică, dar și în America de Nord, acolo unde sunt mulți colegi din cadrul Mediatorii Fără Frontiere. Nimeni până acum nu a contrazis acest principiu, și încă nu am întâlnit mediatorul care să simtă că nu ar trebui să acționeze pentru a întâmpina nevoile clienților noștri.

Așadar, mai rămâne doar o întrebare mecanică, și anume "Cum?" Clienții noștri au stabilit scena principală, și într-adevăr tot ceea ce trebuie să facem este să performăm pe o bază colectivă mondială. Consider că sunt cel puțin șapte "căștiguri ușoare" pe care noi, furnizorii de servicii, le putem obține imediat.

1. Să devinem autorizați IMI

Doi dintre colegii mei din California au exprimat acest lucru într-un mod concis. Unul dinre ei spunea: e simplu ca bună-ziuă, iar altul zicea că nu-i o ofertă mai bună. IMI este pus în mișcare de utilizatori, așadar portalul său de internet va fi primul loc unde utilizatorii vor merge pentru a găsi mediatori. În fapt, nicăieri în altă parte nu se combină atât de bine standarde înalte, feedback deschis, transparentă totală, acces la motorul de căutare, acoperire globală și detașare de la concurență pentru serviciile pieței. Acestea sunt toate elementele cele mai importante pe care utilizatorii le caută. Cu siguranță, clienții noștri au nevoie ca aceste trăsături să fie aplicate consistent, în oricare loc.

Am început inițiativa IMI și am obținut autorizare IMI parțial

pentru că mă gândesc că clienții mei vor asigura calitatea și a transparenței. A deveni mediator autorizat IMI reprezintă o contribuție reală în mutarea medierii pe poziția de a fi o profesie recunoscută. Sunt de acord cu Lordul Woolf și mulți alții care identifică în "profesionalizarea" medierii punctul cheie în vederea progresului. Fără dubii, din acest motiv Lordul Woolf, William Ury și alții care i-au inspirat pe lideri mondiali în soluționarea disputelor, s-au alăturat Consiliului Consultativ al IMI – pentru a ajuta la obținerea acestui rezultat.

Acum să fiu sinceră, vă voi face o confesiune. A fost ceva efort pentru a obține certificarea IMI. Lucrurile bune nu vin niciodată prea ușor. A trebuit să generez un feedback consistent de la utilizatori, și trebuie să recunoșc că asta e ceva ce am neglijat să fac. A trebuit să numesc un Recenzor independent pentru a primi impresiile (direct de la utilizatori, sau de la mine, dacă le primeam eu), apoi să adun toate aceste feedback-uri într-un Rezumat de Impresii pentru Profilul IMI. Imediat ce am început să lucrez la această sarcină, am realizat că acest Rezumat reprezintă un suport credibil și transparent a abilităților mele pentru clienții care nu mă cunosc, așadar am selectat ca Recenzor o persoană a cărei reputație și integritate erau de neegalat.

A colectat feedback a însemnat să explic părților ceea ce ceream de fapt. Imediat ce le-am explicat că feedbackul nu era o chestie pur burocratică, că nu este doar depozitat într-un dosar și niciodată citit, că este de fapt un element cheie pentru a duce medierea mai departe ca o profesie recunoscută, atunci au acceptat și au alocat câteva minute pentru completare.

Deoarece în mod sistematic am căutat și am primit feedback o perioadă de timp, aceasta a devenit o parte importantă a practicii mele. Mediatorii cu care lucrez în echipe experimentează același lucru. Deși obținem un sentiment de nedescris de success personal, atunci când părțile își rezolvă disputele cu ajutorul nostru, există de obicei un antici-măxim puternic atunci când total ia sfârșit și mergem mai departe la următorul caz. Suntem cu toții ființe umane, și, deși de multe ori nu ne place să admitem, suntem cu totii recunoșători pentru expresiile de recunoștință, o bătaie pe umăr, un mulțumesc și vreo sugestie sau idee. Feedbackul furnizează toate aceste lucruri. Când mă uit pe aceste feedbackuri și îmi amintesc anumite cazuri, este o experiență de învățare înălțătoare. Departe de a fi un impediment, feedbackul este o gură de adrenalină.

Îi îndemn pe toți mediatorii

ing studies in the United States in 2001-2004 did not get us any further forward.

Yet the writing on the wall could not be any clearer. Just because the challenge seems so formidable does not mean we should give up. This is the electronic age. It is clear to most of us that mediation must be instantly recognizable as profession, it is equally clear that we are not yet at this stage. In an age where scores of millions professional people are registered on LinkedIn in over 200 countries (the adoption rate in the country of my birth, the Netherlands, is over 30% per capita!), I conclude we can meet the challenge of "getting together" or "acting as one" by leveraging the power of the Internet.

for. Our clients clearly need these features applied consistently, everywhere.

I started the IMI initiative and became IMI Certified partly because I believe that my clients wanted quality assurance and transparency. Becoming IMI Certified represents a real contribution to moving mediation to a position of being a recognised profession. I agree with Lord Woolf and many others identifying the "professionalization" of mediation as the key to its progress. No doubt that is why Lord Woolf, William Ury and other inspiring world leaders in dispute resolution have joined IMI's Advisory Council – to help achieve this result.

Now, to be honest, I will make



I have discussed this issue with peer mediators right around the world, including in Africa where I have part of my practice, and in North America where many colleagues in Mediators Beyond Borders are located. None so far disagree with the principle, and not surprisingly I have yet to meet a mediator who feels we should not act to address the needs of our clients.

So this merely leaves simple a mechanical question, which is "How?" Our clients have established the main stage, and really all we have to do is perform on a worldwide collective basis. Based on my discussions with mediators, trainers and mediation institutions, I believe that there are at least seven "easy wins" we service providers could quickly achieve.

1. Become IMI Certified

Two of my Californian colleagues expressed it in classically pithy ways. One declared: it's a no brainer, and another there really is no other game in town. IMI is user driven, and its web portal will therefore be the prime place users will go to find mediators. Literally, nowhere else combines high standards, open feedback, full transparency, an open access search engine, global coverage and complete detachment from competing for market services. Those are all the main elements users are shouting

an admission. It did take a little effort for me to become IMI Certified. Good things never come too easy. I had to generate user feedback on a consistent basis, and I must admit that this is something I had neglected to do. I had to appoint an independent Reviewer to receive the feedback (directly from users, or from me if I received it), then summarise the feedback into a Feedback Digest for my IMI Profile. As I began this task, I realised that the Feedback Digest represents a transparent and credible endorsement of my skills to clients who do not know me, and so I selected as my Reviewer someone whose integrity and reputation is second to none.

Collecting the feedback meant explaining to parties why I was asking for it. As soon as I explained that feedback is not a bureaucratic thing, that it is not just deposited in a file and never read, that it is a key to driving mediation forward as a recognised profession, then they focused on it and gladly spent the few minutes needed to complete it.

Now that I have been systematically seeking and receiving feedback for a while, it has become an important part of my practice. The mediators I work with in the teams experience the same. Although we get an indescribable sense of personal achievement when parties

experimentați să se autorizeze IMI. Astfel, clienții noștri vor primi ce își doresc, și va fi și un avânt profesional uriaș pentru noi.

2. să devină parte din Programul de Evaluare a Certificării (QAP)

În calitatea de formator, am percep un avantaj major pentru formarea grupurilor care furnizează programe, dacă aceștia pot certifica mediatorii cu autorizare IMI. Pentru asta, e nevoie de crearea unui program care, în opinia Comisiei Independente de Standarde a IMI, indeplinește criteriile stabilite pe www.IMImediation.org. Acestea sunt criterii de un nivel ridicat și nu toate programele de training vor fi capabile să le indeplinească. Dar deoarece tot mai multe programe sunt aprobată ca fiind QAP, ele vor fi mult mai capabile să certifice mediatorii ca și Autorizați IMI, și tot mai mari vor fi standardele pentru practicianii de mediere.

3. Autentificarea formării de bază

Trainingul de bază ar trebui să fie poarta de intrare în viitoare profesie a medierii. Deși mulți dintre noi, mediatori maturi, am învățat la locul de muncă, nou veniții ar trebui să fie pregătiți în mod adecvat, să fie evaluati pentru o calificare de bază, și apoi să câștige experiență și recomandări.

Există niște cursuri de bază în formare minunate, potrivite pentru mediatorii aspiranți și pentru cei care vor să-și îmbunătățească abilitățile de negocieri. Sunt, totuși, unele cursuri mai puțin bune. Este dificil să disting unul de altul. Este foarte important ca formarea de bază să țină cont de un minim de standarde înalte, consistente în toată lumea. De aceea, mi-ar plăcea să văd că organizațiile de formare lucrează cu Comisia Independentă de Standarde a IMI pentru a stabili și unifica criteriile de un nivel ridicat pentru programele de training de bază. Asta le va permite formatorilor care îndeplinește aceste criterii să poată să își marcheteze programele, cu beneficiile sustinerii IMI. Acest lucru nu numai că îi ajută pe mediatorii aspiranți, dar îi ajută și pe utilizatori să știe cine a primit o pregătire de bază la niște standarde recunoscute mondial, crescând astfel nivelul standardelor de training de peste tot.

4. Încurajarea schemelor de mediere în umbără

Schemele de mediere în umbră pot ajuta mediatorii care au trecut de formarea de bază să câștige experiență alături (adică "umbră") de mediatori împliniți. Pe parcurs, se pot dezvolta ca și mediatori asistenți, vor construi un dosar de feedback și pot câștiga încredere și experiență pentru a media singuri. În timp, aceasta va duce la creșterea numărului de mediatori experimentați, certificați, și se

dovedește a fi o intrare viabilă pentru QAP în vederea Autorizării IMI.

5. Dezvoltarea abilităților de reprezentare în mediere

Mediatorii, ca și mine, sunt invitați în asociații de barou, universități și școli de drept pentru a învăța studenții și tinerii avocați despre Soluționarea Amiabilă a Disputelor (ADR). În Olanda, este obligatoriu ca tinerii avocați să fie pregătiți o zi în domeniul ADR. Temele din acea zi sunt, după explicația medierii și a procesului de mediere: când apelez la un mediator? Unde găsești un mediator bun? Cum să te porti și să acționezi într-o mediere și cum îți susții clientul?

În mod constant, primesc feedback pozitiv de la avocații și studenții pe care i-am format în mediere. De exemplu, adesea spun că, după training, ei vin la mediere mai bine pregătiți. Prin obținerea unei mai bune cunoșteri a procesului medierii, avocații pot să se compore diferit decât dacă ar fi implicați într-un arbitraj sau litigiu. Mediatorii care au lucrat cu avocații formați în procesul medierii spun că comportamentul acestor avocații este mai construcțiv și mai calm, cu mai puține riscuri în procesul de mediere sau încercarea părților de a găsi o soluție.

Deținem acum cărți nemaiînăpomenite și materiale privind abilitățile de reprezentare în mediere. Cu toate astea, sunt încă puține cursuri de pregătire privind abilitățile și tehniciile pentru avocați și alții, pentru a pregăti și a reprezenta clienții într-o mediere. Cursul de reprezentare în mediere, și de asemenea învățarea abilităților pentru încredințarea medierii crește calitatea rezultatelor, precum și rata de succes a medierilor.

6. Promovarea medierii conflictelor din domenii diferite

Mulți mediatori întâlnesc cauzi care implică mai multe domenii. Numeroase companii experimentează conflicte reale sau potențiale cu guvernele privind reglementările, sau cu persoane fizice private sau comunități. Mediatorii pot face o treabă mai bună în prezintarea experienței și abilităților individuale și potrivirea pentru procesul medierii, în cazul disputelor unde părțile nu sunt din același domeniu, sau angajate în același domeniu de interes. De exemplu, când apare o dispută pe subiecte de mediu, părțile pot fi un consiliu de oraș și o companie de investiții. Unii mediatori își vor prezenta practica proprie ca fiind corporate, în timp ce alții se vor prezenta ca și mediatori de comunitate, însă astfel de cauzi necesită mediatori cu abilități și în lumea corporate și în disputele de comunitate. În timp ce asta ar reprezenta o aplicație excelentă pentru co-me-

ri, trebuie să rezolvă disputa cu ajutorul unor scheme de mediere.

4. Encourage shadow-mediation schemes Shadow mediation schemes can help mediators who have passed basic training to gain experience alongside (ie "shadow") accomplished mediators. They can gradually develop into assistant mediators, build up a feedback file and gain the confidence and experience to mediate on a solo basis. Over time this will increase the stock of experienced, qualified mediators, and prove to be a viable entry for QAP for IMI Certification.

5. Develop mediation representation skills

Mediators, like myself, are invited to bar associations, universities and law schools to teach students and young lawyers in Amicable Dispute Resolution (ADR). In the Netherlands it is compulsory for young lawyers to be trained one day in ADR. Themes during that day are, after an explication of mediation and the mediation process: when do you refer to a mediator? ; Where do you find a good mediator? ; How to behave and act in mediation and how do you support your client?

I constantly get positive feedback from lawyers and students that I have trained in mediation. For example they often state that, after the training, they come to mediation better prepared. By getting a better understanding of the mediation process, the advocates are able to conduct themselves differently than if they were in arbitration or litigation mode. Mediators who have worked with lawyers trained in mediation report that the behaviour of those lawyers is more constructive and calmer and less of a risk to the mediation process or to the parties' attempts to reach a solution.

We now have outstanding books and materials on mediation representation skills. However, there are still too few training courses focused on the skills and techniques for lawyers and others to effectively prepare and represent clients in a mediation. Mediation representation training, and also learning the skills for mediation referral, increases the quality of outcomes, and also the success rate of mediations.

6. Promote cross-field mediation

Many mediators see cases that involve several fields. Many companies experience potential or active conflict with governments over regulations, or with private individuals or communities. Mediators could do a better job at presenting their individual experience and skills, and the appropriateness on the mediation process, to disputes where the parties are not peers, or engaged in the same field of interest. For example, where an environmental dispute arises, the parties may be a town council and an in-

diere, cu un mediator din fiecare domeniu, mediatorii pot face mai mult în asistarea clientilor, cu scopul de a promova și a desfășura medieri pentru un număr în creștere de dispute din mai multe domenii.

7. Furnizarea de abilități transculturale

Când am inițiat ideea din spatele IMI, una din țintele mele a fost ca noi toți să putem recunoaște mediatori de calitate în întreaga lume. Deși am lucrat în străinătate cu mediatori locali excelenți, am rămas contrariat: cum putem identifica mediatori eficienți în străinătate și cum putem coopera cu ei? Mai ales în țările fără facilități de training sau fără organizații de mediere, este dificil de identificat mediatorul potrivit¹⁰.

Acum, cinci ani mai târziu, și conduceți de cerința utilizatorilor, IMI s-a dezvoltat rapid, dar încă mai ține la ideea sa inițială: să creeze un sistem care să permit pieței să găsească cei mai buni mediatori și să ajute mediatorii să găsească colegi calificați peste granițe.

Aproape toți mediatorii au căzut în care culturile părților sunt diferite, și unde problemele culturale se pot afla la baza disputei sau pot bloca rezolvarea ei. Aceasta se întâmplă adesea în disputele transfrontaliere, dar apar și în cadrul disputelor locale în societățile noastre multi-culturale. Deși mulți mediatori au călătorit, vorbesc mai multe limbi și au trait și lucrat în alte culturi, asta nu-i recomandă ca fiind experți în medierea transculturală.

Pregătirea transculturală aplicată contextului medierii poate fi foarte folositoare în aceste situații, ajutându-i pe mediatori să adapteze procesul medierii și intervențiile în mod optim. Un focus important al unui astfel de training trebuie să fie crearea unei echipe de mediere și modul cum operează echipa. Din experiența mea, este foarte dificil să acționezi eficient ca simplu mediator în anumite părți ale lumii. Cu toate acestea, nu există aproape nici un curs pe acest subiect destinat mediatorilor.

Știu că această Comisie Independentă de Standarde a IMI dezvoltă criterii de competență în medierile transculturale, dar va ajuta să aducă mai multă încredere din partea clientilor noștri dacă putem cu toții să ne dezvoltăm și apoi să prezentăm abilitățile mai bine în acest domeniu.

CONCLuzie

Potem face atât de mult noi, mediatorii și furnizorii de servicii, pentru a ne ajuta clientii și propria noastră profesie. Sugerez să facem schimb de gânduri și idei și să încurajăm inițiative de colaborare. Participarea face ca reglementările și controlul guvernului asupra

medierii inutile. În unele țări, reglementările și controlul guvernului sunt exact ultimul lucru de care medierea are nevoie. Ar dori din punct de vedere al caracterului și gradului, de la un stat la altul și ar duce la o confuzie generală. Totuși, guvernele vor aplica reguli obligatorii în mediere dacă noi, mediatorii, nu reușim să le reglementăm singuri¹¹.

Clientii ne îndeamnă să avem o abordare globală comună și să implementăm la nivel local.

Pentru asta, IMI ne oferă o platformă independentă, obiectivă și credibilă, care este întărîtă de utilizatorii noștri. Haideți să o susținem prin acțiunile prezентate mai sus. Toate ne sunt la îndemână, fără un mare efort de timp și bani.

Haideți să acționăm acum – cum au intitulat utilizatorii acest material – pentru “A face medierea normalitate”.

6 Raportul Comisiei a fost publicat în noiembrie 2009: http://www.cedr.com/about_us/arbitration_commission/Arbitration_Commission_Doc_Final.pdf.

7 <http://www.imimediation.org/criteria-program.html>

8 <http://www.imimediation.org/decision-tree.html>

9 Annette van Riemsdijk este mediator internațional și formator de mediere, Director la Grupul de Soluționare și Director la Mediatorii Fără Frontiere, Institut Internațional de Mediere, Grupul Nouă Soluționare și Inițiativa privind Negocierea Mondială.

10 Inițiative excelente au fost dezvoltate pentru a stimula cooperarea în domeniul medierii, cum ar fi adunările WTO/UNCTAD, unde în jur de 200 de reprezentanți din 75 de țări participă pentru a împărtăși cea mai bună practică și învățare în Chamonix, Franța.

11 Datorită faptului că am creat, cu ajutorul câtorva mediatori entuziaști și utilizatori, Institutul Olandez de Mediere (NMI), nu a fost necesară reglementarea. Din păcate, rezistența împotriva reglementărilor a dus de asemenea și la neimplementarea Direcției Europene.

Patrick Deane este Consilier Senior și Președinte al ADR Practice Group, Nestlé

Wolf von Kumberg este Consilier Asistent General, Northrop Grumman Corp

Michael Leathes este fost avocat intern al Gillette, Pfizer, IDV și BAT

Deborah Masucci este Vice Președinte, Biroul pentru Soluționarea Disputelor al Chartis

Michael McIlwraith este Consilier Senior pe Litigii, GE Oil & Gas

Leslie Mooyaart este Vice Președinte Departament Juridic și Financiar, A.P. Møller Maersk Terminals

Bruce Whitney este fost consilier șef pe litigii al Air Products

ACESTE abordări sunt cele ale autorilor și nu necesar ale organizațiilor la care sunt asociați.

vesting company. Some mediators will present their practice as being corporate, while others market themselves as community mediators, but cases like this require mediators skilled in both corporate and community disputes. While this may be an excellent application for co-mediation, with a mediator from each field, mediators could do more to assist users to promote and set up mediations for the increasing number of cross-field issues.

7. Deliver cross-cultural skills

When I initiated the idea behind IMI, one of my goals was for all of us to be able to recognize quality mediators worldwide. Although I often worked abroad with excellent local mediators, I remained puzzled: how can we systematically identify effective mediators abroad and cooperate with them? Especially in countries without national training facilities or mediation organizations, it can be difficult to identify the right mediator¹⁰.

Now, five years later, and driven by user demand, IMI has developed quickly but is still treasuring this initial idea: to create a system that enables the market to find the best mediators and to help mediators find qualified contemporaries abroad.

Almost all mediators have cases where the parties' cultures are different, and where cultural problems may be the root of the dispute or block progress in resolving it. This happens frequently in cross-border disputes, but also arises often in local disputes in our increasingly multi-cultural societies. Although many mediators have travelled widely, speak different languages and have lived and worked with different cultures, this does not in itself establish the credentials for cross-cultural mediation expertise. Cross-cultural training applied to the mediation context can be highly instrumental in these situations, equipping mediators to adapt the mediation process and interventions optimally. A key focus of such training must be the creation of a mediation team and how the team operates. In my experience it is very difficult to act effectively as a sole mediator in some parts of the world. Yet there are almost no courses on this designed for mediators. I know IMI's Independent Standards Commission is developing criteria for competency in cross-cultural mediations, but it will help inspire greater confidence in our clients if we can all develop and then present our skills better in this respect to our customer base.

Patrick Deane is Senior Counsel and Head of the ADR Practice Group, Nestlé

Wolf von Kumberg is Assistant General Counsel, Northrop Grumman Corp

Michael Leathes is a former in-house counsel of Gillette, Pfizer, IDV and BAT

Deborah Masucci is Vice President, Office of Dispute Resolution of Chartis

Michael McIlwraith is Senior Counsel-Litigation, GE Oil & Gas

Leslie Mooyaart is Vice President, Legal & Tax, A.P. Møller-Maersk Terminals

Bruce Whitney is a former Chief Litigation Counsel of Air Products

CONCLUSION

There is so much that we mediators and service providers can do to help our clients and our profes-

sion. I suggest that we exchange our thoughts and ideas and foster collaborative initiatives. Participation makes national government regulation and control on mediation unnecessary. In some countries in the world government regulation and control is the last thing mediation needs. It would differ in character and degree from one state and country to another and cause a lot of confusion. However, governments will only apply mandatory rules mediation if we mediators fail to self-regulate¹¹.

Our clients are calling for us to take a common global approach and to implement it locally.

IMI provides us with an independent, objective and credible platform for this, and it is backed by our users. Let us support it with the actions suggested above. All of them are within our reach without a great deal of time, effort or cost.

Let us act now – as our users have titled this piece – to Make Mediation Mainstream.

6 The Commission's Report was published in November 2009: http://www.cedr.com/about_us/arbitration_commission/Arbitration_Commission_Doc_Final.pdf.

7 <http://www.imimediation.org/criteria-program.html>

8 <http://www.imimediation.org/decision-tree.html>

9 Annette van Riemsdijk is an international mediator and mediation trainer, Managing Director of The Resolution Group and a Director of Mediators Beyond Borders, the International Mediation Institute, the New Resolution Group and the Global Negotiation Insight Initiative.

10 Excellent initiatives have been developed to stimulate cooperation in the mediation field, such as the WTO/UNCTAD gatherings, where about 200 representatives from around 75 countries participate to share best practice and learning in Chamonix, France

11 Due to the fact that, with a few enthusiastic mediators and users, we created the Dutch Mediation Institute (NMI) there was no need for regulation. Unfortunately the resistance against regulation also led to the non implementation of the European Directive.

Patrick Deane is Senior Counsel and Head of the ADR Practice Group, Nestlé

Wolf von Kumberg is Assistant General Counsel, Northrop Grumman Corp

Michael Leathes is a former in-house counsel of Gillette, Pfizer, IDV and BAT

Deborah Masucci is Vice President, Office of Dispute Resolution of Chartis

Michael McIlwraith is Senior Counsel-Litigation, GE Oil & Gas

Leslie Mooyaart is Vice President, Legal & Tax, A.P. Møller-Maersk Terminals

Bruce Whitney is a former Chief Litigation Counsel of Air Products

These views are those of the authors and not necessarily of organizations with which they are associated.

MEDIEREA LITIGIILOR DINTRE ASOCIAȚIILE DE PROPRIETARI SI RAU PLATNICI SAU FURNIZORI

Medierea ca modalitate conflictelor pe cale amicabilă prin intermediul unui terț – mediatorul, autorizat potrivit legii nr. 192/2006 privind medierea și exercitarea profesiei de mediator reprezintă o soluție optimă pentru rezolvarea litigiilor dintre proprietari sau dintr-o parte și asociația ori furnizorii de utilități. Ca și categorie de litigii de drept civil, noile reglementări ce se regasesc în codul de procedură civilă instituie posibilitatea (nu obligația) apelării la mediare înaintea deschiderii unui proces civil, de regulă pentru recuperarea restanțelor la plata obligațiilor comune și/sau individuale ale unor proprietari rău-platnici din diverse motive.

În contextul actualei crize economico-financiare, care a determinat reducerea substanțială a veniturilor populației și eliminarea subvențiilor pentru încălzirea locuințelor, se întrevede o creștere masivă a restanțelor la plata întreținerii la bloc în toamna și iarna acestui an. Întrucât asociațiile nu au decat un fond de rulment pentru reparării, întârzierea sau neplata cheltuielilor lor la asociație duce la calcularea unor penalități pentru fiecare zi de întârziere, după trecerea celor 15 zile de la afișarea listei de plată la avizer, în cazul existenței mai multor restanțe asociația nu mai poate plăti furnizorii de utilități, care la rândul lor calculează penalități de întârziere. Astfel, mai întâi individual, apoi cu asociația, proprietarii din imobilele tip condoniu (bloc, vilă, cămin, etc.) devin debitori, care pot fi acționați în judecată în baza legii nr. 230/2007, iar în cazul pierderii procesului vor fi obligați la plata debitului către asociație și a cheltuielilor judiciare, iar în caz de neîndeplinire nici atunci a obligațiilor vor fi puși în executarea sentinței, care poate duce inclusiv la vânzarea apartamentului prin licitație.

Înainte de a ajunge la această fază a executării silită, asociația de proprietari invită datornicii la discuții și încearcă să obțină plata datorilor,

din care la rândul ei să-și plătească furnizorii, cheltuielile administrative și salariile personalului angajat. Dacă nu se ajunge la o înțelegere, atât asociația de proprietari cât și proprietarul datornic pot apela la mediere pentru rezolvarea litigiului.

Mediatorul va invita părțile la discuții preliminare și dacă acestea acceptă medierea, are loc semnarea unui contract de mediere. Dacă negocierea sprijinită / asistată de mediator are succes, părțile vor semna un acord de mediere, care poate fi întărit ca valoare juridică la un notar public sau la instanță, dacă între părți era în derulare un proces referitor la acest litigiu. Acordul înсuvințat de instanță devine titlu executoriu. De regulă, în acord asociația stabilește împreună cu proprietarul datornic clauze privind reesalonarea sau rescadrențarea platilor către asociație până la stingerea debitului. Același lucru se poate efectua și în litigiile dintre asociație și furnizorii de servicii de utilitate publică (apă, canal, energie electrică, termică, ecologizare, etc.) sau între aceștia din urmă și proprietarii debranșați de la instalațiile comune și care au contracte individuale de furnizare.

MEDIATION OF LITIGATIONS BETWEEN OWNERS ASSOCIATIONS AND BAD DEBTORS OR SUPPLIERS

Mediation, as a facultative mode of solving conflicts amicably with the help of a third party – the mediator, authorized according to law 192/2006 on mediation and organization of the mediator profession, represents an optimal solution for solving litigations between owners or between owners and association or utilities suppliers. Within the category of

civil law litigations, the new regulations which can be found in the civil procedure code institute the possibility (not the obligation) to go to mediation before opening a civil trial, usually for the recuperation of the common and/or individual overdue payments from bad debtor owners, due to all kind of reasons.

Given the current economic crisis, which led to a significant cut in the population's wages and the elimination of the house heating subsidies, one could predict a massive increase in the number of utility bad debtors this autumn and winter. Because the associations only have a fund for repairs, delay or lack of payment to the association determines penalties for each

type buildings (block, villa, hostel) become debtors, and can be sued according to law 230/2007. If they lose the trial, they will be obliged to pay the debt to the association and the legal expenses, and if the debts are still not paid, they will be subjected to the execution of the sentence, which can even lead to the sale of the apartment through auction.

Before reaching this phase of forced execution, the owners association invite the bad payers to discussions and try to obtain the payment of debts, money that are used for paying the suppliers, for administrative expenses and for the salaries of the personnel. If an agreement is not reached, both the associations and the owners could turn to mediation to solve the litigation.

The mediator will invite the parties to preliminary talks and if they accept mediation, a mediation contract will be signed. If the negotiation supported/assisted by a mediator is successful, the parties will sign a mediation agreement, which can be empowered with a legal value before a public notary or the court, if a trial about this litigation is in progress. The agreement accepted by the court becomes an enforceable title. Usually, in the agreement, the associations, together with the debtor, establishes some clauses regarding the rescheduling or postponement of the payments to the association, until the debt is paid off. The same could happen in the litigations between the association and the suppliers of public utility services (water, sewerage, electricity, thermal power, sanitation etc.) or between the latter and the owners who were cut off

from public installations and have individual supplying contracts. It is important for the representatives of the association and the supplier to be properly appointed based on a mandate, which should also establish the decisional power during and at the end of the mediation process. This is necessary because



Este important ca reprezentanții asociației și furnizorului să fie anume desemnați în baza unui mandat, care să aibă definite și întinderea capacitatii de decizie pe timpul și la încheierea medierii. Acest lucru este necesar, pentru că în aceste situații deosebite sunt niște limite de negociere, legal nu se pot depăși,

day of delay, and 15 days after the payment list is displayed, in case there are several bad debtors, the association is no longer able to pay the suppliers of utilities, which also calculate delay penalties. Therefore, first individually and then together with the association, the owners within the condominium-

altfel s-ar ajunge la nerecunoaștere a acordului, contestații, care ar fi câștigate de partea care reclamă în virtutea unor drepturi generale ale oricărui proprietar, asociatie, furnizor. Nu în ultimul rând, și conflictele între proprietari (pentru distrugeri, ocuparea proprietății, plângeri prealabile la poliție pentru alte motive) pot fi soluționate pe cale medierii.

Un pas înainte pentru facilitarea rezolvării unor litigii vechi între asociații și proprietari, datorate datoriilor mari și istorice între aceștia sau față de furnizori este noul act normativ inițiat de deputatul gălățean Bogdan Ciucă, respectiv Legea nr. 175/16.07. 2010 pentru modificarea Legii nr. 230/2007 privind înființarea, organizarea și funcționarea asociațiilor de proprietari, care a fost publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, Nr. 502, din 20 iulie 2010. Scăparea de penalitățile care de multe ori depășeau cheltuielile de întreținere restante prin aplicarea acestei legi, ușurează refacerea climatului social și locativ normal în România, pe fondul actualei crize economice și o scăpare de ajungerea la executarea silită a datornicilor.

In pragul ieșirii din vigoare a Legii 175 privind ștergerea penalităților de la întreținere, inițiatorul promite că termenul de aplicare a documentului va fi prelungit.*

Termenul în care se poate solicita ștergerea penalităților acumulate la întreținere – termen care expiră în iulie 2011 se pare ca va fi prelungit. Este necesară, totuși, aprobarea Parlamentului, care nu a încheiat încă dezbatările pe marginea acesti propunerii.

Ea face parte dintr-un pachet legislativ mai amplu, ce vizează modificarea și completarea Legii 175 din 2010 privind ștergerea penalităților acumulate la întreținere de po-

pulația cu venituri lunare sub 1.000 de lei pe membru de familie, cu condiția achitării datoriei de bază.

„Proiectul de modificare și completare a Legii 175, depus în sesiunea anterioară la Senat și care trebuie să ajungă acum la Camera Deputaților, prelungește termenul de aplicare a legii cu încă un an, începând cu data la care proiectul de modificare și completare va fi publicat în Monitorul Oficial al României”, a declarat, deputatul gălățean Bogdan Ciucă, cel care a inițiat și Legea 175.

Așadar, dacă setul de propunerii va primi aprobarea Parlamentului în perioada următoare, populația cu venituri mici va putea cere ștergerea penalităților până în 2012 inclusiv.

Pe lângă prelungirea perioadei alocate ștergerii penalităților, proiectul de modificare și completare a Legii 175 mai prevede că cererile de ștergere a penalităților de la întreținere trebuie să fie fundamentate doar cu adevărata de salariu sau cu talonul de pensie ori de șomaj din luna anterioară depunerii cererii, acte din care să reiasă că solicitantii se încadrează în baremul de venit impus de lege.

Proiectul specifică, de asemenea, că penalitățile nu vor fi stocate doar între proprietari și asociațiile de proprietari și apoi între asociații și distribuitorii de utilități, ci și între distribuitorii și producătorii de utilități și, mai departe, între producători și furnizorii de materie primă.

În acest fel, distribuitorii de utilități nu vor mai rămâne cu găuri în buget și, deci, nu vor mai avea motive să manifeste reticență față de încercările populației și ale asociațiilor de proprietari de a scăpa de penalități. ■

TRAIAN ADRIAN
Mediator autorizat

there are some negotiation limits in such situations, which cannot be legally overcome, otherwise the agreement would not be recognized, contestations would be submitted. Nonetheless, the conflicts between owners (for damages, occupation of the property, police complains for other reasons) can also be solved through mediation.

A step forward in facilitating the resolution of older litigations between associations and owners, given by the high and historical debts between them or between the suppliers is represented by the new normative act initiated by the Deputy of Galați Bogdan Ciucă, namely Law 175/16.07. 2010 on the modification of law 230/2007 on establishment, organization and functioning of the owners associations, which was published in the Official Gazette, Part I, No. 502, July 20 2010. Avoiding penalties, which many times were higher than the overdue utility bills, eases the restoration of a normal social and housing climate in Romania, given the current economic crisis, and also a forced execution of debtors is avoided.

Regarding the Law 175 on the cancellation of the utilities penalties, the initiator promises that the enforcement term of the document will be extended.*

It seems the term for requesting the penalties to be written off – a term which expires in June 2011, will be prolonged. It is needed, however, the approval of the Parliament, which hasn't concluded the debates on this proposal yet.

It is part of a more complex legislative package, which aims at modifying and completion of Law 175 from 2010 regarding the cancellation of the penalties with housing utilities expenses for the population with monthly incomes below 1.000 de lei per capita, provided that the

initial debt is paid off.

„The draft for modifying and completing the Law 175, which was submitted to the Senate during the previous session and needs to get to the Chamber of Deputies now, extends the enforcement of the law by one more year, starting from the date when the modification and completion draft will be published in the Official Gazette,” said deputy Bogdan Ciucă of Galați, the one who initiated also the Law 175.

Therefore, if the set of proposals is approved by the Parliament in the upcoming period, the low-waged population will be able to request the cancellation of the penalties until year 2012 included.

Apart from the extension of the period assigned for the penalties cancellation, the draft on modification and completion of Law 175 also stipulates that the requests concerning the penalties cancellation need to be substantiated only with a salary certificate or with the pension or unemployment certificate valid on the month prior to the submittal of the request, documents that should demonstrate that the petitioners fulfil the income limit imposed by the law.

The draft also mentions that the penalties will not be cancelled only between owners and the associations and then between the associates and utility supplier, but also between the suppliers and the producers of utilities, and further on, between the producers and the suppliers of raw material. This way, the suppliers of utilities will

not be left with holes in their budget, therefore they will not have reasons to show reticence towards the population and owners association who want to get rid of penalties. ■

TRAIAN ADRIAN
Authorized Mediator

MEDIEREA IN CAUZE PENALE

■ în literatura juridica de specialitate, dreptul penal mai este denumit și drept criminal, denumire ce deriva de la cuvântul latin crimen- crima, adică fapta infracțională interzisa, iar din acest punct de vedere, dreptatea se intemeiază în totdeauna pe un drept.

Asadar, dreptatea este respectarea riguroasa a drepturilor fiecaruia (justitia vine de la jus "drept") și are semnificația de a acorda fiecaruia dreptul sau.

Mai tarziu, specialistii în criminologie au inovat alte modalități de soluționare a conflictelor în materie penală, în opozitie cu abordările tradiționale ale criminalității, modelele consensuale fiind promovate ca alternativa la

sistemul penal clasic. Modelele consensuale de rezolvare a conflictelor sunt cunoscute sub diverse titulaturi: justiție comunitară, justiție restaurativă, justiție informala, dar în practică aceste modalități consensuale, ca mijloc complementar la justiția clasica poarta denumirea de mediere.

Aparține în România a unui cadru legal privind activitatea de mediere, s-a produs în anul 2006, legislativul adoptând Legea nr.192/2006 privind medierea și organizarea activității de mediator. În art. 67 din L. nr. 192/2006 se precizează că: "dispozițiile din prezenta legea se aplică în mod corespunzător și în cauzele penale care privesc infracțiuni pentru care, potrivit legii, re-

MEDIATION IN PENAL CASES

In legal specialized literature, penal law is also called criminal law, a name deriving from the Latin term crimen- crima, meaning forbidden felonious deed, and from this point of view, justice is always set on a right.

Thus, justice is rigorous fulfillment of everyone's rights (justice comes from jus "just") and means to give everyone one's rights.

Later on, the criminology specialists innovated other methods to solve conflicts in criminal area, as opposed to the traditional approach on criminality, the consensual models being promoted as an alternative to the classic penal system. The consensual models to solve conflicts are known under

different names: community justice, restorative justice, informal justice, but in practice these consensual modes, as complementary to classic justice, are called mediation.

The appearance in Romania of a legal framework on mediation activity produced in 2006, when the legislator adopted the Law 192/2006 on mediation and organization of the mediator activity. Art. 67 of Law 192/2006 reads that:

"the stipulations within the current law are properly applicable in penal cases referring to felonies in which, according to the law, the withdrawal of initial complaint or parties' reconciliation cancel the penal responsibility".

tragerea plangerii prealabile sau impacarea partilor în latura răspunderea penală.

Doctrina juridica a retinut ca, retragerea plangerii prealabile reprezinta manifestarea de vointa a persoanei vatamate de a renunta la plangerea penală introdusa anterior, pana la ramanerea definitiva a hotararii. **Institutia impacarea partilor** este conventia dintre persoana vatamata si faptuitor, incheiata in scopul de a inlatura consecintele savarsirii infractiunii. In acest sens, trebuie retinut faptul ca retagerea plangerii are loc in rem, cu alte cuvinte fata de infractiune, pe cand impacarea in personam, adica fata de faptuitori.

Aceste infractiuni sunt expres prevazute in Codul penal, dupa cum urmeaza: lovirea sau alte violente (art. 180 C.pen.), yatamarea corporala (art. 181 C.pen.), violare de domiciliu (art. 192 C. pen), se-ductia (art. 199 C. pen), furtul (art. 210 C. pen.), abuzul de incredere (art. 213 C. pen.), distrugerea (art. 217 (C. pen.), tulburarea de posesie (art. 220 C. pen.), abandonul de familie (art. 305 C. pen), nerespectarea masurilor privind incindintarea minorului (art. 307 C. pen), tulburarea folosintei locuintei (art. 320 C. pen).

Potrivit modificarilor promovate prin L. nr. 370/2009 la **legea medierii** in art. 6 se prevede ca: „Organele judiciare si arbitrale, precum si alte autoritati cu atributii jurisdicionale informeaza partile asupra posibilitatii si a avantajelor folosirii procedurii de mediere si le indruma sa recurga la aceasta cale pentru solutionarea conflictelor dintre ele.”

O semnificatie aparte o are implicarea Consilului Europei in conceptualizarea si institutionalizarea justitiei restuorative si a medierii. In aceasta directie, autoritatatile legislative din Romania au introdus medierea in noul cod de procedura penala, raspunzand cerintelor inserate in instrumentele internationale referitoare la solutionarea pe cale neoficiala a disputelor si evitarea justitiei clasice, transpunand astfel in dreptul intern: **Decizia-cadru a Consilului European 2001/220/J1 din 15.03.2001**, privind victimele in procedura penala care obliga statele membre Uniunii Europene **de a promova medierea** in cauzele penale si de a asigura cadrul juridic adevarat ca intelegerile dintre infractor si victimă realizate prin intermediul acestor medieri, sa fie luate in considerare in cadrul procedurii penale.

Procesul penal contemporan are doua caracterisitici principale: este de natura contradictorie si priveste doar in trecut, el nu face decat sa produca invingatori si invinsi, ori, acest lucru ofera insatisfactie parti-

cipantilor in procesul penal avand in vedere ca majoritatea problemelor societati nu mai sunt remediable prin acest model juridic, pentru ca uneori, partile aflate in conflict solicita fie pe langa repararea raului produs, cu repunerea partilor in stare anterioare sau fie transformarea relatiei deteriorate.

Intr-o societate atat de preocupata de pedepsire, infractorii sunt „ascunsi” si nu sunt responsabilizati pentru actiunile lor, iar victimele sunt, pur si simplu, uitate, a constituit o noua paradigma a justitiei care s-a dezvoltat in baza experientei acumulate in decursul dezvoltarii societatii omenesti permitand ca victimele si infractorii sa decida care este cea mai adevarata metoda de a raspunde raului produs prin infractiune.

In materie penala, justitia restaurativa realizata prin **medierea victimă-infractor**, reprezinta modelul de referinta, care implica o intalnire a partilor in prezenta unui mediator. Medierea se poate desfasura in prezenta celor doua parti (medierea directa), sau daca victimă nu doreste sa-l intaneasca pe infractor, se pot organiza intalniri separate cu fiecare dintre parti (medierea indirecta).

Conceptul de justitie restaurativa, dezvoltat de Helen Bowen in lucrarea „Justitie Restaurativa – Teme si Practici Contemporane” sustine ca: „Justitia restaurativa este singura modalitate prin care putem reduce numarul tot mai mare al acelora care sunt trimisi la inchisoare. Cercetarile au demonstrat ca inchisorile dau nastere la infractori. Probabilitatea ca o persoana sa recidiveze creste foarte mult o data

cu intrarea acesteia in inchisoare. Inchisorile incurajeaza negarea. Negarea in grup da forta, intareste. In acest cadru remuscarile si bu-navointa sunt virtual inexistente. In schimb, un sistem care permite victimei sa-si exprime durerea resimtita personalizeaza infractiunea si obliga infractorul sa asculte si sa constientizeze. Negarea este dificila si acceptarea responsabilitatii e singura posibilitate logica. Infractorul intlege si constientizeaza direct, in mod participativ, consecintele faptelor sale si nu prin intermediul unei bucati de hartie, fie ea proces-verbal sau rechizitoriu. Victimă poate spune infractorului suferinta sa. Infractorul poate spune victimei de ce a comis fapta. Ambele parti se gasesc in situatia benefica de a oferi si primi informatii pe care, altfel, nu le puteau detine. Daca asemenea schimburi au loc intr-un mod sigur si structurat, cu siguranta ca pot fi constituite si comunitati care pot sa traiasca in pace.” ■

MAZALU MARIA
Mediator autorizat

The juridical doctrine highlighted that the withdrawal of the initial complaint is a manifestation of injured person's will to give up the penal complaint previously submitted, until the final decision. **The parties' reconciliation institution** is the convention between the injured and the doer, concluded with the purpose of removing the consequences of committing the felony. For this, one should know that the withdrawal of the complaint takes place in rem, in other words the complaint against the felony, while the reconciliation is in personam, meaning the doers.

In a society that is so concerned with punishment, the criminals are being “hidden,” instead of being made liable for their actions, and the victims are simply forgotten. This was a new paradigm of justice, which developed based on the experience cumulated during the development of the human society, allowing the victims and doers decide what the most adequate mode to answer the damage is.

In penal area, the restorative justice is made through the **mediation of victim - criminal**, which represents the reference model, this implying a meeting of the parties in the presence of a mediator. The mediation can take place in the presence of the two parties (direct mediation), or if the victim does not want to meet the criminal, there can be organized separate sessions with each of the parties (indirect mediation).

The restorative justice concept, developed by Helen Bowen in her work “Restorative Justice – Contemporary Themes and Practices,” claims that: “Restorative justice is the only way by which we can reduce the higher number of people sent to prison. Researches proved that prisons give birth to criminals. The chance for a person to relapse increases very much when entering the prison. Prisons encourage denial. The group denial gives strength. On this background, remorse and good will are virtually nonexistent. In return, a system which allows the victim to express the pain felt personalizes the offence and makes the criminal listen and become aware of it. Denial is difficult and acceptance of responsibility is the only logical possibility. The criminal understands and becomes aware directly, by participation, of the consequences of his actions and not through a piece of paper, no matter if an official report or indictment. The victim can speak to the criminal about its sufferance. The criminal may tell the victim why he committed the deed. Both parties find themselves in the beneficial situation of offering and receiving information that could not have otherwise. If these exchanges occur in a safe and structure environment, for sure communities able to live in peace could be built.” ■

A special significance belongs to the involvement of the Council of Europe in conceptualizing and institutionalizing the restorative justice and mediation. In this direction, the authorities from Romania have introduced mediation in the new penal procedure code, thus responding to the requirements mentioned in the international tools referring to the resolution by unofficial ways of disputes and avoidance of classical justice, therefore transposing the **frame-decision of the European Council 2001/220/J1 din 15.03.2001**, regarding the victims in the penal procedure and the adequate legal framework, so that the agreements between the doer and its victim achieved through mediation, are **taken into consideration within the penal procedure**.

The contemporary penal trial has two main characteristics: is contradictory and only looks in the past, it only produces winners and losers, which gives dissatisfaction to the participants in

MAZALU MARIA
Authorized Mediator

MEDIEREA – ALTERNATIVĂ LA PREJUDECĂȚI ȘI MENTALITĂȚI

Adversarii medierii invocă, printre altele, în argumentația lor „anti” și un element aşa-zis decisiv în refuzul lor de a accepta necesitatea unei alternative de rezolvare a conflictelor: lipsa culturii dialogului în rândul românilor. Îi, în consecință, existența unei intoleranțe a concetențenilor noștri pentru... negociere și împăcare. Evident, cauzele sunt căutate în multiple aspecte ale existenței noastre; astfel că „sângere latin” fierbe mai repede decât apa la 100 de grade Celsius, educația noastră precară alimentează sentimentul revansard, proverbul cu „capra vezinului” este o normă după care ne ghidăm întreaga existență etc.

Prinț-un simplu exercițiu de luciditate vom realiza lesne că toate aceste „cauze” sunt mai degrabă prejudecăți. Prejudecăți alimentate, ce-i drept, de o subcultură a conflictului care este promovată agresiv prin toate mijloacele media. Astfel, 90% din reality show-urile imbecile de televiziune au ca bază tematică scandalul: soacra și nora sunt într-o interminabilă competiție bulevarieră, ficele își detestă tatii cu o ură nestăpânită, soții sau logodnici sunt deschise oricând și oriunde pentru o „iubire interzisă”, s.a.m.d. Programele de știri preced aceste show-uri îndoienice cu informații tot din zona violenței și a dezbinării. Si cum statisticile arată că omul contemporan în general și românul în special se informează de la televizor sau din presa scrisă de can-can, e limpede că avem de-a face cu o perversă instigare la conflict. La care se adaugă și lipsa de interes generalizat pentru valorile creștine, virtutea iertării, de pildă, fiind la noi un lucru bizar și comic.

Ei bine, la acest tablou al de-

gringoladei generalizate, pesimistii opozanți ai ideii de mediere adăugă și ei câteva tușe, refuzând teoria că alternativa negocierii într-un conflict ar putea aduce o fărâmă de normalitate într-o societate marcată de violență și derută.

Cu riscul de a fi considerat ipocrit trebuie să punctez: înainte de toate, medierea trebuie să reprezinte mai mult decât o profesie care aduce bani celui care o practică. Medierea, ca alternativă de rezolvare a disputelor se constituie într-o componentă civilizațoare, de care societatea românească are nevoie mai mult ca oricând. De aceea e foarte greu de înțeles autismul persoanelor instruite care și afirmă profundul dezgust pentru schimbozisa lume în care trăim, dezgust dublat paradoxal și imediat de ideea ca „medierea nu rezolvă nimic, domnule...”

În altă ordine de idei, mediatorii însăși sunt în acest moment adversari ai medierii. Prin pasivitate și resemnare. Să ne privim în oglindă: fiecare dintre noi am făcut foarte puțin sau chiar nimic pentru promovarea medierii. Ceea ce n-am înțeles este faptul că aici e vorba de o luptă, deloc usoară. De fapt, războiul cu mentalitățile păguioase este probabil cel mai greu, implică o durată lungă și uzură. Cu sacrificii de timp și bani. E un truism să mai insistăm că nimic nu se dobândește fără o investiție prealabilă. Si nu e vorba numai de bani. Vom fi capabili să luptăm pentru ca medierea să căștige teren în societatea românească? Eu cred că da, altfel mi-ăs fi depus demult legitimația la Consiliul de Mediere... ■

BISTRICEAN DUMITRU-DANIEL
Mediator

MEDIEREA – ACORDUL DE MEDIERE

Legea nr. 192/2006 privind medierea și organizarea profesiei de mediator, modificată și completată prin Legea 370/2009 și prin OG 13/2010 pentru transpunerea Directivei Servicii, definește medierea ca fiind o forma de soluționare alternativă a litigiilor între două sau mai multe părți, cu ajutorul unei trete persoane specializate numită mediator, vând liberal consimțământ al partilor.

De asemenea Directiva 2008/52/CE a Parlamentului European și a Consiliului Europei definește „medierea” ca un proces structurat, indiferent cum este denumit sau cum se face referire la acesta, în care două sau mai multe părți într-un litigiu încearcă,

că, din proprie inițiativă, să ajungă la un acord privind soluționarea litigiului dintre ele, cu asistența unui mediator. Acest proces poate fi inițiat de către părți, recomandat sau impus de instanță sau prevăzut de dreptul unui stat membru.

Statele membre ale UE încurajează, prin orice mijloace pe care le consideră potrivite, elaborarea unor coduri voluntare de conduită și acceptarea acestora de către mediatori și organizațiile care furnizează servicii de mediere, precum și a altor mecanisme eficace de control al calității privind furnizarea serviciilor de mediere; de asemenea încurajează formarea inițială și continuă a mediatorilor pentru a asigura efectu-

MEDIATION – ALTERNATIVE TO PRECONCEPTIONS AND MENTALITIES

The opponents of mediation oppose the mediation idea add few more items, refusing the theory that the alternative of negotiation in a conflict might lead to a piece of normalcy in a society marked by violence and confusion. With the risk of being considered a hypocrite, I must underline: therefore the existence of intolerance from our citizens for...negotiation and reconciliation. Obviously, causes are searched for in the multiple aspects of our existence; thus, the “Latin blood” boils faster than water at 100 degrees Celsius, our poor education fuels the revenging feeling, the proverb “if I go down, I'll take with me” is a guiding line in our existence etc.

Through a simple exercise of lucidity, we will easily realize that all these causes are rather preconceptions. Preconceptions which, indeed, are fuelled by a sub-culture of conflict, aggressively promoted by all media channels. Hence, 90% of the imbecile TV reality shows are based upon scandal: the mother-in-law and the daughter-in-law

are in a never-ending competition, daughters deeply hate their fathers, wives or fiancés are anytime available for a forbidden affair” and so on. The news programs precede these doubtful reality shows, with information again from the violence and rupture area. And given that statistics show contemporary man, and especially the Romanian one, getting informed from TV or from the tabloid press, no wonder we are dealing with a pervert inclination to conflict, which is added to the generalized lack of interest for Christian values, value of forgiveness, for instance, being a bizarre and funny thing.

Well, having this picture of a generalized mess, the pessimists who

BISTRICEAN DUMITRU-DANIEL
Mediator

MEDIATION – MEDIATION AGREEMENT

Law no. 192/2006 on mediation and the organization of the mediator profession, modified and completed by Law 370/2009 and the GO 13/2010 for transposing of the Services Directive, defines mediation as an alternative method for resolution of litigations between two or several parties, with the help of a specialized third party, named mediator, with the free consent of the parties involved.

Also, the Directive 2008/52/CE of the European Parliament and Council of Europe defines mediation as a structured process, regardless of its name or reference to it, in which two or more parties in a litigation try, out of own initiative, to reach an agreement re-

garding the resolution of the litigation between them, with the assistance of a mediator. This process can be initiated by parties, recommended or imposed by a court, or stipulated by the law of a member state.

The EU member states encourage, by any means considered appropriate, the elaboration of voluntary behaviour codes and their acceptance by mediators and organizations that supply mediation services, as well as other efficient quality control mechanisms concerning the supply of mediation services; they also encourage the initial and continuous training of mediators, in order to perform an efficient, impartial and competent mediation.

area unei medieri eficace, imparțiale și competente față de părți.

Punctul de plecare al discutiei îl prezintă prevederile art. 58 alin. (1) din Legea 192/2006 privind medierea și organizarea profesiei de mediator, care instituie fără echivoc, atunci când părțile au ajuns la o înțelegere, ACORDUL DE MEDIERE.

După cum este prevăzut și în art. 56 alin. 1 la pct. a, medierea se finalizează prin ajungerea la un acord prin care părțile decid să pună capăt conflictului dintre ele, în condițiile stabilite de părți și continute de acest acord.

Acordul de mediere este o convenție care are valoarea unui înscris sub semnătură privată, potrivit articolului amintit mai sus, ce se încheie la finalul procedurii medierii, când părțile aflate în conflict au ajuns la o înțelegere.

Astfel, art. 59 din Legea 192/2006 prevede că: "Înțelegerea părților poate fi supusă autentificării notarului public ori, după caz, încuviințării instanței de judecată, în condițiile prevăzute la art. 63". Articol nu invoca obligativitatea controlului de legalitate al notarului public sau al instanței de judecată. Acest fapt este lăsat la latitudinea părților. Acordul de mediere va îndeplini condițiile cerute de lege, în funcție de obiectul său, obiect diferit de la caz la caz, în funcție de natura cazului mediat. În situațiile în care este necesar a fi îndeplinite anumite condiții de forma și de fond potrivit legii, acordul de mediere va trebui supus controlului de legalitate a instanței sau notarului public.

De multe ori în practică s-au întâlnit situații în care părțile prin încheierea acordului de mediere, urmăresc transferul drepturilor de proprietate asupra bunurilor imobile. În această situație, când obiectul medierii îl formează bunurile imobile, iar părțile găsesc și agrează soluții, acordul de mediere fiind un înscris sub semnatura privată, nu produce efecte în privința transferului de proprietate. Pentru a opera acest transfer este nevoie ca acordul de mediere să fie supus procedurii de autentificare.

Art. 58 alin. 4 din Legea 192/2006 prevede că: "În cazul în care conflictul mediat vizează transferul dreptului de proprietate privată privind bunurile imobile, părțile vor prezenta acordul redactat de către mediator notarului public sau instanței de judecată pentru îndeplinirea condițiilor de fond și de formă impuse de lege, sub sănătinea nulității absolute a acordului încheiat, fie să revină în instanță (pentru încuviințarea acordului și pentru ca instanță să ia măsurile necesare în vederea îndeplinirii condițiilor de fond și formă impuse de lege), fie să se adreseze notarului public (pentru controlul de legalitate și îndeplinirea acelorași condiții impuse de lege).

Potrivit Legii nr. 36/1995 notarilor publici și a activității notariale, pentru forma autentică, părțile vor prezenta înțelegerea consemnată în acordul de mediere notarului, care va redacta un nou înscris verificând și stabilind în prealabil identitatea părților precum și consimțământul acestora. În aceasta situație, mediatorul nefiind parte în act, nu are obligația de a se prezenta la autentificarea acordului de mediere.

In cazul actelor prin care se constituie, transmite sau modifică drepturi reale sau dezmembrămintă ale proprietății la notarul public, este obligatorie obținerea de către acesta a extrasului de carte funciară pentru autentificare, sau, în cazuri de excepție, a certificatului de sarcini conform art. 56 (u.p.) din Legea nr. 7/1996 – Legea cadastrului și a publicității imobiliare. De asemenea este obligatoriu certificatul de atestare fiscală, din care să rezulte că toate impozitele și taxele locale sunt achitate la zi, iar "impozitul pe veniturile din tranzacțiile imobiliare se va calcula și se va încasa de notarul public înainte de autentificarea actului sau, după caz, înaintea încheierii de finalizare a succesiunii. Impozitul calculat și încasat se virează până la 25 inclusiv a lunii următoare celei în care a fost retinut– conform Codului Fiscal și a Codului de Procedura Fiscală".

În legătură cu materia publicității imobiliare, Legea nr. 7/1996 la art. 56 prevede că: "notarul public care întocmit actul privitor la un drept tabular este obligat să ceară din oficiu înscrarea în carte funciară la biroul teritorial în a cărei rază de activitate se află imobilul. Despre exercitarea acestei obligații se va face mențiune expresă în cuprinsul actului sau, după caz, al certificatului de moștenitor. Mențiunea se va face în cazul în care pentru bunurile din masa succesorului să deschis carte funciară sau există documentație cadastrală. La autentificarea actelor prin care se constituie, se modifică sau se stinge un drept real imobiliar, notarul public va solicita un extras de carte funciară pentru autentificare sau, după caz, certificat de sarcini. Pe perioada valabilității extrasului de carte funciară pentru autentificare, registratorul nu va efectua nici un fel de înscrere în carte funciară, cu excepția aceleia pentru care a fost eliberat extrasul".

În concluzie, în situația în care conflictul mediat vizează transferul dreptului de proprietate privată privind bunurile imobile, părțile vor prezenta acordul redactat de către mediator notarului public sau instanței de judecată pentru îndeplinirea condițiilor de fond și de formă impuse de lege. În această ipoteză, legiuitorul obligă părțile, sub sănătinea nulității absolute a acordului încheiat, fie să revină în instanță (pentru încuviințarea acordului și pentru ca instanță să ia măsurile necesare în vederea îndeplinirii condițiilor de fond și formă impuse de lege), fie să se adreseze notarului public (pentru controlul de legalitate și îndeplinirea acelorași condiții impuse de lege).

Medierea este o profesie a viitorului. Profesioniștii în mediere trebuie să fie modele de conduită morală și socială care să poată contribui la nașterea și menținerea unei societăți românești cu adevărat valoroase.

OSOIANU LACRAMIOARA
Mediator

The starting point of discussion is represented by the stipulations of art. 58 paragraph (1) of Law 192/2006 on mediation and organization of the mediator profession, which introduces unequivocally, when parties have reached an agreement, the MEDIATION AGREEMENT.

As stipulated by art. 56 paragraph 1, point a, mediation concludes in reaching an agreement, by which the parties decide to put an end to the conflict between them, under the conditions established by the parties and contained by this agreement.

The mediation agreement is a convention with the value of a written document under private signature, according to the mentioned article, which is concluded at the end of mediation procedure, when parties in conflict had reached an agreement.

Therefore, art. 59 of Law 192/2006 mentions that: "the agreement between the parties can be submitted for the legalization of public notary, or, depending on the case, the consent of the court, under the conditions mentioned by art. 63." The article does not invoke the compulsion on public notary or the court to control the legality. This is left for parties to do. The mediation agreement will fulfil the conditions required by the law, depending on its object, which differs from case to case, given the nature of the mediated cause. When certain conditions regarding the form and the content need to be fulfilled according to the law, the mediation agreement shall be submitted to the court or by the public notary.

Many times in practice, there were cases when parties, by concluding mediation agreements, target the transfer of property rights on fixed assets. In this case, when the object of mediation is the fixed assets and parties find and agree to certain solutions, the mediation agreement, being a document under private signature, does not produce effects on the transfer of ownership. In order to operate this transfer, the mediation agreement needs to be submitted to the legalization procedure.

Art. 58 paragraph. 4 of Law 192/2006 stipulates that: "if the mediated conflict concerns the transfer of the private property right over fixed assets, the parties will present the agreement drafted by the mediator to the public notary or to the court in order to fulfil the conditions of content and form imposed by the law, under the sanction of absolute nullity."

According to law 36/1995 on public notaries and notary activity, for the authentic form, the parties will present the agreement noted in the mediation agreement to the public notary, which will draw up a new document, first verifying and establishing the identity of parties, as well as their consent. In this situation, as the mediator does not take part in the act, he does not have the obligation to participate

in the legalization of the mediation agreement.

In the case of documents which set, send or modify rights or property split to the public notary, the public notary has the compulsion to obtain the land book excerpt for legalization, or, in exceptional cases, the task certificate according to art 56 (u.p.) of Law 7/1996 – The law of cadastre and land registration. It is also mandatory the tax certificate, which should read that all local taxes are paid and the tax on revenues from real estate transactions will be calculated and cashed in by the public notary before the legalization of the document, or, depending on the case, the finalization of the succession. The tax calculated and cashed in is transferred until the 25th of the following month – according to the Fiscal Code and the Fiscal Procedure Code.

Concerning the land registration, Law 7/1996 in art. 56 stipulates that: "the public notary who drew up the document regarding a tabular right is obliged to request the registration in the land book at the territorial bureau where the estate is located. The exercising of this obligation will be mentioned in the document, or, depending on the case, in the inheritor document. The mention will be made when a land book was opened for the assets involved in the succession or a cadastre documentation already exists. When legalizing the documents by which a right on fixed asset is established, modified or altered, the public notary will request a land book excerpt or, depending on the case, a task certificate. Throughout the validity period of the land book excerpt, the registrar will make no registrations in the land book, except the one for which the excerpt has been released."

Therefore, in case the mediated conflict is about the transfer of the private property right on fixed assets, the parties will present the agreement drawn up by the mediator to the public notary or to the court in order to fulfil the content and form conditions imposed by the law.

In this hypothesis, the legislator obliges the parties, under the sanction of absolute nullity of the agreement concluded, either to return to the court (to consent the agreement and for the court to take the necessary measures in view of fulfilling the content and form conditions imposed by the law), or to address to the public notary (for the control of legality and fulfilment of the same conditions imposed by the law).

Mediation is a profession of future. Mediation professionals should be models of moral and social behaviour, in order to be able to contribute in the birth and preservation of a true valuable Romanian society.

OSOIANU LACRAMIOARA
Mediator

PREGATIREA CLIMATULUI PENTRU MEDIERE

Partile aflate in conflict au interese interdependente, conflictele sunt de obicei combinatii de procese competitive si de cooperare, iar cursul pe care-l ia conflictul va fi determinat de natura acestei combinatii. Rolul mediatorului consta in a reusi sa-i antreneze intr-un joc de-a „HAI SA CASTIGATI IMPREUNA!“. Fiecare poate obtine „Victoria“, fara ca nimeni sa fie infrant.

La inceput, mediatorul se intalneste cu una dintre partile care au de rezolvat o neintelegerere, va afla motivul conflictului cu aceasta ocazie cunoaste una dintre parti si poate afla si despre cealalta parte mai multe informatii legate de stadiul conflictului si caracterul acestiei. Dupa trimitera invitatiei cand partile se prezinta la mediator si implicit acceptarea celeilalte parti la mediere dupa salut si prezentare urmeaza o perioada in care au loc discutii de convenienta, partile se aseaza la masa tratativelor, incepand discutiile despre conflict si inca din aceste momente mediatorul incepe sa simta reacțiile partilor in ceea ce priveste medierea.

Ei isi pot spune: „Iar incepe plitsicala!“ sau „Of, sunt satul pană peste cap de asemenea persoane!“ sau „Sigur nu voi ceda!“ Dar si „Cred ca aceasta intalnire poate fi cu adevarat eficienta!“

Aici totul tine de mediator, care va influenta climatul, problemele conflictului nu se vor discuta imediat dupa inceperea intalnirii, cele doua parti trebuie sa aiba suficient timp pentru a ajunge pe aceiasi lungime de unda, sa-si aduca gandirea si comportamentul la un numitor comun. Din aceste motive este necesar ca subiectele abordate sa fie neutre, fara a fi legate de conflictul propriu-zis.

De exemplu, se poate discuta despre subiecte exterioare, evenimente de ultima ora, fotbal, vreme (sunt excluse evenimentele deprimante).

Aceste discutii introductive conduc partile la o anumita sincronizare, la o intalnire a mintilor acestora. Ascutarea activa mentine conversatia vie. Ascutarea activa este un mod excelent de a-i incuraja pe ceilalati sa ne vorbeasca. Interesul pe care-l aratam ii va determina ade-sea pe oameni sa fie mai vorbaretii. Faptul ca nu le criticam gandurile si sentimentele ii va face sa se desstanuie mai profund in legatura cu mai multe probleme decat in alta situatie.

Ascutarea activa ne va ajuta si la rezolvarea problemei vechi de cand lumea si ce sa facem atunci cand

nu avem nimic de spus. Daca ni se intampla in mod frecvent sa nu putem scoate un cuvant, este probabil din cauza ca incercam sa ne concentrăm asupra a doua conversatie in acelasi timp, cea pe care o purtam cu cealalta persoana si cea pe care o avem cu noi insine. Cea din urma este legata mai ales de neliniștile privind performanta noastră, in mod paradoxal, cu cat dam mai multa importanta acestor griji, cu atat mai scăzute vor fi performantele noastre.

Ascutarea activa ne ajuta sa lasam deosebitoare acest dialog intern perturbator, sa participam la ceea ce povestesc altii si sa traim sentimentele lor.

Vom constata cu surprindere ca atunci cand ne concentrăm nu asupra noastră, ci asupra partenerilor de conversatie, ne vin in minte mult mai usor lucruri despre care putem discuta. Si, avand in vedere ca am aratat atata atentie ascutandu-i, este mult mai plauzibil ca si ei vor dori sa ne asculte. In fine, sa fim ascutatori atenti atunci cand vorbesc ceilalii. Ascutarea cu toata atentia inseamna a asculta constientios, cu intreaga noastră capacitate de intelegerere, cu ochii si urechile, cu mințea, cu intreg trupul. Sa ne apelam inainte fizic si psihic si sa ascultam cu atentie pe intreaga durata a conversatiei. Sa ne concentrăm asupra fiecarui cuvant spus si asupra felului cum e spus. Numai asa invatam de la ceilalii si vom deveni mai populari, vom avea succese si satisfactii in viata.

EXEMPLU.

Dumnezeu ne-a dat două urechi și o singură gură. Unii spun că a facut-o pentru că El dorea că noi să petrecem de două ori mai mult timp ascultând decât vorbind altii pretend că asta se dătorează faptului că El stia că a asculta este de două ori mai greu decât a vorbi. Sa nu uitam niciodată că o comunicare eficientă cu altii începe printr-o ascultare eficientă.

De asemenea, mesajele non-verbale sunt foarte pregnante in aceste momente. Prima impresie este cea lasata de infatisare. Aceasta poate conduce la incredere sau la nesiguranta, relaxare sau tensiune, discutii constructive sau letargice. Elementele cheie ale infatisarii care vor intarzi impresia initiala sunt capul, spatele si umerii. In plus este de preferat ca si imbracamintea sa fie decenta, in cazul femeilor fara multe bijuterii. Alte influente sunt datorate expresiei fetei si gesturilor. Privirele trebuie sa fie deschise nu furisite. Si miroslul poate contribui la crearea climatului (a nu se folosi

PREPARING THE CLIMATE FOR MEDIATION

Parties in conflict have interdependent interests, conflicts are usually combinations of competitive processes and cooperation, and the course of the conflict will be determined by the nature of this combination. The mediator's role consists in managing to involve them in a "LET'S WIN TOGETHER" game. Everyone can obtain the "victory" without being defeated.

At the beginning, the mediator meets one of the parties that need to solve a disagreement, will find out the reason of the conflict and with this occasion, the mediator gets the chance to know the party and also find out more information related to the stage of conflict and its character. After sending the invitation, parties come to the mediator, implicitly the other party is accepted, they initiate convenience talks, and then sit at the negotiation table, beginning to talk about the conflict. This is the moment when the mediator begins to sense the reactions of the parties concerning mediation.

The parties could say to themselves: "I will be bored again!" or "Oh, I am sick and tired of such people!" or "I will certainly not give in!" But also "I think this meeting will be really efficient!"

It all depends on the mediator, who will influence the climate, thus the problems of the conflict will not be discussed immediately after the start of the meeting, the two parties need to have sufficient time to harmonize, to bring their thoughts and behavior in a common area. That is why the topics need to be neutral, with no connection to the conflict itself.

For instance, they could talk about the latest events, football, weather (depressing events are excluded).

These introductory talks lead parties to a certain synchronization, where their minds reach a common point. Active listening keeps the conversation alive. Active listening is an excellent way to encourage the others to speak. The interest we show will often make people become more talkative. The fact that we do not criticize their thoughts and feelings makes them reveal deeper problems than happens in other situations.

Active listening will help us solve an ever-lasting problem: what we do when we have nothing to say. If we often find ourselves in the position of not being able to say a word, this probably occurs because we want to focus on two conversations at the same time, the one with the other person and a talk with ourselves. The latter is related especially to

the worries about our own performance and paradoxically, the more importance we give to these worries, the lower our performances.

Active listening helps us put aside this perturbing internal dialogue, and participate in what others say and live their feelings.

We will surprisingly notice that when we do not focus on us, but on our conversation partners, we will come up easier with things that we can talk about. And, taking into consideration that we have showed such attention, the others in their turn will wish to listen to us too.

Therefore, we should be vigilant listeners when other talk. A good listening means listening with all our attention, with our eyes and ears, with our mind, with the entire body. Let's bend forward physically and psychically and listen carefully the entire conversation. Let's focus on each word and on how the word is spoken. This is the only way to learn from the others and become more popular, more successful and full of satisfactions in life.

EXAMPLE.

God has given us two ears and only one mouth. Some say He did this because He wanted us to spend twice more time on listening than talking, while others believe that He knew listening is two times harder than talking. Let's never forget that an efficient communication with others starts from an efficient listening.

Also, non-verbal messages are very significant in such moments. The first impression is given by appearance. This could lead to confidence or insecurity, relaxation or tension, constructive or lethargic discussions. The key elements of appearance, which will strengthen the first impression, are the head, the back and the shoulders. More than that, the clothing also needs to be decent, without much jewelry in women's case. Other influences are given by the expression of the face and gestures. Visual observations needs to be open, not just a glimpse. The smell also might contribute to the creation of a proper climate (do not use too much perfume).

The mediator builds a positive atmosphere, of trust, right from the moment when the parties stepped into the office for the first time and preserves this ambiance during the mediation sessions. Location also influences the communication process. The mediator's office needs to be sufficiently big, proper furnished, which should assure confidentiality and increase the confidence in the mediation process.

prea mult parfum).

Mediatorul construieste o atmosfera pozitiva, de incredere, inca din momentul in care partile au pasit pentru prima data in biroul sau si mentine aceasta atmosfera pe durata sesiunilor de mediere. Locatia influenteaza si ea procesul de comunicare. Biroul mediatorului trebuie sa fie suficient de incapator, mobilierul adevarat care trebuie sa asigure confidentialitatea si sa sporeasca increderea in procesul medierii.

Ritmul discutiilor se va stabili tot acum. Primele elemente sunt aduse de ritmul in care mediatorul va incepe discutiile, tonul calm, sigur, fara graba si nervozitate.

Merita o mica atentie si durata acestei perioade de inceput (perioada de deschidere a discutiilor) care se mai numeste si perioada de „topirii a ghetei”.

Sa presupunem ca s-a stabilit o atmosfera cordiala, s-a topit gheata, apoi urmeaza deschiderea procedurii medierii pe care urmeaza sa o parcurga impreuna. Partile au informatii insuficiente despre ce este medierea, care sunt principiile aplicabile, ce drepturi si obligatii au, cum se desfasoara medierea, care este rolul mediatorului, care sunt regulile aplicabile, cum se poate

finalize medierea precum si cu privire la alte aspecte importante ale procedurii.

Fiecare mediator va avea propriul model de declaratie introductiva, totusi se recomanda familiarizarea partilor cu urmatoarele aspecte:

1. Scopul medierii
2. Definirea medierii
3. Avantajele medierii
4. Neutralitate, impartialitatea
5. Rolul mediatorului
6. Procedura
7. Confidentialitatea
8. Regulii de baza in mediere
9. Finalizarea medierii.

Fiecare mediator va decide intinderea si continutul declaratiei introductive, in functie de stilul de mediere ales. Daca unul sau mai multe aspecte au fost omise, pot fi amintite pe parcursul medierii, atunci cand va fi nevoie.

BIBLIOGRAFIE

- Bill Scott - Arta negocierilor Editura Tehnica Bucuresti 1996
- Allan Pease, Alan Garner, 1985 - Limbajul vorbirii Editura Polimark Bucuresti 1994

NICHIFOR SILVIA
Mediator

The rhythm of discussions will now be decided. The first elements are brought by the way in which the mediator starts the discussions, the calm, sure tone, with no rush and nervousness. A short attention should be paid to this early stage, which is also called “ice melting period.”

Let's say that a cordial climate was established, the ice has melted, then comes the opening of the mediation procedure that will be crossed together. Parties have insufficient information about what mediation is, about the mediator's role, what the applicable rules are, how mediation could finalize as well as other

important aspects of mediation.

Each mediator will have his own model of introductory statement, yet parties are recommended to familiarize with the following aspects:

1. The scope of mediation
2. Definition of mediation
3. The advantages of mediation
4. Neutrality, impartiality
5. The mediator's role
6. Procedure
7. Confidentiality
8. Core rules in mediation
9. Finalization of mediation.

Each mediator will decide the length and the content of the introductory declaration, depending on the mediation style. If one or several aspects are omitted, they can be reminded in the course of mediation, when needed.

BIBLIOGRAPHY

- Bill Scott - Art of negotiations Tehnica Publishing House, Bucharest 1996
- Allan Pease, Alan Garner, 1985 - TALK LANGUAGE - How to Use Conversation for Profit and Pleasure, Polimark Publishing House, Bucharest 1994

NICHIFOR SILVIA
Mediator



ROLUL MEDIATORULUI IN COMUNITATE

Material prezentat in cadrul Conferinte "Medierea - Prezent si Viitor", Braila, 20 ianuarie 2011

Medierea si profesia de mediator au fost reglementate prin adoptarea Legii nr. 192/2006, pornindu-se de la ideea ca medierea constituie una dintre temele importante ale strategiei de reforma in justitie, fiind o prioritate in cadrul *Planului de actiune pentru implementarea Strategiei de reforma a sistemului judiciar 2005-2007*.

Potrivit art.1, alin 2 din Legea 192/2006, **rolul mediatorului** este acela de a facilita negocierea dintre parti si de a le sprijini in solutia conflictului, prin obtinerea unei solutii reciproc convenabile, eficiente si durabile.

Astfel, rezolvarea conflictelor altfel decat prin justitia traditionala, a devenit o necesitate intr-o societate slabita de complexitatea normelor de functionare si individualismul membrilor sai. *Concilierea si medierea*, promovarea intelegerii reciproce a partilor sunt de natura sa armonizeze relatiile cetateanului cu societatea in care traieste.

Introducerea medierii si a solutiei alternative a conflictelor (ADR - Alternative dispute resolution)

in viata de zi cu zi reprezinta o schimbare la nivel de cultura si de mentalitate. Termenul ADR se refera la procedurile si tehniciile de solutionare a conflictelor in afara salii de judecata si este o reactie la ineficienta modalitatilor traditionale de solutionare a conflictelor (in instanta de judecata). Avantajul principal al ADR-ului este acela ca, partile detin controlul asupra intregului proces, procedura fiind informala, rapida si eficienta.

Intr-o maniera mai mult sau mai putin reglementata, medierea a existat intotdeauna in societatile traditionale formate din grupuri de persoane mai restranse ca numar. In cadrul acestor grupuri exista intotdeauna o autoritate sau o persoana intelectuală care intervine ca mediator atunci cand acel lucru era necesar. Atunci cand comunitățile au crescut ca număr de membri, s-a ajuns in situația in care două persoane nu aveau neapărat o cunoștință comună, care să le fie media-

MEDIATOR'S ROLE IN THE COMMUNITY

Material presented in the Conference "Mediation - Present and Future," Braila, January 20, 2011

Mediation and mediator profession have been regulated by Law 192/2006, starting from the idea that mediation represents one of the main topics of the justice reform strategy, being a priority within the *Action plan for the implementation of the legal system's reform strategy 2005-2007*.

According to art.1, paragraph 2 within the Law 192/2006, the **mediator's role** is to facilitate the negotiation between parties and support them in solving the conflict, by obtaining a mutual convenient, efficient and durable solution.

Thus, solving conflicts by other methods than the traditional justice, has become a necessity in a society that is weakened by the complexity of functioning norms and its members' individualism. Conciliation and mediation, promotion of reciprocal settlement are intended to harmonize the citizens' relationship with the community they live in.

The introduction of mediation and alternative dispute resolution in everyday life is a change in cul-

ture and mentality. The ADR term refers to the procedures and techniques of solving conflicts outside the court of law and represents a reaction to the inefficiency of traditional resolution modes (in the court). The main advantage of ADR is that the parties hold control on the entire process, the procedure being informal, fast and efficient.

In a more or less regulated manner, mediation has existed since ever in the traditional societies consisting in smaller groups of persons. Within these groups, there was always a certain authority or wise person who intervened as a mediator when necessary. When communities expanded, two people no longer had a common acquaintance to function as a mediator for them. Since that moment, the conflict resolution was made through state decisions, and its enforcement was also the state's responsibility.

The most frequent generator of conflict is the lack of communication or a defective communication. Martin Luther King said that "people hate each other because they

zand tot în sarcina statului.

Cea mai frecventă cauză care generează conflictul este **lipsa de comunicare sau comunicarea deficitară**. Martin Luther King spunea că „oamenii se urasc pentru că se tem unii de alții; se tem pentru că nu se cunosc; nu se cunosc pentru că nu comunica.” Aici intervine rolul esențial al mediatorului. El, o terță persoană, neutra și imparțială, are menirea să faciliteze dialogul partilor, astfel încât acestea să ajungă împreună la o înțelegere mutual acceptată, în vederea încheierii conflictului mediat. Importanța rolului mediatorului este determinată de capacitatea acestuia de a stimula partile în vederea dezvoltării de opțiuni care au ca finalitate stingerea/medierea conflictului.

Thierry Garby, avocat al Baroului din Paris, președinte Forumului Mondial al Centrelor de Mediere apreciază că medierea reprezintă „*o schimbare fundamentală la nivel de mentalitate și un progres major al civilizației prin faptul că permite părților să pună din nou stăpânire pe propriul destin, atunci cand au eşuat în încercarea de a găsi ei înșiși o soluție*”. În opinia sa, „*introducerea medierii în domeniul dreptului civil și comercial poate fi comparabilă cu introducerea democrației în viața politică*.”

Pe lângă implicațiile juridice pe care le are medierea², prin degrevarea instantelor mult prea solicitate, implicațiile civile sunt deosebit de importante. În cadrul medierii are loc o implicare efectivă a societății civile în procesul de justiție. Mai mult, **medierea este o formă de educație socială datorită ideii că oamenii ajung să se înțeleagă direct**. Satisfacția partilor, în cazul ajungerii la o înțelegere, sunt cu atât mai mari cu cat se datorează vointei și implicării lor.

Medierea poate oferi soluții pentru conflicte ce pot apărea în cele mai diverse domenii.

Legea medierii enumera cu titlu exemplificativ unele materii în care medierea poate fi o soluție în conflictul partilor, cum ar fi: ramura civilă, comercială, de familie, penală, protecția consumatorului, dar și pentru situațiile în care prevederile legale fac trimiterea la rezolvarea pe cale amabilă a cauzelor.

Scopul medierii, în ultimul timp recomandată chiar de către instanțele de judecata, este acela de a se ajunge la o concluzie convenabilă pentru ambele parti, fără a se pune în discutiu vina sau responsabilitatea.

¹ Thierry Garby, Avocat al Baroului din Paris, Președinte al Forumului Mondial al Centrelor de Mediere, Cuvant înainte „*Modalități alternative de soluționare a conflictelor*”, Paris, 2008

² Claudiu Ignat, Zeno Sustag, Cristi Dănilă – Ghid de Mediere Editura Universitară, 2009., p. 42

Potrivit art. 50 din Legea 192/2006, medierea se bazează pe cooperarea partilor. Această cooperare se întemeiază în principal pe negociere și comunicare. Lianțul acestei cooperări este mediatorul. El are capacitatea de a reorienta partile una spre cealaltă, nu prin imponerea de reguli, ci prin ajutarea acestora în obținerea unei noi imagini asupra relației lor.³ Mediatorul nu judecă partile și nu da verdicte. Menirea lui este să faciliteze dialogul dintre partii în urma căruia acestea să genereze opțiuni în vederea soluționării divergențelor existente. Medierea, fiind mai puțin formală

are afraid of each other; they do not know the others because they do not communicate.” Here comes the **mediator's essential role**. He, acting as a third party, neutral and impartial, is meant to facilitate the parties' dialogue, so that they manage to reach together a mutually accepted settlement, in order to end the mediated conflict. The importance of the mediator's role is given by his capacity to stimulate parties in developing options which finalize in closing/mediating the conflict.

Thierry Garby, lawyer with the Bar in Paris, Chairman of the

conflict: civil, commercial, family, criminal field, consumer protection, but also the situations in which legal stipulations refer to an amiable resolution of conflicts.

The purpose of mediation, which is being recommended by courts lately, is to lead to a conclusion that is convenient for both parties, without referring to guilt or responsibility.

According to art. 50 within Law 92/2006, mediation is based upon the cooperation of parties. This cooperation mainly relies on negotiation and communication. The binding agent of this cooperation is the mediator. He has the capacity to drive the parties one towards the other, not by imposing rules, but by helping them in obtaining a new image on their relationship.²

The mediator does not judge the parties and does not give rulings. His purpose is to facilitate the dialogue between parties, which should generate options in view of solving existing differences. Mediation, being less formal than the litigious ways, offers the parties the possibility to realize their interest, solutions being durable, costs significantly lower and procedure confidential. As I mentioned above, the main advantage of mediation is that the parties hold control over the entire process, the procedure being informal, fast and efficient. Given the success enjoyed by this alternative dispute resolution method in the USA and Europe, we could have hopes regarding the future of mediation in Romania, especially because of the unjustified length of trials in Romanian courts of law.³

Turning to mediation, the parties do not give up the classical justice. If they fail to solve their dispute through mediation, they have the possibility to come before the court, just like they had this possibility before turning to mediation. The essential difference from mediation, in which the parties can communicate, is that at the end of the trial, the communication between disappears, being replaced by a more stressed conflict.

People know that the trials pending in the courts of law are fuelled by egos, being permanent sources of stress, disappointments and imaginary fights with an „enemy” that is rather invented than real. The mediator's task is to identify the expectations of each party and try bringing them in a convergent point, as well as discovering the parties' fears and removing the useless ones by facilitating the dialogue between

² Flavius George Pancescu – Legea medierii, comentarii și explicări, Editura C.H. Beck, 2008., p. 164

³ Zeno Sustag, Claudiu Ignat, Cristi Dănilă – Ghid de Mediere Editura Universitară, 2009., p. 42



decat caile litigioase oferă posibilitatea partilor aflate în conflict să își realizeze interesele, soluțiile fiind durabile, costurile semnificativ mai reduse, iar procedura confidențială. Așa cum am mai spus, avantajul principal al medierii este acela că partile detin controlul asupra întregului proces, procedura fiind informala, rapidă și eficientă. Dat fiind succesul de care aceasta modalitate alternativă de soluționare a conflictelor se bucură în SUA și Europa, putem să ne facem sperante în ceea ce privește viitorul medierii în România cu atât mai mult cu cat este de notorietate durata nejustificată a proceselor de pe rolul instantelor românești.⁴

Apelând la medierea partile nu renunță la justitia clasica. Dacă nu reușesc să își soluționeze disputa prin mediere, au posibilitatea de a se adresa instanței de judecata, la fel cum o aveau și înainte de a apela la mediere. Diferența esențială fătă de mediere, pe parcursul careia partile comunica, este că la finalul

⁴ Flavius George Pancescu – Legea medierii, comentarii și explicări, Editura C.H. Beck, 2008., p. 164

⁵ Zeno Sustag, Claudiu Ignat, Cristi Dănilă – Ghid de Mediere Editura Universitară, 2009., p. 42

procesului comunicarea dintre parti dispără, fiind înlocuită de o stare conflictuala și mai accentuată, deoarece, spre deosebire de mediere, în instanță există invinsi și invinitori.

Este cunoscut faptul că procesele aflate pe rolul instantelor de judecată sunt alimentate de orgolii, fiind surse continue de stres, dezamagiri și de lupte imaginare cu un "inamic" mai mult inventat decât real. Sarcina mediatorului este de a identifica așteptările fiecărei parti și de a încerca să le aducă într-un punct convergent precum și de a descoperi temerile partilor și a le înțălța pe cele nefundamentate prin facilitarea dialogului dintre ele.

În concluzie, mediatorul ajută partile să se angajeze constructiv în procesul de soluționare a unui conflict.

Sarcina mediatorului constă în a prezenta partilor atât avantajele procesului de mediere, cât și dezavantajele unui eșec al mediului, prin prezentarea aspectelor nedorerite ale lipssei unei înțelegeri, și anume⁵:

- riscul de a pierde procesul, în situația în care partile acceptă ca și varianta viabilă de soluționare interventia instantelor de judecată;

- riscul de a nu castiga suficient sau că ar fi dorit, prin delegarea opțiunii de a hotărî soluția optimă către o terță persoană (judecătorul);

- costurile substantiale ale unui proces cu referire strictă la evaluarea acestuia din punct de vedere pecuniar - taxe;

- perioada mare de timp care este necesară unei soluționări pe calea instantelor de judecată;

- lipsa caracterului confidențial și expunerea din punct de vedere social care duce la o afectare a latrui emoționale.

De asemenea, trebuie aduse la cunoștință partilor și facilitatile oferite de către statul român pentru încurajarea medierii, posibilitatea de a apela la ajutorul public judiciar în cazul în care medierea ar fi considerată prea costisitoare pentru ele, precum și posibilitatea restituirii

atât a taxelor de timbru avansate cat și a onorariului mediatorului în total sau în parte (conform dispozitiilor O.U.G. nr 51/2008 privind ajutorul public judiciar).

Accentul în promovarea serviciilor de mediere trebuie pus tocmai asupra impactului constructiv pe care îl au acestea înabilități în soluționarea disputelor.

Procedura de informare gratuită la sediul instantelor de judecată cuprinsă în dispozitivele Legii 202/2010, reprezintă în mod cert o cale importantă de promovare

a

them.

Therefore, the mediator helps parties to engage in a constructive way in the conflict resolution process.

The mediator's mission is to present to the parties both the advantages if mediation process, but also the disadvantages of

a failure

in mediation,
b y
p r e -

to be informed on the facilities brought by the Romanian state to encourage mediation, the possibility to use the public legal aid in case mediation is considered too expensive, as well as the possibility of getting back both the stamp fees and the mediator's fee, partly or totally (according to O.U.G. no 51/2008 on public legal aid).

The focus in promoting mediation services must always be in the constructive impact that these abilities have in solving disputes.

The free informing procedure inside the courts of law, gathered in the Law 202/2010, is certainly an important way to promote mediation, by creating the favorable conditions for informing the litigants on the alternative he has in solving the conflict outside the court, through the mediation institution.

In spite of all this, the best popularization of mediations and its benefits will be made by the parties involved in a mediation, in case these mediations are successful. Considering that we are now in the pioneer phase of mediation in Romania, the involvement and professionalism of mediators will be decisive for this type of promotion. If the people who turned to mediation are satisfied,

they will transform into the most efficient promoters of mediation. ■

FLORICA LUNGU
Authorized Mediator



medierei

prin crearea condițiilor favorabile aducerii la cunoștința justițialului a alternativei pe care o are de a soluționa conflictul, în afara salii de judecată, prin intermediul instituției medierii.

Cu toate acestea, cea mai bună mediatizare a medierii și a beneficiilor acesteia va fi facută de către partile participante la medieri în cazul în care aceste medieri vor fi reușite. Având în vedere faptul că suntem în perioada de pionierat a medierii în România, implicarea și profesionalismul mediatorilor vor fi determinante pentru acest tip de promovare. Dacă cei care au apelat la mediere sunt mulțumiți, acestia se vor transforma în cei mai eficienți promotori ai medierii. ■

FLORICA LUNGU
Mediator autorizat

solving the unwanted aspects of a lack of settlement, namely:⁴

- the risk of losing the trial, in case the parties accept as viable resolution variant the intervention of the court;

- risk of not winning sufficiently, or as much as wanted, due to delegation of the option to decide the optimal solution to a third party (the judge);

- significant costs of a trial, strictly from the point of view of fees;

- larger period of time for reaching a solution in the court;

- the lack of confidentiality and social exposure, which could bring emotional damage.

Also, the parties need

SOLUTIA DE TIP „CASTIG-CASTIG”

Oamenii societății moderne încep să-si evaluateze altfel interesele în situațiile conflictuale. Este priorită să câștige decât să fie declarati învingatori. Un calcul amanuntit al costurilor unui proces de judecata si o analiza a riscurilor sau a timpului pierdut la tribunal constituie motive suficiente pentru a prefera variantele alternative justitiei clasice.

Managementul modern a scos la iveala solutii de tip câstig-câstig, pe care justitia nu le poate pronunta. Exemplele din Occident arata ca mediatorii au muscat adânc din pâinele avocatilor. Compromisul nu mai este o rusine, ci o rezultat a procesului de mediere.

Cautarea unor mijloace de soluționare

este posibila varianta câstig-câstig.

Rezolvarea clasica a litigiilor, în care o parte pierde si alta câștiga, s-a dovedit a nu fi solutia cea mai buna. De obicei, în conflictele violente, toata lumea pierde. Costurile generate de aceste litigii în fata instantelor de judecata pot fi atât de mari încât ambele parti ar fi ieșit mai bine dacă ar fi ajuns la un compromis.

Din cauza rigiditatii si încetinelii proceselor de judecata în fata instantelor de drept comun, oamenii au început sa caute si in Romania alte moda-

re a conflictelor pe alte cai decât judecatoresti, tribunale si alte instante a fost o preocupare constanta în lumea occidentală. De aici a început sa se contureze o bransa a mediatorilor de conflicte, care, în ultima vreme, s-a transformat într-o adevarata industrie. Firmele de mediere s-au extins în toate domeniile, ajungând la fel de profitabile ca si cele de avocatura. In prezent, medierea acopera nu doar conflictele comerciale, ci si pe cele de munca, de familie, chiar pe cele din armata, sanatate sau educatie.

In multe contracte exista formula: "Orice conflict va fi solutonat pe cale amiabila si numai în masura în care acest lucru nu este posibil se va recurge la instantele de drept comun". Aceasta este, de fapt, o clauza de mediere si inse- rarea ei în contracte - se datoreaza faptului ca multe contracte folosite de marile companii sunt traduse în cadrul multinationalelor.

Concepte aparute in epoca moderna, cum este cel de tipul conflictului constructiv, induc ideea ca anumite tensiuni pot fi chiar productive daca sunt gestionate cum trebuie. Mediatorii sunt tocmai cei care pot face astfel de analize, daca în locul variantei câstig-pierdere

litati de solutionare a conflictelor. Lumea moderna nu mai are rabdare sa asiste la tot ritualul procedurii judiciare clasice, care este lenta si costisitoare. Uneori, adevarul si spiritul echitati sunt ascunse în spatele chichitelor avocatesti de procedura. Justitia traditionala are serioase probleme de imagine, si asta se vede clar din faptul ca firmele de mediere si arbitraj privat prospera în Occident.

Este timpul ca si in Romania sa i se atribue pozitia cuvenita medierii conflictelor in concurenta cu metodele clasice de solutionare a litigiilor. Occidentalul ne ofera un ghid de bune practici in ceea ce priveste increderea oamenilor in solutiile de tip castig-castig, ce pot fi obtinute numai prin mediere. ■

MIHAELA ILIE
Mediator

THE “WIN-WIN” SOLUTION

The people of modern society start evaluating the interests in conflict situations differently. It's a priority to win rather than being declared winners. A detailed calculation of the costs related to a court trial and a risk assessment or time lost in court represent sufficient reasons to prefer alternative resolution methods over the classical justice.

Modern management has surfaced the win-win solutions, that the justice cannot pronounce. The Western world's examples show that mediators have seriously taken

a bite out of lawyeres' fingers in - generated by such litigations before the comes. Court are so high that both parties would have had more to win if they p r o - had reached a compromise.

m i s e Because of the rigidity and slowness of the court trials, Romanians longer started searching for other ways to an em - solve conflicts. Modern world is no b a r - longer patient in assisting the whole r a s s - ritual of classical judicial procedure, ment, which is slow and expensive. Sometimes, the truth and the sense of but fairness are hidden behind lawyers' procedural tricks. The traditional justice has serious image problems a and this can be clearly seen in the fact that the Western private arbitration and mediation firms enjoy prosperity.

s u c -
cess of the
mediation process.

Searching other ways to solve a conflict than the court ones was a constant preoccupation in the Western world. Hence, a line of conflict mediators emerged, which lately has transformed into a true industry. The mediation firms extended in all areas, becoming as profitable as lawyers' firms. Presently, the mediation covers not only the commercial disputes, but also the labour, family, even army, health or education disputes.

Many contracts contain the formula: "Any conflict shall be solved amiably and only if this method is not possible, the court of law will be used". This is in fact a mediation clause and its insertion in con-

tracts is due to the fact that many contracts used by large companies are translated inside the multinationals.

Concepts that appeared in modern age, such as the constructive conflict, lead to the idea that certain tensions can be even productive if managed properly. Mediators are precisely those who can make such assessments, if the win-lose variant can be replaced by the win-win option.

The classical resolution of litigations, in which one party loses and one wins, proved not to be the best solution. Usually, in violent conflicts, everyone loses. The costs generated by such litigations before the court are so high that both parties would have had more to win if they had reached a compromise. Because of the rigidity and slowness of the court trials, Romanians longer started searching for other ways to solve conflicts. Modern world is no longer patient in assisting the whole ritual of classical judicial procedure, which is slow and expensive. Sometimes, the truth and the sense of fairness are hidden behind lawyers' procedural tricks. The traditional justice has serious image problems and this can be clearly seen in the fact that the Western private arbitration and mediation firms enjoy prosperity.

It is now the time for the mediation of conflicts to be given the proper position in its competition with the classical resolution methods in Romania. The West offers us a reference book on people's trust in the win-win solutions that can only be obtained through mediation. ■

MIHAELA ILIE
Mediator

STRATEGII IN MEDIERE

ALEGEREA MEDIATORULUI POTRIVIT

Pentru ca o mediere sa aiba o sansa de reusita, probabil ca cel mai important lucru il constituie cine va sta in pozitia neutrala a mediatorului.

Avocati sunt cei care sunt obligati fata de clientii lor atunci cand ii asista la mediere sa investeasca suficient timp in investigatii, urmarind si selectionand mediatorul potrivit pentru fiecare caz ori client care solicita o mediere.

Intrucat traversam o perioada in care dupa cum stim cu totii, avem mediatori recent formati ori mediatori - juristi, avocati, notari, etc, dar urmarind ca pe viitor sa existe si mediatorii specializati in diferite domenii, iata care ar fi in opinia noastră cateva mijloace pentru cea mai buna alegere a unui mediator si pentru cresterea sanselor de reusita a medierii.

1. Procedeul prin care partilor li se desemneaza in prezent mediatorul de pe o lista ar trebui evitat. Mediatorul trebuie desemnat in urma consensului partilor. Mediatorul are o sansa mai mare sa ajute partile sa ajunga la o intelegerere, atunci cand partile cred in reputatia acestuia, personalitatea si calificarea sa.
2. Doar pentru ca una din parti - cealalta parte-spus-nem, propune un mediator pe care il cunoaste din auzite ori din alta sursa, nu inseamna ca acela este cel mai nimerit.

Trebuie avute in vedere 3 aspecte:

- In primul rand, mediatorul nu are abilitatea sa te faca sa fii de acord cu nimic din ceea ce nu doresti, cu atat mai putin sa te preseze cu ceva.
- In al doilea rand, daca avocatul celeilalte parti propune un mediator este probabil ca ambele parti sa il accepte, pentru ca vor considera ca acest mediator are abilitatea sa rezolve litigiul dintre parti. Acest lucru inseamna de fapt gasirea termenilor specifici intelegerii lor, nu a intelegerii insasi.
- Al treilea aspect, daca esti ingrijorat ca adversarul tau, prin avocatul care a propus mediatorul are o relatie profesionala apropiata cu acesta, care sa avantajeze in mediere partea pe care acesta o asista, solutia este sa formulezi cateva intreburi mediatorului.
- 3. Trebuie luata in considera-

tie experienta mediatorului in rezolvarea unui litigiu. Există mediatori pe lista mediatorilor care au completat doar orele necesare absolvirii cursului de formare profesionala si mediatori care fac medieri in mod constant si/sau care studiaza in permanenta ori participa la conferinte despre mediere, seminarii, cursuri de pregatire si perfectionare avansate.

4. Trebuie avuta in vedere tenacitatea si rabdarea mediatorului. Aceasta va putea media atata vreme cat ambele parti urmaresc acest lucru si coopereaza, oricat de mult timp ar putea dura sesiunile de lucru. Tenacitatea ori abilitatea mediatorului este unul din cele mai importante obiective care trebuie avute in vedere in momentul alegerii ori evaluarii unui mediator.
5. Sa luam in consideratie atat pe avocatul partii adverse cat si partea insasi. Fie ii putem intreba pe acestia ori putem incerca sa aproximam ce fel de tip de mediator le-ar corespunde ori li s-ar potrivi. Unele situatii sau unii avocati impun vocea ragusita ori aspira/autoritara a unui mediator cu ani de experienta. Altfi pot corespunde unor mediatori convincatori care cu foarte mare abilitatea reusesc sa se impuna in fata partilor si sa ii ajute sa vada imaginea completa a conflictului lor. Alte cazuri, de asemenea, impun imaginea unui mediator macho cu figura autoritara, in timp ce altelte vor necesita mai degraba o figura sensibila.
6. Este foarte important astfel, sa fie luate in considerare aceste variabile, in fiecare caz. Niciun caz nu poate fi la fel ca altul, cata vreme personalitatatile care se aseaza la masa medierii vor fi mereu diferite si vor raspunde diferitelor tipuri de mediator.
7. Starea emotionala a partii care vine la mediere este foarte importanta si trebuie atent analizata. Daca aceasta este foarte emotionata/tensionata in legatura cu conflictul pentru care a solicitat medierea, cu siguranta are nevoie de un mediator care stie sa gestioneze foarte atent problemele

MEDIATION STRATEGIES

CHOOSING THE RIGHT MEDIATOR

In order for a mediation to be successful, the most important is probably the person to fill in the mediator's neutral position.

The lawyers are those who are obliged to their clients when assisting them in mediation, to invest enough time in investigations, selecting the mediator suitable for each client that applies for mediation.

Due to the fact that, as everyone knows, we are crossing a period with mediators that are just recently trained or mediator-jurists, lawyers, notary public etc, although in the future there will be mediators specialized in different areas, here are some ways to find the most suitable mediator and to increase the success chances of mediation.

1. the method by which parties are currently appointed a mediator from a list should be avoided, the mediator needs to be chosen by parties' consensus. The mediator has better chances to help parties in reaching a deal when the parties believe in his reputation, personality, skill.
2. just because one of the parties proposes a mediator that it knows or heard about, it doesn't mean that he is the most suitable.

Three aspects need to be taken into account:

- First of all, the mediator does not have the ability to make you agree to anything you don't want, less to pressure you into something.
- Secondly, if the other party's lawyer proposes a mediator to be accepted by both parties, it considers this mediator has the ability to solve the litigation between parties. This means in fact finding the specific terms of the deal, not the deal itself.
- The third aspect, if you are concerned that your opponent, through his lawyer that proposed the mediator, has a close professional relationship with the mediator, who might give advantages to the party assisted, the solution is to ask the mediator some questions.
- 3. the mediator's experience in solving a litigation needs to be taken into account. There are mediators on the mediators' list that only filled in the number of hours necessary for graduating the professional train-

ing and mediators who deal with mediations constantly and/or are permanently studying or participating in conferences on mediation, seminars, courses and advanced training.

4. the mediator's tenacity and patience also must be taken into consideration. He will be able to mediate as long as both parties focus on this and cooperate, no matter how long the working session might take. The mediator's tenacity or patience is among the most important issues that need to be considered when choosing or assessing a mediator.

let's take into consideration both the lawyer of the opponent party and the party itself. We could either ask them directly or we might try to estimate what type of mediator should match them. Some situations or some lawyers impose a husky or rough/authoritarian voice of a mediator with long years of experience. Others could match the type of convincing mediators who manage themselves to impose in front of the parties and help them see the full picture of their conflict. Also, other cases might need the image of a macho mediator, with an authoritarian look, while other would need a sensitive figure.

Therefore, it is very important to consider all these variables, in each case. No case can be the same as other, as long as the personalities who sit at the mediation table will always be different and will respond to different types of mediator.

6. the emotional state of the party that comes to mediation is very important and needs carefully analyzed. If it is very emotional/tensioned about the mediated conflict, it will certainly need a mediator that knows very well how to handle the emotional issues and who will place them in an emotionally-stable place in order to take a decision. If, however, the parties are intransigent, then they would need a mediator with logical thinking skills. If parties are undecided or uncertain about the true value/im-

emotionale ale partilor și care să ii aseze într-un loc stabil emotional pentru a putea lua o decizie. Dacă însă partile sunt intransigente, atunci au nevoie de un mediator cu abilități de analiză logică. În cazul în care partile sunt indecise sau nesigure cu privire la adevarata valoare/importanta a cazului lor, atunci este posibil ca acestea să aibă nevoie de un mediator care să exprime un impuls în găsirea unei soluții.

7. Partile trebuie să aibă în vedere propriile temeri și slabiciuni cand vin la mediere. Aceasta poate fi cel mai greu lucru, dar este esențial pentru desfășurarea sesiunii de mediere. De exemplu, dacă partea este o persoană autoritară, este nevoie de un mediator care să o complimenteze, iar dacă este o prezentă mai stangă ce ori indaratnică, linieră în gândire, va fi nevoie de un mediator care este mai putin emotiv, mai rational și poate mai creativ. Dacă partea/clientul care vine la mediere este chiar putin deplasată emotional, este nevoie de un mediator cu un stil de lucru foarte ferm și mai direct.

8. În situația unui conflict aflat deja în instanță, dar trimis de aceasta la mediere, este necesară prezența unui mediator tenace, cu experiență, care să poată analiza conflictul în raport și de procesul aflat în derulare la instanță. Cei mai mulți mediatori experimentați știu că, de cele mai multe ori, prima zi de mediere este doar startul în procedura de mediere respectivă. De aceea, este nevoie de un mediator care să crede că partile sunt interesate în rezolvarea pe cale amabilă a conflictului și care să nu lase instanța să își impună soluția.

9. Partile care vin la mediere trebuie să evaluateze corespondentul obiectului conflictului pe care îl propun medierii. Nu este obligatoriu, dar este în folosul lor să aibă un mediator care să înțeleagă natura litigiului respectiv. Dacă acesta previne probleme de dreptul familiei, este indicat să aibă un mediator care înțeleagă dreptul civil ori dreptul familiei. Ar fi de asemenea indicat să aibă un mediator care să fie familiarizat cu domeniul de activitate al

partilor care vin la mediere în problemele legate de dreptul familiei. Ceea ce este important pentru alegerea mediatorului este că acesta să fie familiarizat cu ceea ce urmează să discute partile la mediere. Nu este suficient doar că mediatorul să înțeleagă problemele legale.

10. Importanța și dificultatea cazului împun deopotrivă alegerea mediatorului corespunzător. Multe cazuri modeste pot fi deosebit de complexe, cum ar fi de exemplu simplele cazuri de lovire pe care majoritatea mediatorilor

sunt capabili să le medieze. Altele dimpotrivă, se pretează doar la un număr redus de mediatori care pot face față sesiunii de mediere.

Aceasta ar fi cazurile în care sunt necesare noiuni complexe din diferite domenii ale dreptului și care împun prezentă unui mediator cu multe abilități, experiență și informații. Cu siguranță este în beneficiul partii să incerce să raporteze importanța cazului sau la persoana mediatorului pe care îl alege. În multe situații de acest gen, avocații partilor sunt tentați să considere că acestea nu se pretează la mediere, în fapt însă, nu acordă suficientă atenție ori timp în privința alegeriei mediatorului potrivit.

Dimpotrivă, ar trebui înscărat să se mascheze aceasta dificultate a unor asemenea cazuri și să își asigure mediatorul care să dea sansa medierii.

Mediatorul pe care partea îl selecțează poate fi cea mai importantă decizie pe care o ia în legătură cu medierea.

Succesul sau eșecul medierii de multe ori depinde de persoana mediatorului. ■

GEORGE NEDELCU
Mediator autorizat

portance of their case, then they would probably need a mediator who would express a stimulus in finding a solution.

7. the parties need to consider their own fears and weaknesses when they come to mediation. It could be the hardest thing, but is essential for the good progress of the mediation session. For instance, if the party is an authoritarian person, a mediator should make compliments, and if it is a stubborn, straight-thinking person, there will be need for a mediator that is less

10. both the importance and the difficulty of a case imply the proper choice of a mediator. Many most cases can be extremely complex, such as the simple hitting cases, that most of the mediators are capable to mediate. Other cases can only be assisted by a lower number of mediators, who are able to carry out the sessions. These are also the cases which need complex notions from different areas of law and a mediator with many skills, experience and information. Of course, it's for party benefit to balance the importance of the case and the mediator it chooses. In such situations, the parties' lawyers are tempted to consider these cases should not be mediated, but in fact they do not pay enough attention or time to choose the right mediator.

On the contrary, the difficulty of such cases should be masked and a proper mediator that gives a chance to mediation should be found.

The mediator that the party chooses might be the most important decision about the mediation process.

The mediation success or failure many times depends on the mediator. ■

the nature of that litigation. If the conflict is related to family law, it's best if they have a mediator that understands the civil rights or the family law. It would also be proper to have a mediator familiarized with the activity field of the parties that come to mediation. What is really important in choosing the mediator is that the mediator is familiarized with the topics to be discussed in the mediation. It's not only enough for the mediator to understand legal issues.

the nature of that litigation. If the conflict is related to family law, it's best if they have a mediator that understands the civil rights or the family law. It would also be proper to have a mediator familiarized with the activity field of the parties that come to mediation. What is really important in choosing the mediator is that the mediator is familiarized with the topics to be discussed in the mediation. It's not only enough for the mediator to understand legal issues.



emotional, is more rational and perhaps more creative. If the party/client who comes to mediation is rather emotionally unstable, it needs a very firm and more direct mediator.

8. in the case of a conflict that is already before the court, but is sent to mediation, there is need for a tenacious, experienced mediator, who might analyze the conflict also in relation with the trial pending in the court. Most experienced mediators know that, most of the time, the first day of mediation is only the beginning in that mediation procedure. Thus, there is need for a mediator who strongly believes in the amiable resolution of the conflict and who does not let the court impose its solution.

9. the parties coming to mediation must evaluate properly the object of conflict mediated. It is not mandatory, but it's better to have a mediator that understands

GEORGE NEDELCU
Authorized Mediator

MEDIAREA IN CONTEXTUL CRIZEI ECONOMICE

Un numar de 106.221 de firme si-au incetat activitatea, temporar sau definitiv, in primele sase luni ale anului 2010, fata de 14.501, in perioada similara din 2008 in timp ce numarul persoanelor fizice autorizate a crescut cu 32%. Motivul principal este, aparent, introducerea impozitului flatia, stoparea crediturii etc. Statisch anul 2011 pare in acest sens mai relaxat si mai promitor.

Legiuitorul roman introduce in legea medierii, legea nr. 192/2006, dispozitii speciale cu privire la medierea in dreptul civil, dar nu insista si in privinta dreptului comercial. Se poate gasi si o motivatie a legiuitorului despre lasarea in "umbra" a medierii comerciale, si anume faptul ca taxa de timbru in cauzele comerciale se aplica de instante ca procent la sumele aflate in litigiu si cum prin mediere nu se percep astfel de taxe ba se pot recupera prin cerere si cele deja depuse la instante, ar putea fi vaduvit bugetul de niste sume mari de bani. Daca privim din alt unghi de vedere am vedea ca scad cheltuielile publice pentru dispute ce dureaza ani de zile in instante si care se pot rezolva prin mediere in ore/zile, iar societatile comerciale sau regiile nu si-ar mai irosi energiile prin instante si s-ar ocupa de obiectul lor de activitate, contribuind mai eficient la bunastarea generala spre care tindem. Desigur aici trebuie o implicare a noastră, a mediatorilor care sa cerem Consiliului de Mediere o initiativa legislativa de modificare a legii medierii in sensul "apropierii". Legii Medierii din Romania de Directivele Parlamentului si Consiliului European privind activitatea de mediere. Si toate acestea in conditiile in care mediul de afaceri resimte din plin nevoia unei solutii alternative de rezolvare a conflictelor. In afaceri, inseamna bani iar medierea ofera solutii immediate, palpabile si concrete. Succesul sau esecul afacerii intr-un mediu economic in permanenta schimbare, se bazeaza pe calitatea relatiilor comerciale dintre partenerii de afaceri, relatii care

odata cladite, trebuie si pastrate. Persoanele fizice si juridice pot sa isi solutioneze prin mediere neintelegerile cu bancile, societatile de asigurari si societatile de leasing. De asemenea, nimic nu impiedica partile implicate in dispute, sa aleaga tot medierea chiar daca una dintre ele este o institutie publica locala sau centrala.

Dincolo de rata de succes a medierii, care este de peste 80%, timpul mediu afectat unei sedinte de mediere este de sub 2 ore. Avand la baza negocierea dintre parti, medierea este o solutie viabila pentru stingerea conflictelor comerciale. Datorita complexitatii lumii afacerilor, in urma medierii pot aparea o multitudine de solutii la conflictele existente: esalonarea platilor, negocierea cunntumului creantei, initirea unor noi afaceri, renegocierea unor contracte etc.

Valoarea medie a principalelor crize economice din istorie a fost de aproximativ 6 ani, iar situatiile de criza globala stimuleaza recurserea la mediere. In SUA, in anul 1938, pe fondul cresterii economice, au loc 4.231 medieri, pentru ca, in anul 1945, pe fondul razboiului, numarul acestora sa creasca la 23.121 medieri. Raportandu-ne la aceste



cifre, observam faptul ca in perioada de criza, numarul cauzelor solutionate prin mediere creste in mod spectaculos, date fiind avantajele incontestabile ale unei astfel de metode de solutionare. In ultima perioada, preocuparea mediului de afaceri autohton cu

MEDIATION IN ECONOMIC CRISIS CONTEXT

1 06.221 firms ceased their activity, temporarily or permanently, in the first six months of 2010, as compared to 14.501 the same period of 2008, while the number of authorized individuals increased by 32%. The main reason is apparently the introduction of the forfeiting tax, but also the lack of liquidities, inflation, fewer loans etc. Statistically, 2011 seems a more relaxed and promising year.

The Romanian legislator introduces in the mediation law, i.e. law 192/2006, special stipulations regarding mediation in civil law, yet it does not insist on commercial law. A motivation can be found in legislator's "shadowed" launching of the commercial mediation, namely the stamp fee in commercial matters is applied by the court as a percentage of the amounts involved in the litigation, and because mediation does not charge this type of fees, but the contrary those already submitted in court can even be recuperated, the state budget would be deprived of significant sums of money. If we look from another angle, we will see that public expenses with disputes that last for years in court, instead of hours/days in mediation office,

Mediation Council a legislative initiative to modify the mediation law in the sense of getting the Romanian mediation law closer to the Directives of the European Parliament and Council on mediation activity. All these happen at a time when the business environment fully needs an alternative way to solve disputes. In business world, time is money and mediation offers immediate, palpable and concrete solutions. The success or failure of a business in a continuous changing economic environment is based upon the quality of the commercial relationships between business partners, relationships that, once built, need to be preserved.

Individuals and legal entities may solve by mediation their misunderstandings with banks, insurance and leasing companies. Also, nothing prevents the parties involved in a dispute to choose mediation, even if one of them is a public local or central institution.

Apart from the success rate of mediation, which is over 80%, the average time destined to a mediation meeting is below 2 hours. Based upon negotiation between parties, mediation is a viable solution to

put off commercial conflicts. Due to business world's complexity, mediation could lead to a multitude of solutions to conflicts: rescheduling of payments, negotiation of debt's amount, initiation of new businesses, negotiation of contracts etc. The average time length of main economic crises in history was approximately 6 years, and global crisis situations stimulate the use of mediation. In the USA, in 1938, in an economic increase context, there were 4.231 cases of mediation, while in 1945, given the war, the number increased to 23.121

might go down, while companies or public administrations will not waste their energy in court anymore and will focus on their activity, thus leading to the general welfare that we all aspire after. Of course, this needs our involvement, of mediators, as we should ask the

mediations. Considering these figures, we could notice that in crisis periods the number of matters solved through mediation increase spectacularly, given the unbeatable advantages of such a resolution method.

Lately, the concern of our local

privire la medierea este vizibila din ce în ce mai mult: se discuta intens despre înființarea mediatorului bancar, iar societatile de asigurari au decis să își solutioneze disputele dintre ele prin medierea, conform protocolului încheiat în decursul acestui an. Fluctuațiile preturilor, nerespectarea angajamentelor contractuale, pierderea locurilor de munca, scaderea investițiilor, reloarea afacerilor, scaderea consumului, măsurile fiscale, sunt factori care stimulează recurgerea la modalitățile alternative de解决are a conflictelor. Medierea poate fi majoritară în randul acestora cu un procent de peste 60%.

De ce medierea este de preferat în contextul crizei economice? Mediul de afaceri este în căutarea unor soluții inteligente pentru depasirea crizei. Piata locală a medierii se apropie de maturitate. Cu aproximativ 2300 de mediatori autorizați și încă câteva sute în curs de autorizare, Romania dispune de numărul de specialiști necesar desfășurării optime a activității de mediere. Cei care apelează la medierea trebuie să constienteze faptul (de necontestat) că își fac loc și nu altora un serviciu dacă își soluționează disputele prin mediere. Solutia care se poate obține în urma procedurii de mediere este imediata, puțin costisoare, durabilă și eficientă, fiind generată de către partii și nu de către o terță persoană.

In concret, lipsa lichiditatilor a determinat și din pacate va mai determina intrarea în incapacitate de plată a multor agenți economici. Recurgerea de către creditori la instantele de judecata pentru recuperarea acestor sume de bani este costisoare iar rezultatele se obțin în perioade lungi de timp, perioade în care activitatea agențului economic poate suferi în mod iremediabil. Cu cat miza este mai mare, cu atât sansele de soluționare a divergențelor prin mediere cresc. Explicația acestei afirmații se bazează pe certitudinea că un potențial proces având o miza ridicată pentru o companie, poate datorita duratei și incertitudinii cu privire la rezultat să duca chiar la falimentul companiei respective în situația în care creștea respectivă este semnificativă pentru companie. Sau poate să afecteze grav activitatea companiei chiar dacă nu o va duce spre faliment. Dacă în situații de normalitate economică existența unor contracte în derulare cu mai mulți parteneri creează o stabilitate a veniturilor, în situația actuală nu mai există astfel de garantii.

Romania are o cultură litigioasă. Treptat, trend-ul de business va încuraja soluționarea nelitigioasă, de tip ADR. În prezent, cei dati în judecata consideră că au mai mult de castigat în urma unui proces care în Romania durează un număr consi-

derabil de ani. De multe ori calculul lor este greșit pentru că o soluție favorabilă poate să îi scoată definitiv de pe piata. Cei care dau în judecata, doresc să își recupereze că mai rapid sumele de bani sau bunurile pe care consideră că li se cuvin. De puține ori iau în calcul medierea însă acest lucru este pe cale să se schimbe.

Avocații încep să recomande medierea focusându-se pe soluții negociale în locul soluționării în instanță. În piata de consultanți de afaceri începe să fie receptiva la medierea, recomandându-le clienților aceasta modalitate de rezolvare a disputelor. Si toate acestea intrucătă la finele anului trecut erau nesoluționate aproximativ 380.000 de dosare, o cifră în continuă creștere din 2004 și până în prezent. Justiția ramane imprevizibilă, greoai și prohibitiivă prin costuri. Taxele de timbru au crescut din nou iar problemele din sistem generează justițialilor greutăți suplimentare. Apreciez demersul colegiei mediator Alina Gorghiu care (în calitate de coordonator împreună cu alți colegi mediatori) lansează la începutul lunii iunie cartea "Medierea - oxigen pentru afaceri" și care sperăm că va fi un material util oamen-

business environment with mediation is increasingly higher: intense talks are being held over the creation of a banking mediator, and the insurance companies decided to solve their disputes through mediation, according to the protocol concluded this year. Price fluctuation, violation of contractual commitments, unemployment, decrease in investments, business relocation, decrease of consumption, fiscal measures, all these are factors that stimulate the use of alternative methods to solve conflicts. Mediation could be the majority, with over 60 percent.

Why is mediation preferred in an economic crisis climate? The business environment is searching for intelligent solutions to overpass the crisis. The local mediation market is approaching its maturity point. With approx. 2300 authorized mediators, and few hundreds waiting to become authorized, Romania now has the number of specialists necessary for the proper course of mediation activity. Those who turn to mediation need to be aware of the fact they do a favor to themselves, not to the others, when solving their disputes through

a potential trial with a high stake for a company might lead, due to long duration and incertitude, to the bankruptcy of that company, if the debt is significant. Or it could seriously affect the company's activity, even if bankruptcy is avoided. Unlike the normal economic situation, when the existence of ongoing contracts with multiple partners creates a stability of revenues, in current situation no such guarantees exist anymore.

Romania has a litigious culture. Gradually, the business trend will encourage the ADR-type resolution. At the moment, those who are being sued believe they have more to win in a court trial, which lasts a considerable number of years in Romania. Many times, their calculation is wrong, because an unfavorable solution might remove them from the market for good. Those who sue others want to recuperate as fast as possible the money or assets they consider to belong to them. They rarely take mediation into consideration. But this is about to change.

Lawyers have started recommending mediation, focusing on negotiated solutions, instead of court solution. The business consultancy market has also begun to open to mediation, recommending their clients this mode to solve disputes. All these happen due to the 380.000 unsolved cases reported late last year, a figure that has been growing since 2004. Justice remains unpredictable, heavy and prohibitive due to its costs. The stamp fees have increased again and the problems in the system generate supplementary difficulties to litigants. We appreciate the action of our mediator colleague Alina Gorghiu (as coordinator, along other colleagues), who launches at the beginning of June the book "Mediation - oxygen for businesses," which we hope to be a useful material for businessmen and a reference book for mediation solutions, but also mediation as modern institution which could solve litigations between companies in a very short period of time, in confidentiality terms and without altering the relationships between them.

A positive aspect of the recession might be represented by the reorientation of the economic environment towards mediation. There is estimated a boom on the mediation market caused by the prolongation of the economic crisis, the local litigious culture fading away. We could strongly claim that: mediation is the intelligent solution to overcome the current economic crisis and to return to normalcy.



nilor de afaceri și un îndrumar spre soluția medierii, dar și medierii ca instituție modernă ce poate rezolva litigiile dintre companii într-un timp foarte scurt, în condiții de confidențialitate și în mare măsură fără a altera relația dintre ele.

Un aspect pozitiv al recesiunii poate fi reorientarea mediului economic către medierea. Se previzionează un „boom” al pielei medierii pe fondul prelungirii crizei economice, cultura autohtonă litigioasă fiind pe cale de a se estompa. Putem afirma cu certitudine: medierea este soluția inteligentă de depasire a crizei economice actuale și de reinicioare pe drumul spre normalitate. ■

gh mediation. The solution which can be obtained in mediation procedure is immediate, less expensive, durable and efficient, generated by the parties involved, not by a third party.

Practically, the lack of liquidities led to a payment incapacity for a lot of business operators, a situation which unfortunately is to continue. Creditors turn to courts in order to recuperate their money, but the method is expensive and the results are obtained over very long periods of time, when the activity of the business operators could suffer irreversibly. The higher the stake, the bigger the chances to solve differences through mediation. The explanation for this statement relies on the certitude that

VASILE DANIELA, POPA SILVIAN
Mediatori

VASILE DANIELA, POPA SILVIAN
Mediators



Buzău, Str. Panduri, Nr. 3 (sediu Direcția Silvică)

Telefon: 0730.510.765, Fax: 0238.727.952

Email: contact@mediere-buzau.ro, Web: www.mediere-buzau.ro



Centrul Mediatorilor Profesioniști - București



UNIUNEA CENTRELOR DE MEDIERE DIN ROMÂNIA
CENTRUL MEDIATORILOR PROFESIONIȘTI – BUCUREȘTI
Str. Iedului, Nr. 2, Bl. 148B, Sc. 1, Ap. 1, Parter, Sector 6, București
Tel: 0722.831.823, 0752.217.004; E-mail: office@mediatori.org.ro
Web: www.mediatori.org.ro

CENTRUL de MEDIERE



ASOCIAȚIA CENTRUL DE MEDIERE CONSTANȚA

Str. Traian nr.34, Bl.B3, Sc.A, Ap.5 Constanța

Telefon: 0241-613778

Fax: 0241-550199

office@mediere-constanta.ro



- CARAVANA MEDIERII -

Uniunea
Centrelor de Mediere
din România

Medierea aproape de tine!



lunie ► Bucureşti | Iulie ► Brăila | August ► Braşov
Septembrie ► Constanţa | Octombrie ► Buzău
Noiembrie ► Cluj-Napoca | Decembrie ► Bacău